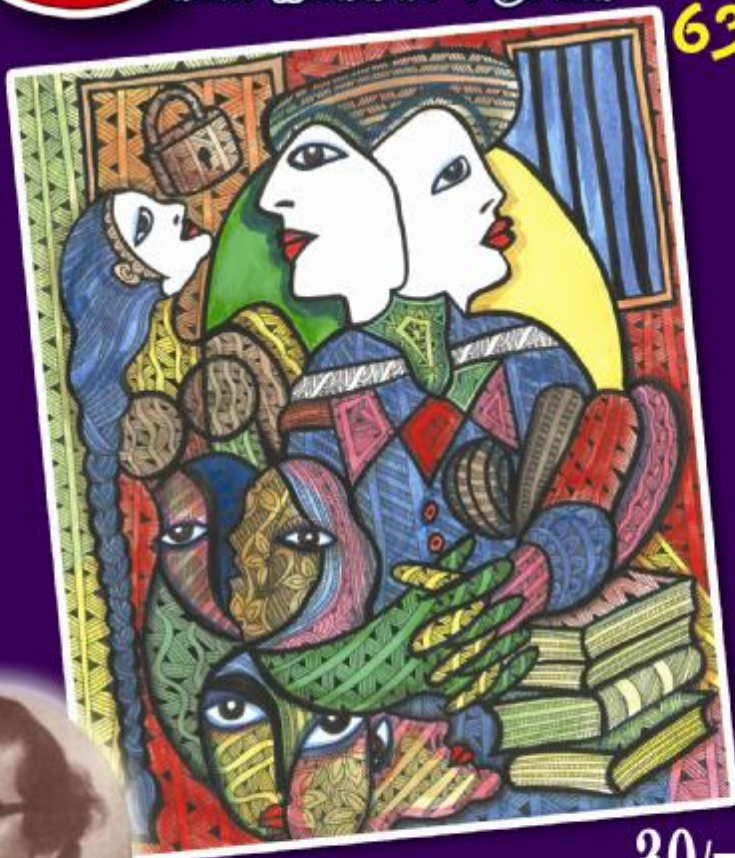


ஆகஸ்ட் 2005

ஞானம்

கலை இலக்கியச் சஞ்சிகை

63



30/=

கவிஞர் சக்தி பால-ஐயா



N n N n N n N n N n N n N n N n



P hd «
x È - 06 RI ® - 03

g» ®j È «
- y «
É Çî «
M HK «
bgWt J
P hd «.

MáÇa®:
â . P hd nrf uk
XÉa®ÿ :
òZ gh
b# af hª j «
eh. M dª j «
ji yi k mYt yf « :
®7, ngHj i d á â, f©o.
bj h ®f S j F... :
â . P hd nrf uk
P hd « » i s mYt yf «
3-B, 46t J xGŞi f,
bf hG«ò - 06.
bj hi yngá : 011-258603
0777-306506
bj hi yef š : 011-258603
E-mail : editor@gnanam.info
Web : www.gnanam.info

RR RR RR RR RR RR RR RR RR RR RR

*** ï j ÊD Ÿns**

vP . K ¢J Úuh	5
bj È t ¢i j n# hr¥	9
nf . vP . át Fk huk	12
â . # d f «	13
vP . bgh/ â . P hd nrf uk	14
f y hÃÂ J i uk nd hf uk	20
t hf i ut hz «	28
brŞi f M Êa h	29
M . òÂ j fy h	33
nt . Rÿã uk Â a ¢bršt «	34
K «j hP A Öÿ	35
%guhÂ	36
K ši y k Â	38
V . vP . v « . et hP	44
mÍ ¢ bguF « # d á Ş A /	
M WK f « j Ş f nt y hí j «	46
nj l ny h	59
K Uf ó gâ	62
j . át Rÿã uk Â a «	65
f É . f Å î k â	68
át D k nd hA uk	69

K f ¥nghÉ a « : òZ gh

P hd « r Šái f /Æš ä uRuk hF « gi l ¥ôf È « f U ¢J f £ F mt %i w w Gâa MáÇa® ns
bghW®i l at ®ÿ. òi d bgaÇŞ vGJgt ®ÿ j kJ brhª j ¥bga® K ft Ç M » at %i wnt whf
i i z ¢j š nt © L « . ä uRuª â %F V%Wj bf hÿs ¥gL « gi l ¥ôf È š â U ¢j Ş f Ÿ brÇaî « ,
n j i t a %wbj d j f U j ¥gL « gFâi a Új fî « MáÇaU j F c Çi kí © L .

- MáÇa®



Qhd k ;



f i y , y i » a c r " ¼i f

bt Ÿs ¢â< bgUj i f¥nghš fi y¥bgUj F«
f É¥bgUj F« nkî khÆ ,
gŸs ¢âš å ¢âUj F« FUI bušyh«
ÉÉbg%W¥ gj É bf hŸt h®.

<HªJ ü š f Ě < É i y Ã® a«

ī ¥nghJ ü š bt Ě pLfŸ máf ¢ªJ j fhz ¥gL»< wd .
x> bt hU t huK« Fi wªjJ eh< i fªJ ü š fshT J bt Ě ah»j
bfh® oUj»< wd . K< i d a fh y ¢âš xU ü i y bt Ě j
bfhz ® jhd hš m¢Rj nf h®g j %F« x¥ò nehj »¥ äi H âUªJ
t j %F« Ú© l fh y « nji t ¥g£l J . Md hš ī < nwh fz Å ¢
bj hĚš E£gªâ< c j É nahL ü š x< ; i d Äfî « mHfh d Ki wÆš
XÇU t huš f Ě š bt Ě jbfhz uj T o a t r â V%g£LŸs J . īªj
t r â i a ¥ ga < gLªâ vGªjhs ® S « j kJ ü š f i s bt Ě j
bfhz ® äš Äfî « M®ªJ l < bra %gL»< wd ®

Md hš ī > t hW bt Ě jbfhz u¥gL« ü š f Ě < É i y f i s ¥
gh® F < nghJ mt %i w xU rhj huz t hrfnd h xU gh l rhi y
khz t nd hbfhŸt dî brªa Koí khvd v© z ¢ nj h W»wJ .

ü š f Ě < ca®É i y j F mt %j < c %gªâ¢ brynt fhuz khf j
T w¥gL»wJ . ek J eh£oš m¢Rª bj hĚ Y j F nt © o a j hŸfŸ
c %gªâ brªa ¥gLt äš i y . T o a É i y Äš bt Ě ehLf Ě È Uªnj
ī wj Fkâ brªa ¥gL»< wd . mªnj hL m¢Rª bj hĚ Y j F nt © o a
i k , Vi d a rhj d š f Ÿ M »at %j < É i y f S « máf ¢ªJ Ÿs d .
ī i t ahī « ü š f Ě < c %gªâ¢ bryi t máf ¢j f ¢ brª»< wd .

ī > t hW m¢rhF« ü š f S j F É i y f Ÿ Ã®Æ j f ¥gL«
nghJ , É %gi d ahs ® S j F jbfhL j fnt © o a f Ě i , ī y t r ¥ ä u â f Ÿ ,
É %gi d brªa ¥gl h j nj j k i l í « ä u â f Ÿ M »at %i wj

fUâ%bfhÿs nt © oí Ÿs J. ĩ > t hW Ā@ Æj f¥gL « Éi yf Ÿ
ü šf Ē < c %gâç bry É < _ < Wmš yJ _ < wi ukl šfhf j fhz ¥
gL » wJ .

ü šfi s j bf hÿt d î brœ « t hrf @ S j F ĩ > Éi yf Ÿ
Āa ha k %wj hf ▫ nj h< W » wJ . mt @ Ÿ ü šf Ē < Éi yfi s ¥
gh @ J É Ł mt %i wt hš fhk š j ĀHf ▫ â È Uª J ĩ wj Fk â brœ a ¥
gŁI Fi wª j Éi y ÆY Ÿs ü šfi s t hš » ç bršt i j É %gi d
Āi ya šf Ē š fhz j Toaj hf ĩ Uj » wJ .

k Ā j bra %ghL Ē š bghUs hj hu j f hu Ā f S « K j » a ▫ J t «
t » j » < wd .

j ĀHf ▫ â š ü š gâ ĩ ā < c %gâç bry ĩ Ā f ĩ « Fi wt hf nt
c Ÿs J. ĩ j %F j fhuz « m š nf _ y ¥ bghUŁf Ē < Éi yf Ÿ
Fi wt hf ĩ U¥gnj hL Ef @ t h @ bj hi f í « T L j y hf ĩ U¥gj d hš
mâf kh d ā uâ fi s m ç a Ł c %gâç bry Éi d j Fi wj f Ko » wJ .
ĩ > t hW bt Ē t U < ü šf Ÿ ĩ š F ĩ wj Fk â brœ a ¥ gŁ É %gi d
a hF « nghJ , j ĀHf Éi y Æ < _ < W kl š fhf É %f ¥ gL » wJ .
ĩ > t hW É %f ¥ gL « nghJ « mª j ü šf Ÿ t hrf @ S j F x ¥ Ō ĩ s É š
Fi wª j Éi y Æ ny na » i l j » < wd . É %gi d a hs @ S « mª
ü šf Ē < É %gi d Ā š mâf C j f « fhŁ » < wd @

ĩª Āi yi k < Hª J vGª j hs @ i s ¥ bgçJ « ghâ j » < wJ ;
nrh @ i la ç brœ wJ . ĩ š F c %gââ hF « ü šf S j F ca @ j Éi y
F ç j f ¥ gL t j d hš mi t É %gi d a hf hk š vGª j hs @ s J
â Lf Ē Ē ny na nj j f ki l » < wd . t hrfi d ç br < wi l ant © L «
v < w mo ¥ gi l neh j f K « i f T l hk š ngh » wJ .

ü šf Ē < Éi y Ā @ a ▫ â < nghJ t hrf Ā < bf hÿt d î
r j â i a j fUâ š bf hÿs hÉ Ł l hš ü š M j f ▫ â < gaid
K Gi ka hf ¥ bgwKoahJ . ca Ç a Éi yi a j F ç J É Ł , ü šfi s
â Ł ony mL j » i t ▫ J eŁ ki l t nj hL t hrfi d ç br < wi l a
nt © L « v < w neh j f K « Āi wnt whk š nght i j É l Āa ha Éi y Æ š
t hrfi d ç br < wi l a vª j i fa t Ē fi s j i fa hs nt © L « vd ç
áª âª J ç bra %gL t J ĩ < i wa nj i t a h » wJ .

- á W f i j -

ni Œ f h j f hl h...

nr hf «ãš vřfq Œ
 Jt Œ L » l j » w l . Rd hA¥ ngui y
 j h f pãd hš i w i t Œ É < kuz ç
 bryt hf mur hř « m ě j b f h L ¥ g d i t
 mt Œ É < c w ě d Œ É l « m ě ¥ gã š
 vřfq Ç āunj r bray h s Œ E i r n a %
 É l g « gu » nghš R h W b f h Œ o
 U j » w h mt U j F ¥ g i f J i z a hř » u k
 n r t f Œ Y Ā . W b f h Œ o U j » < w d Œ
 K j y h « F ě cá » u h k n r t f Œ
 t h ¥ g h j h Œ u n g u # ¥ g h Œ k u Ā j t Œ

- v p . K Ā J Ū u h < -
 i ū f ě š , t s Œ j t Œ i s i h f j
 m e r i j f s h Œ n g h d e h Œ É < b j h Œ cá
 a h d C i s c r ¥ ř š f S j F m i kã i a ¥ g E
 b f h L Œ J g a ř f u řã < m o i k f s h Œ
 n g h d i Ā j m ¥ g h ě ě < K f ř ě š j h
 v Ā j d n r hř « ! J a u k ! !
 j h ř f K o a h j n t j i d f s h š k d
 n e h a h ě ř s h Œ n g h Œ É l i « k i f S j F
 v < W h ě E o i » i l j f ¥ n g h » w j h ř ?
 c z Œ f ě < i f ¥ b g h i k f s h »
 C i k f s h ř Ā j ě Ā j i b f h Œ o U j F <



f ě < b g a Œ i s t h á j f , V h « F ě cá
 » u h k n r t f Œ Ā a y h ř F i l a h Œ u _ m j k f <
 m ě a h Œ o y i t g z « b g % m t Œ É <
 x ¥ g ř f i s c Ā a g Ā u ř ě š x G ř f h f
 t h š » j b f h Œ o U j » w h Œ F d h Ā j F c w i
 f i s ¥ g ě b f h L m j k i f Y J a u ř f i s Ā
 j h ř f K o a h k š b g U _ Ā ř i s ě É l j
 b f h Œ o U j » < w d Œ

i t Œ S j F i Ā j c y f « Ā < kã i a j
 b f h L j F k h ?
 » u h k n r t f Œ b g a Œ i s t h á ¥ gã š
 É i r n a % É l a Ā Ā u « nghš R h W
 b f h Œ o U j » w h Œ
 « < r h j F ě o r h ř š A Ū »
 « m t b u ř F f h j f h n r Œ m t Œ u f h r
 v d j » Ā Ā j h ř f »

“eh₁ j h₂ rht šy f h f h... rht šy
kCā₁ j j₁ Ā₁ eh₁ j h₂ vL₁ J ml₁ j » d.
m^a j j₁ f hr MČĀ₁ Ā₁ FL₁ f h k v < u
i f Ā₁ j h s f”

“nr₁ rht š f h f h k F₁ j h₂ w₁ C₁ L₁ <
vš₁ » l C₁ Ā₁ j h₂ i Ā₁ j mt Uyht Ā₁
g₁ l₁ j » w₁ < v < u C₁ Ā₁ j h₂ . mt ō₁ i Ēw
KĒwbašy₁ h₂ ehD₁ < v < w ō₁ C₁ D < j h₂
gh₁ j » w..... i t b f šy h₂ mt ō₁ f hr
vL₁ j f₁ j h₂ i ŷgt₁ ā₁ C₁ f h f mt ō₁ f hr
MČĀ₁ Ā₁ FL₁ f h k v < u i f Ā₁ j h s f”

“nr₁ ō₁ i > t s i f h y K₁ < rht šy
xi H₁ g i t f j h₂ ā₁ C₁ l ... mt D₁ j F
xGš₁ f h x U r Ē₁ j i F Š₁ ā₁ t h š₁ » j
FL₁ ā₁ C₁ f k h Ē₁ l f m₁ j i F₁ Y₁ s mt < l
kCā₁ j j₁ f hr Ā₁ vL₁ J ā₁ š f t ā₁ h f
eh₁ j h₂ rht šy _₁ j f h f h... mt < l
f hr v d j F₁ j h₂ j U Q <”

“nr₁ W...! i t » l khr hy₁ j j
všy₁ h₂ j Ā₁ e < ā₁ h ā₁ š f i ŷ₁ g₁ h₂
i t f S₁ j F rht šy ghr < bgh₁ j j F
t C₁ j mt < cā₁ n h i C₁ j » w neu₁ <,
mt d j T₁ ŷā Ē₁ L xGš₁ f h x b u F₁ j nr₁ h W
FL₁ ā₁ C₁ f k h Ē₁ l f i t » l i f a h y
mt D₁ j F x U ŷ y h J t h š₁ j FL₁ ā₁
U₁ g h s h? mt < cā₁ n h i C₁ j j » s,
mš₁ b f S₁ r ā₁ c b r L₁ j j f ā₁ j FL₁ j
f hr j h₂ ā₁ C₁ l f h z h j h...? b t j f
Ā₁ š y h mt < l kCā₁ j j f h ā₁ j F < t ā₁ j
r₁ C₁ l ō₁ j f h f C₁ h₁ C₁ l f h ā₁ j F i t s i
nr₁ h Ē₁ l ah...?”

“by₁ j n f h _₁ j « kh! Ū₁ rht Y₁ j F
M U f h?”

“eh₁ j h₂ t h₁ g h rht šy _₁ j « kh...
rht Y₁ j F m Š₁ ā₁ t a r h i C₁ j j i » Y₁ s
mt C₁ l c < khk F₁ j j Ā₁ b g Ā₁ j h mt d c
ā₁ < d t ā₁ ā₁ by₁ C₁ j eh₁ j h₂ t s j .
mt d t s i f ŷ₁ g₁ Ē₁ l m^a j mšy₁ h F <
v d j F < j h₂ b j C₁ Ā₁ i ŷ₁ g₁ v d j F
f C₁ b z šy h₂ ēšy₁ h b g h f Š₁ ā₁ b g Ā₁ j
kd ... C₁ U j f n g Ā₁ < d h y ā₁ c b r L₁ j f Ā₁
Vyht h₁ g h...! m^a j j f hr v < u i f Ā₁ j h...
t h₁ g h. v < u k F₁ j C₁ b r y i j f h t j
x j i <”

nr₁ ō₁ i ā₁ j t ā₁ y i t j b f < d ā₁ j F
i ā₁ j n t y...? i t k F₁ j h d h e h s f
m l j f t < Ū₁ s f f hr MČĀ₁ i Ā₁ <

FL₁ f h k _₁ j f h f h v d j » ŷ₁ j h s f ...
nt Q b k C₁ l h i t f S₁ j F eh₁ v <
d j j Ā₁ g h j j FL₁ j f <”

“Ū₁ M₁ @ v š f S₁ j F ā₁ c r n g h l ...?
v < u k f Y₁ s k f < l f h ā₁ v d j F₁ j h₂
br h^a j < . eh₁ k F₁ j h d ā₁ j F
b g h W F₁ j h₂ x š f S₁ j b f šy h₂ < b r h^a j < .
n g h @ f s < # Ā₁ j m < ō₁ f Y₁
g w j > < w d . x G š F < , f Ē₁ L ŷ g h L <
C₁ ō₁ i y ā₁ j , ā₁ n j r b r a y f < m š n y h y
f š n y h y C₁ l j b f h C₁ o U j > w l .

mi k ā a h f i Ū₁ j ā₁ n j r
b r a y h s C₁ n f h g < , b r < Ā₁ i a j h C₁ o ŷ
b g h W k i a m Ē₁ j > w l .

“by₁ j f _₁ j « kh! i t l j Ā₁ C₁ L₁
r₁ C₁ l ō₁ a h k m š f h y n g h s f f h... i Š₁
v d j F d j f n t y b a š y h₂ < b f l j F...
i t » l f h b r šy h₂ j Ā₁ < i < l j n f
FL₁ j K o j f Q < Ū₁ s f i ŷ ā₁ c r C₁ l
ō₁ c r h v < u n t y a e h₁ b r C₁ Ā₁ b ŷ ē a h?
ē v P l i t f s m š f h y n g h i f h Ē₁ l ...”

bray₁ h s C₁ f Ē₁ l i s i a c ā₁ u n k % W,
e h y h₂ F₁ j c ā₁ » u n k n r t f @ x j f h ā₁ u
b r š y ŷ ō₁ j l k f < m Ū₁ r C₁ i l ā₁ o j j
b f h C₁ o Ū₁ j r h t Ē₁ < c w Ē₁ d @ i s
m i k ā ŷ g L j > w h @

“v < u t h₁ g h i b j < d x y f < l h...!
rht š cā₁ n h i C₁ j j » s , x U
k Ā₁ r D j F < x U b g u c ā b d Ā₁ ā₁ š y
v š y h U j F < x j Ē₁ a h j h₂ i C₁ j h U .
i ŷ₁ g₁ m t U k F₁ j h d j h₂ b g C ā
b g u c ā d a h₁ b g Ā₁ j Ū₁ s f v š y h U <
n g h C ē š y h n h ā₁ d g C₁ Ā₁ x U K o b t L₁ <
j j f t h s f g h y < v < u t h₁ g h k ā₁ r
f h ā₁ < l h v < d g h Ē₁ ŷ g ō h C₁ l h...!
R d h ā₁ j b g h W F v š y h U < f h ā₁ ŷ n g a h₁ ŷ
b g Ā₁ j h d f Y... ŷ₁ n g h C i j b f C₁ l t h s f ...
Ū₁ s b f š y h U < x j K o n t h l t u h Ē₁ o ,
rht šy f h ā₁ n t š₁ j > j h₂ n g h F <”

» u n k n r t f @ C₁ o ŷ g h d c j u i t ŷ
n g h Ē₁ L Ē₁ L , Ū₁ C₁ L < n g h C e m t U i l a
n t i y i a c b r C₁ b f h C₁ o U j > w h @
f h y n j t < , g ā b d h U k Ā₁ i a
Ē₁ G š > Ē₁ Ē₁ L v ŷ g Ā₁ L > w h .

gh₁ < ! rht š v š n y h i u i < n g h š
x G š f h f > n g r ā b j C ā h j x U m ŷ g h Ē₁ .
ā U k z < K o a h j f Ē₁ l ŷ ā u k c r h C₁ .

ght «! mt < c AñuHL t hœâU^a;
 f hy^aš mt i d mi z mJ Mj, uí
 f hĚl hj mt Di l acwÉd^oY, mt Á <
 kuz c bryÉi d vLjft^aJ, i < W
 všnyhUj F « bj hš i y... bf hL^aJ j
 bf h^o oUj » < wd^o i t^o Ě < bj hš i y
 j hšf Koalkš všf q^o Ěañj r brayhs^o
 bf h^a mJ j bf h^o oUj » wh^o C^o Ěj f Y
 i t^o i s^o ¥ gh^o J fh^o c AĚ J
 bf h^o oUj » < wd^o

f hynjt < j < āuahz mâš
 ri sahJ K^o nd^o z j bf h^o oUj » wh^o .
 cy>š t vUj F « gh^o Ašy hks vt uht J
 kd Kt^a J c^o z j, bf hL^o j j ct ¥
 nghL t hš » c^o L ÉĚL, cwš Ft j %
 xU^o i yvšF » i l m^o hY « mšnf cwš »
 A « kâ i l < t hœ J ko^a J ÉĚl rht š
 fhj fhĚ < kuz c bry i j h^o , i < W
 všnyhUj F « ghukh », A « kâ i a j
 bf L^a J j bf h^o oUj » wd.

bf hLj f nt^o oa kuz c
 bry i f Y mi d m^o j i « c Cat^o Ě <
 cwÉd^o Ě l < bf hL^a J ÉĚl, āunj r
 brayhs^o mi kâ i l » wh^o Ě, āunj r
 brayhs^o j ÉĚl rht Ě < bh^o j š f i s^o
 j Éuk^o w všnyhU « ngh^o Ě Ěl h^o Y.

“ v < d Uš bf šyh^o ngaw^o Sr khâ C
 ngr h^o Ě j » w? všf S j F « nt ybt Ěo
 bašyh^o bf l j F. v < d Kobt < d Ě <
 vL^a Ě š f s h? ” āunj r brayhs^o nf Ěl
 nf YÉ j F, rht Ě < rnf hj Ě K < D j F
 t^a J, j < c Q i k a Ěi ye^o Ě^o w h^o Y.

“ nr W... i všF fhj fh ngU, v < u
 C ĚL bt yhr^a yj h^o gá Sá C F. mt^o
 ācr j fhĚL « vd j » %^o j h^o i Ě j i ¥
 všyh^o i j i « my MYÉ j F bg^o Ě J.
 i bj šyh^o vš » l bt j hi d j F^o
 bj Q « ... ”

āunj r brayhs^o nf YÉ j F j nahL,
 » urk nrt f Ě. Kf m j j ¥ gh^o » wh^o

c^o i k c W^o ĚL m j ĚL » wd.

“ m^o Ě. eh^o rht šy kĚ^o J bryt
 i^a j ¥ ðYs l i f Ě j h^o FL j f ¥ ngh^o .
 i t l F j cā bt j hd Ě < brš whU, rht šy
 ngU i^a j ¥ ðYs l C ĚL j fh^o Ě j h^o
 gá Sá C f h^o ... rht š k F m j h^o wneuk <
 T l i^a j ¥ ðYs l C Ě j h^o i C^a

â Ě j fhU... vâ y Ě < ehšf Ūâ ah
 el j f Q « ... všf hy gh^o j hY «, i^a j ¥
 ðYs j h^o rht yj fl á f hy « t u,
 bt cā Ě J gh^o Ě Ě F... âz h i t l m j
 U^o L Uš f r^o l cōak všyhU « nghšf ...
 vd j F « i^a j mf âf Ys nr h^o J bgu^o cād
 ghj f Q «. U i Šr t hō Ys... ”

nr W...! ehD « v < u ðYs F Ěof S <
 i ¥ g mf â bkfh h^o Ě j h^o i Ě j f < .
 všf S j F m^a j mšyh^o bj hz a c Ě l h
 nt wv^a j m^o bj hz Ě Ěšy... v^o l hY <
 vd j F i^a j f h^o nt z h^o, nr^o ... ”

“ V « ... ðYs ? ”

všF fhj fh l f hr vL^a J, mt^o
 nghy xUk hL t hš » mW^o J. e < Kl Ě Ě
 i Ě j » w, V h a S j F m^a ht h m YÉ j
 FL šf nr^o ! mšyhvšyhU j F « e^o ka^o
 j Ut h^o ... ”

“ mšA «^a J Ěšyh... i ¥ gvšyhUnk
 V h a s h^o j hnd bg^o Ě j « ... évP, i^a j ¥
 ðYs brš wh^o nghy Uš f i Ě i l j nf xU
 khL gh^o J t hš » mW^o J, rht šy nghy
 V h a S j F m YÉ j FL^o Ě Ě Uš f ... š, i Šr
 t h ðYs, i^a j ¥ ngh^o Ě y x < l x ¥ g^o j
 nghL h... ”

ö Ě kahd cwÉ < xĚ Ěš ghr <
 āuf há j » < wd.

“ nr^o Uš f t hš » mW^o j » w khĚw
 vwcáy bf hŠr^o j vL^a J, všF fhj fh,
 y h^o j h, m j « kh všyhU j F «
 FL^o Ě Ě Uš f ... ”

br Ě ðYs ... mut há khĚw vwcáa
 vL^a J, i Šr mf â, bkfh hš f s i Ě j » w
 všnyhU j F, f Ě M j j FL m j hbr C...
 i ¥ gvšyhU « V h a s h^o », bkfh hš
 f Ys j hnd i Ě f h^o ... l i j h^o rht Y j F
 ešy gh^o h^o f i l j F « ðYs ... » l t h^o š,
 c l i k f Y m j d m^o j i « f l y i y j F
 g^o bf hL^a J A^o f â ah », M^o l t Ě <
 J i z i a kĚL nk e « ā, mf â Kf hĚš
 j Šr k i l^a Ě U j F « rht Ě < rnf hj Ě
 v^o z % w nt j i d f i s i «, nr h j i d
 f i s i « J Ě r bkd kâ m J J Ě nt hL
 el^a J bf h^o oUj » wh^o. mt Y
 R l f S j j i l Ěš Paey K «, Vœ k i «
 mf Ě Ě Ě » j bf h^o oUj » < wd.

o

M%š bgUi k âahf « M» ai t g%
m;^aJ bf hYS « M@ « Äj ft uhf î «
m^aJ ¥ gJ t aânyna i t @ i U^a
âUj < wh@ v< gJ Mçr Ça m j □
jU» < wJ .

g^aJ t aânyna ghbl Gj □
bj hl §» d hY « mj j i t @ Vnd h
bj H uĒš i y.xUXÉauh nt j < i d □
jah@gl m âj bf h@ L t ^aJ Ÿs h@
Md hY « i t Uj FŸns xU fĒP <
cUt h> j bf h@ n i U^aâUj < < wh .

g^aY g Ko^aJ j bf h@ l r j ÔxU
XÉauh nt j d J t hoët □ bj hl §
» í Ÿs h@ xU Commercial Artist Mf □
bj hĒi y nk%bf h@ l i t @xU áy
ü šf S j F «, rŠá f f S j F « mĒi l ¥
gl XÉašf Ÿt i ŸJ Ÿs h@â unf r ÇĒ
MáÇa@âU.nyh f ehj Á < áWf i j □
bj hFâ - á.É. el páa 'f i j' v< D <
rŠái f ngh w i t áy c j huz šf Ÿ.

'Ceylon Teachers College' k%W< 'Hay
Wood's College Of Fine Arts' M» a f i y j
T l šf Ēš MáÇauh f î «, ĒÇ i u
ahs uhf î « gĀ ah% a r j ĒĒ XÉa j
f © f hĒáf Y bf hG«âY «âw i l šf ĒY <
1948 - 49 M « M © L f Ēš áuá m j <
bg%ad .

f hy ¥ngh » š i t w á j i d f Ÿ
f Ēi j j F Ē páĒ l d . 1949 j F ¥á <
âuhnt r < bf h@ l i t U i l a f Ēi j
f S «, fĒLi u i páahâ v G^aJ j f S «
â unf r Ç, â d f u < , R j ^aâ u < , < H e h L
ngh w V l f Ēš m o j f o â u R u < b g % a d .
f š » , k % W < á , v < . m © z h J i u
m t @ Ē < â u h Ē l e h L n g h w j Ā H
V l f Ē Y « r j ĒĒ v G^aJ j f Ÿ i l <
bg%ad .

1963š â d f u Ā < f i y k © l y <
g F â Ēš 'n k š e h Ē L X É a @ Ÿ' v < D <
j i y āš g y M j f š f i s ¥ g l m J Ÿ s h @
m n j f h y f Ē l páš R j ^aâ u Ā š
k i y e h Ē l m j P @ Ÿ v < D « j i y āš
b j h @ J g y f Ē l i u f Ÿ v G ā t ^aj h @
r j Ô g h i y a h j Ā t Ē j f Ē u h a @
k i y a u r < ; y ^e . Á M » a b g a @ Ē š
i t w M j f š f Ÿ b t Ē t ^aj d .

j Ā c x Ē (1954) t s @ á (1956) M » a
r Š á i f f i s i « r j Ô b t Ē Ē o U j
» < wh @

1956 < muáaš bf L āof Ÿ eh<
m; ^aj n j . á š f s « k Ē L « r Ē l pá < _ y <
j Ā G Q k i « ; j Ā H U Q k i « g j f f o Ē L
á š f s ¥ n g C d t h j « K i d ¥ o ¥ b g % a f h y <
m j .

muá < n g C d t h j pá % b f â u h f î «
muáašt há f i s i « , á š f s m j i y t @
f i s i « n e @ k a h d t Ē Ā s e l j F « g o i «
m j i W a J t j % h f b t < n w r j Ô g h i y a h
m t @ Ÿ i ^aj ¥ g r â Q f i a m b j h l § »
e l pá d h @ ' t s @ á ' g r â Q f Ē
m < i w a M á Ç a m j i y a š f Ÿ f Ÿ Ā f î «
f h á u k h d j h f î « , f h u r h u k h d j h f î «
i U ^aj d . m t % < K j » a « f U ā m j P @
m © z h Ē < " â u h Ē l e h L " i m j i y a š
f š f i s Ÿ Ÿ ā u R u < b r Ç t ^aj J .

1948 i y š i f i f c r j ^aâ u < » i l m j
i f i l < k i y a f k j f Ē < X Ē L Q k
k w f f o Ē l J . i i j v ā @ J k i y a f □
j i y t @ Ÿ e l pá a r pá a h j » u f pá š
r j Ô « f y ^aJ b f h @ l h @

1956 < ' á š f s « k Ē L « ' r Ē l m j
v ā @ J 1957 j Ā c x j i y t @ Ÿ e l pá a
v ā @ j i T Ē l š f Ē Y « i t @ f y ^aJ
b f h @ l h @

'knd hj m J t K « f i y í « n g h d h
K i w i « ' v < D « M u « g M á Ç a @
f S j f h d g Ē / á ü Ē i d 1952 M «
M © L b t Ē Ē Ē h @

' b r h j e h Ē o Ā n y ' v < D « n j á a ¥
g h l š f Ÿ m l § » a ü Ē i d b k h Ē í Ç
i k j f h 1966 b t Ē Ē Ē h @

â unf r ÇĒ J i z MáÇauh çáy
f hy K « á . É . Ē k h t Ē r Š á i f Ē
i i z MáÇauh çáy f hy K « g Ā ò Ç
J Ÿ s h @

1960 f Ē < M u « g r á š ' i ^aâ a
t « r h t Ē ¥ n g u i t ' v < D « m i k y ā i d □
b j h l § » k i y a f k j f Ē < Ā i y k f i s
i ^aâ a i y š i f m u á d @ S j f m j Ē Ē ¥
g j < _ y < m t @ Ē < ā u c á i d
f S j f h d Ē o i f i s m n j l x U t Ē
r i k a j h @

1981s gp[.]i foAES ÉG^aJ xU
nf huE^gJ; FYs hd h@; Ó

mJ g% mt @ W f AES mt w kd
c Wá i « t h@E < Új hd mt w á l khd
e« á j i f i « , á @ i k i « ò y d h » w l .

'eh' gp l d oAES » l j » < nw .
eh' » l y g l gp r hu á j F^a bj ÇahJ .
i l J f hE < nkš gp l < á < á š
V₂ anghJ f hš vY « ò f Y f u f ubt d
behWŠ F < bkš Éa Xi r vd j F^a
bj Ét hf j nf É l J . á š Y go y goahf vd J
K h š f hš , bj h i l v < W V₂ t AE% w
nehj » ef @ w l . v < d hš f^a j
KoaÉ š i y . r^a j « t ukW » w l . m^a nghj
j h^a VR » Ui gahš mj el^a j J . ahnuh
vd J beSR_i F Y ò F^a j bj h @ i l
t Éahf bt Énaž f^a j ; f^a j ; vd
r^a j Á É l h @ Y . f^a nd < . gp l < á š Y
m i rakš Á < WE É l J . v < i d v y go
bt Éna vL^a j h @ Y v < d br ÇE h @ Y
x < Wnk bj ÇaÉ š i y MP g^a á ÇAES
» l^a nj < .

khj f z j » š k U^a j t k i d j f É o š
á w F i U @ L f hš f i s i « K h š f h Y l <
bt Éod hš j h^a c AE @ á i H y ng <
v < wh @ Y bl h i l @ kh @ Y . i U @ L
f hš f i s i « i H j á w F eh^a v y go
t h@E J . á ot hj khf k W^a J É É nl <

kuz^a j l < t U l j f z j » š nghuho
gyÉ j khd Pai t má aš f Y br Çaj < .

á w F bk j t hf C < Wnf hš f S l <
v G^a j el khond < v < WT W^a r i Ó
i y nghJ C < Wnf hš f i s i « á á v₂ j^a J
É É L Á f i « r h j huz khf v J i nk
elt h j J nghš U @ L « j d J nt i y f Y ,
i y j » a j T É l š f Y v < W c y h t U
» < wh @

i t w f i y i y j » a y G^a f S j f h f
mur hš f « f É Ç R l @ g É l k É^a j j
bf s u E^a j J (1987) . j Á c ex É ' g É l K <
É U J « 1933 š t H š f Y Ç l J .

i y š i f f « g < f H « 1998 M <
M @ L _ j P @ É U j É^a j J .

n j á a m U š f i y o r i g k % W^a mu á
k i y a f j f y h r h u nk « gh É L j F G
M » at % < m š f m j t h f i U^a j f É P @
r j Ó g Á ah % t U » < wh @

i 'knd h j » j t K « f i y i « nghj d h
Ki w i « 1952

i 'br h j eh Çony' - n j á a N j ü š 1956.
n j Á e y^a n j h l má ny - bkh É bga @ Ó j
f É i j ü š 1969.

i r j Ó ghi yah f É i j f Y - J i u
bt É p L 1998
M » ad i t U i l a ü š f Y .



' P hd « ' r^a j h É gu«

c' ehL

- j Á ¼ 1/2 : %gh 30/=
- M @ L Ç r^a j h : %gh 360/=
- 2 M @ L Ç r^a j h : %gh 700/=
- 3 M @ L Ç r^a j h : %gh 1000/=
- M i ' r^a j h : %gh 15000/=

r^a j h f hnr hi y _ y khf nt ht š » j
f z j F _ y khf nt h/ k Á nahl @
_ y khf nt hmD y gyh«.

k Á nahl @ mD y g t @ ' m j i d
bt Y š t a i j j gh ± Á i ya^a 1/2
kh j w T oaj lf mD y gnt @ L < t š » j

f z j F _ y « mD y gnt @ Y
T. Gnanasekaran, HNB - Pussellawa,
ei l Ki w f z j F i y j f « - 26014
v < w f z j » É É L t š » u Ó j mD y
ò š nt @ L «.

mD y gnt @ oa bga @ K f t Ç :
T. Gnanasekaran
Gnanam Branch Office
3-B, 46th Lane, Colombo - 06.

bt É ehL
M @ L Ç r^a j h : 25 US\$
M i ' r^a j h : 300 US\$

brĀēā mi wĀš
brĀēā mi wĀš (1969 - 1978) f hy ¥

gFĀĀš gĀ òĀj j ĀœngRĀ ĀUGĀ Ā, brĀēā cj Ēāhs Ā Ā (j Ēbl Gāj hs Ā Ā), brĀēā cj Ē MáĀāĀ Ā, bghWĀgh āĀāĀ Āt UkhW.

nf . Ā. uh#āšf «, vP. āUĀbr št «, A [< , vP. āši yehj < , br št « M » nahĀMš » ybkhĒĀ brĀēā āhs Ā fshf ¥ gĀ òĀj d Ā uh#āšf « knyāāhĒY « āUĀbr št « f d l hĒY «, ĩ ¥bghGJ Cl f Ā Ji wĀš bgĀā gj Ēf Ā » j » whĀ Ā. āši yehj < j Ā āhĀ Ji w t hbd hĒ māguh f ¥ gĀ òĀj XĀē bg%Ā Uj » whĀ

brĀēā cj Ēāhs Ā shf vP. nf hghy < , M. āpāunt š, nj t bgd o j Ē, j šnf P t uk , j šft ont š k%WĀ ĩ U bgĀ f Ā eh« j āhĀāJ (bkhĒāh j f Š

yĀ l Ā š t á j » whĀ M » nahĀ ĩ ¥bghGJ brĀēā mi wĀl < bj HĀ Ā ĩ t māUj f Ēš i y. vP. uhi rah, fhá et uĀd «, eh« M » nahĀ ĩ ¥bghGJ ĩ yš i f t hbd hĒ j Āāē brĀēā mĀj i f f i s gFĀneu mo¥gi l Āš j āhĀāJ j bf hLj » nwh«. všf S l < ĀuĀj uMāĀāuhf rāZ » UZz āĀi s, k%WĀ el uh# l aĀ r%br h%gt āehj < M » nahU « Āā j hf yĀ Ā āuhM » nahU « brĀēā mĀj i f f i s āšfs « - Mš » y « bkhĒĒ Ē < t Ēāhf Ā j āhĀāJ » nwh«. mĀ Ē ¥ghs Ā j āhĀ Ā j Ā « āz J f hy « brĀēā MáĀāĀ S Ā xUt uhf ¥ gĀ òĀ āUj » whĀ

bgU«ghY « Mš » ybkhĒ t Ēāhf Ā brĀēā f Ā j ĀGUt « bgW« < wd v< whY « j ĀāēMāĀāĀ Ā cyf Ā brĀēā

ĩ yš i f t hbd hĒ Ē « ehĀ « (2) nf . vP . āt Fk huk

brĀēā), brhšyĀ brhšy j Ēl ĀR¥ bghj f Ēš mĀroāJ j āj d Ā mj i d ¥ bghWĀghāĀā RĀāĀ J āi HāUāā brĀēā t hā¥ghs Ā « bf hL¥ghĀ mj i d Ā brĀēā t hā¥ghs Ā hbd hĒ Āš t hā¥ghĀ

ĩ Āj cj Ēāhs Ā S Ā M. āpāunt š, nj t bgd o j Ē M » nahĀēhf «, āWf i j Ā Ji wf Ēš < L gĒl vGāj hs Ā shf Ā « ĀĒ Āj d Ā ĩ t Ā Ā ĩ ¥bghGJ n#Ā Ā Āš t ā¥gi hf Ā bj Āt U » wj . nf hghy < , t hbd hĒ j Āāē brĀēā cj Ē MáĀāuhf Ā « gĀ òĀj ĩ ¥bghGJ %gt hĀ Ā brĀēā MáĀāĀ S Ā xUt uhf ¥ gĀ òĀ » whĀ

brĀēā MáĀāĀ S Ā Ā ghgmy Ā āuh, Ē. et uĀd « (ĩ t Ā ĩ ¥bghGJ

f i s i «, khf hz ĀUGĀ Ā mD¥Ā « brĀēā f Ā, gĀāĀ f Ā brĀēā FĀj ¥f Ā ngh« wt % wĀ « ga« gL mā j Āœneā « f S j f hf j Āāē brĀēā mĀj i f f i s Ā j āhĀ » nwh«.

ĩ J ĩ > t hĀ Uj f mā ehĀf Ēš brĀēā Ē ā < d Ā Āš brĀēā ĀRUĀ, bt Ē ehĀLĀ brĀēā, ĒkĀ d « ngh« w Āf Āāfi s eh« j āhĀāJ t hā Ā « mĒ Ā « ĩ Uj » nw«. 'brĀēā Ē ā < d Ā Āš' v< wĀf ĀāĀš (Behind the News) m< i wa K j » a brĀēā Ē ā < d Ā i a (c ĀehĀL/bt Ē ehĀLĀ brĀēā f Ā) neāĀ S j f Ē s j f kĒ Ā j T Wht h«. ĩ āš Voice ent, neĀ hz š ngh« wi t i « c Ās l š f «. brĀēā Ā RUĒš (News Reel) m> Ē guĀ brĀēā f Ē ā < d Ā Āš neĀ f hz š f Ā, Ē t ui z f Ā ngh« wi t

rh: whj hušf S l < (Illustrations)
 xÉguYghF «. ĩ YbghGJ f d l hÉš
 xÉguYghs urf ÉsŠF «K< d hŸ ĩ .x.
 T.j.h.âuâkhmâg@É.v< kâaH D «
 vd j F xÉYgât h s urf (operational assistant)
 ĩ aš» t^aj h@ 'br CĀ' v< w v P.
 âUcbršt « âuânaf khf ĩ jahÇaj
 br CĀ kl šf S « ĩ ç 'br CĀ ç RUY'
 Āf œáĀš ĩ l «bg%w d.

ĩ J ngh< w m D gt šfi s ç br CĀ
 mi wĒS gĀ òÇaj f hy pāš eh<
 bg%aw k.

ĩ ĩ t j ĀœbkhĒ_y « eh< bg%w
 m D gt « v< whš, Mš» y bkhĒô l hf
 eh< Mš» y cyf ç br CĀ fi sí «,
 br CĀ ç R U j f šfi sí « jahÇanj < .
 mĀJ l < Ēnrô ĀUgurf Mš» y ç br CĀ
 m ĳ ĩ f ĩ f hf ahoYghz «, ngUt ĩ s
 M» a ĩ l šf S j F ç br< W c l D j F l <
 m ĳ Ēl šf ĒĒU^aJ br CĀ fi s m D Yā
 xÉguYç br CĀ j < .

K< d hŸ bghJ Ā@ hf mi kçr@
 bkh< ĩ j » ô #aĒ ĩ uk c pānaf ó@
 É #abkh< ĩ w ahoYghz pā%F nk%
 bf h@ l bghGJ m j i d eh< Cover g@ z
 m D Yç g@ n l < . ngUt ĩ s Āš K< d hŸ
 r ghehf @gh ĩ Nkh f h@ bj H @hd ĩ t g
 t « x< ĩ w Mš» y ç br CĀ ç n r ĩ t ĩ f hf
 Cover g@ Ā nd < .

cyf ç br CĀ fi s Teleprinter Ç st U<
 buhCE@WYā, oāV, k%W< br CĀ P j hgd
 m ĳ ĩ f fi s nj @ bj L ĩ J ĩ j ĀĒš
 j^an j h<.

ĩ > t hWbgwYç ĩ âuCoa m D gt š
 f S Ÿ R U š f ç br hš Ē Ésš ĩ t ĩ F «
 gĀ ĩ av< j ĀœMš» y v G Ā J ĩ Ē<
 āunah» ĩ f ĩ f %W bf h@ n l < .

t hōd hĒç br CĀ mi wĒS gĀ òÇ
 t j < _y « x Ut @ R U j f khf ĩ «, bj Ē t h
 f ĩ «, vĒ ĩ kahf ĩ « v G j ĩ f %W
 bf hŸ t h@v< g l vd J m D gt «.

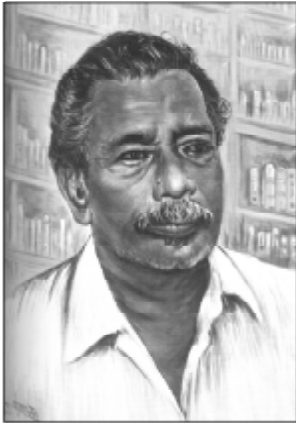
0

f Ēl ha ĩ f U ĩ fi y Yò

x> bt hU j l i t í «
 mi t fi y ĩ f YçL» < wd
 nt o j i f v J bt Ā š
 f U ĩ f Ēl ĒY « ĩ ši y
 f U ĩ fi y YāY « ĩ ši y
 v< É U Yò bt W Yò
 mi t el^a nj ĳ ĒL» < wd
 áy f z šf S ĩ F Ÿ!

Md hY « áyrka «
 Fi w Āurt šf S «
 Āf œ j J © L
 fi y Yò Ka%á fi s

- â.# d f <
 bt < wf z šf si t
 ĩ U^a J « v< d
 f Ē ĩ F H ĩ j f s hCE
 c U ĩ bf hL ĩ f ĩ ay Ē ši y
 ĩ šnf f U ĩ j Ç ĩ j š
 m j i d Yç bg%bwL ĩ j š
 bgÇJ « áuk « j h<
 f U ĩ fi y Yng F %wbk< g@
 Úā òÇnt h@
 ĩ šnf hf Ēl ha ĩ fi y Yò?



ബഹുമാനപ്പെട്ട

vP . bgh

r a â ¥ò : â . P hd nr f u <

(i a j ne@ hz Èš T w# gL « f U# J j f S j ; F
kh%Wj; f U# J j f Ÿ ĩ U ¥ â « mt %b wv G â
m D ¥ â d hš P hd « â u R Ç j F « . - M á Ç a ®

1981M k; M z L kJi ua p; el ej l ej ht J j kp; M ufa r r p kf heh by >
eB f s; kl L Nk j kp; , yffz k; rkgej khd Ma r f f l i u r khg g p j j h f f;
\$ w a s s f s; c q f s J , yffz m w p F w p j j f t y f i s j ; j U t f s h ?

c z i ka p; ehd; Mukg j j p; v O j p n g h O J 1946 - 47 f s p; g j j p p f f s p y
t h r p J g n g w w j k p; m w p . f y f p M d e j t p l d; R N j r k p j p d; > i t N g h d w
r Q r p f f s p y t h r p j j k p; m w p , f y f p p d i l a e h t y f i s t h r p j j k p; m w p -
m e j j j k p; m w p l d; g p z e j > y f f z k; m t t s T j h d; v d f F j ; n j h a k; M d h y ;
M u k g f h y j j p y v d f F x d W c W j j y h f > U e j J . v d d n t d w h y ; > e j p
r Q r p f f s p y g a d g L j j g g L k ; n k h o p a h o g g h z j j p ; v d D i l a m e g h > m k k h >
k h k h > k r r h d > m a y t h f s ; M f p a h h ; g a p w j k p f F k ; g h p N W g h L > U g g i j
c z h e N d ; > e j > u z L n k h o p o f F f s f f s \$ k ; > e j a h o ; g p N r j j p y g a p g g L k ;
j k p r n r h w f N a h o ; g p N r q f s p ; e l k h L k ; g h j j p q f i s G p K i w a p ; r p j h e g j w F
c j T k ; v d e h d ; c z h e N d ; > y q i f a p ; m e j f f h y j j p y > y f f z k ; M q f p
g h l r h i y f s p ; t y p W j j p ; f w g p f g g l T k ; > y i . j k p ; n k h o p r p j p g W j w F x U
g p j h d g F j p h f > y f f z k ; g w w p N i t A k ; m i j m w p N z L k ; v d w v z z K k ;
g u N l t u f f y Y h a p ; N h e j f h y j j p ; v d f F V w g l b U f f f \$ L k ; f h u z k ; R
e N r g p i s t p j t h d ; N e j d h h ; > t h f S i l a > y f f z k ; g w w p m w p f i s
c z h e j n g h O J x U n k h o p a f ; f w g j w F > y f f z k ; c j t p h f > U f F k ; v d g i j
c z h e N d ; M d h y ; M q f p j j j f ; f w n g h O J M q f p j j p y e p w a > y f f z k ;
f w f N z b a p e j J . m N N g h d W v d J > u z l h t J n k h o p h f > U e j y j j p p ;
\$ L j y h f N e h q f s ; > y f f p k ; f w h k y ; y j j p ; n k h o p a g ; g a d ; g L j J t j w f h d
m b g g i l a h d > y f f z m w p t N a n g U k g F j p h f f ; f w f N z b a p e j J .
M q f p j j ; p F k ; y j j ; p F F k ; m t t h W > U f F k h d h y ; j k p f F k ; m e j > y f f z t o q f S k ;
t p p S k ; n g h U e j k ; v d w m w p v d f F > U e j J . g p d h y ; e h d ; > e j p h T f F r ;
n r d W p N d ; m z z h k i y g ; g y f i y f f o f j j p k ; g p d h f p p j J t f ; f y Y h p Y k ;
j k p ; v d D i l a > u z t h t J n k h o p h f > U e j J . > e j f ; f h y j j p y j h d ; c z i k a p y

gFâ x < gJ

r q f f h y > y f f p a q f s ; g w w A k ; I k n g U q ; f h e g p q f s ; g w w A k ; f k g u h k h a z k ; g w w A k ; j k p p N y > U e j > y f f p a r ; n r O i k f s ; g w w A k ; g b j N j d ; N g u h r h a h ; M y h y R e j u k ; N g u h r p a h ; t b N Y , N g u h r h a h ; N h k R e j u d h h ; N g u h r h a h ; M r p k g u e h j r ; n r l b a h h ; N g h d w g y h p K k ; e h d ; j k p ; f w w N g h k ; > y f f z j i j M o e J f w f f ; \$ b a x U e h e j N k h t r j p a h > y y h k y ; N g h a t p l J .

M d h y ; g d d h ; > y q i f a p ; v O j j h s d h f t e J v d D i l a > y f f p M S i k x U G p t r d e i l i a c U t h f f p U f p w J v d g i j k w w h f s ; m q f P h f f j ; n j h l q f p a f h y j j p ; e h d ; k f h t p J t h d ; F . X . C . e l u h r h t p D i l a e l g p d r ; r k g h j p N d ; m e j e l g d ; f h u z k h f m t h ; N g r f \$ b a > y f f z t p a q f s ; v d f F g ; G n p h j d t h f > U e j d . x U e h s ; m t h ; v d i d g ; g h j J r ; n r h d d h h ; n g h d D j J i u e p V O J k ; t r d e i l j k p f F C l l k s p f t y y J v d g i j e p r a k h f e k G p w d ; G p n r h w f i s M l r p f f ; n f h z L t U f p w h a ; g i o a n r h w f i s e p h f h f f p w h a ; g i o a > y f f z t p p i s r p N i s f s p y n e f p j ; I f p h a ; > t w i w n a y y h k ; n r a t j w f c d f F v O j j h s d ; v d w K i w a p ; g i l g g h s p v d w K i w a p ; c h p k A Z L . M d h y ; M o k h d > y f f z m w p c d f F W g L N a h d h y ; > y f f z t p p i s c i l j I n e f p j j p G p a d n r a t j w f h d x U n j s p c d f F W g L k ; v d N > y f f z t p p i s e P M o k h f m w p J n f h z L m j d g w F c d D i l a N j i t f S f N w g n e f p j J t h N a a h d h y ; > d D k ; c d D i l a v O j J M S i k A k ; t r d e i l A k ; n g U i k n g W k ' v d W n r h d d h h ; m e j r ; r e j h g g i j e h d ; r p f d g ; g w w p e p f s ; v d f F > y f f z k ; f w g A q f s ; v d W N l N d ; m t U f F f ; f N o K i w a h f > y f f z j i j f ; f w N w d ; m i j g g h l k h f m t h ; f w w j ; u h k y ; x U c g N r k h f N m t h ; n r a j h h ; g d d h ; > e j > y f f z k ; g w w p j d Q n [a u h r r p f j j p k ; m t U k ; v d J e z g d h f > U e j g b a h y ; e d g d h f N m t h p k ; > U e J g y J k ; m w p f ; \$ b a j h f > U e j J . m t h ; > y f f z t p p s p ; r p E l g q f i s v d f F g ; N g h j i d n r a j p f f p h h ; m J k l L k d w p M W k f e h t y h ; g w w p G p j f t y f s ; N f h p f T k ; m t h ; c g f h p h f > U e j h h ; m t h ; > W j p f h y j j ; p y t p j ; p h y q f h u h g y f i y f ; o f j j ; p y j k p j I i w j j i y t u h f > U e j h h ; m g n g h O J x U \$ l l j j p F v d i d m i o j j ; p e j h h ; m e j f ; \$ l l j j p y i f y h r g p p ; n r y t h f f p f p ; n r a y g l k h z t h f s ; r p h r l q F e h t y p ; > U e j g y t r d q f i s t h r p j f ; f l b > i t > y f f z k u G F g ; G w d h f m i k e l s s d v d W k ; > t w i w e d f s ; v O J t j p h y ; j k p o f ; n f h r i r g g L j J f p h s ; v d w n j h d p p y m e j f ; N s t p i s g ; G d e j p e j h f s ; m e j f ; \$ l l j j p f j ; j i y i k j h q f p j d Q n [a u h l r p f k ; m e j f ; N s t p N l l t h f i s g ; g h j J , e h N d g j p ; n r h y f p w d ; v l n g h . > j w f g ; g j p ; n r h y y j ; N j i t a p i y v d W n r h y y p ' > y f f z t p p s p y x d W t o f n f d g ; g L t J c a h e N j h h ; N k w N w , m j J i w r h h e j n g h a t h f s ; v i j M S f p h h f N s h m i t > y f f z t p p s h f m L j j i y K i w a p u h y ; W w f ; n f h s g g L f p J . e p f s ; t h r p j t r d q f S F F > y f f z t p p a h N j h v d e p f s ; f l h t p ; e h d ; j U k ; g j p ; v d d n t d w h y ; m J > y f f z t o f N v d f . v t t p p m i k e j J v d f ; f l h t p ; v l ; n g h . t o f F v d r ; n r h y f ' v d W K b j j h h ; c z i k a p ; x U g y f i y f f o f e p y a p ; x U j k p ; g i l g g h s p p i l a t o f i f c a h e N j h h ; N k w W v d W v l j J f f h l b , r l q F e h t y p y e h d ; g a p w t r d q f s ; > y f f z k h d i t v d W g y f i y f f o f h p p ; n r h d d m e j r ; r k g t k ; e p w t j U f p d .

m j d g d d h ; g h l E j y ; r i g a p ; e h d ; m q f j j t d h f > U e j n g h O J n r . N y h A j g p i s e y y > y f f z m w p c s s t h ; M w k ; t F g G h l m y F f s ; v O j g g l L

KO i ki a ngwvfl l j j ; N y mj w f h d g a p r p s ; j a h h f f g g l l d . m e j g ; g a p r p s N y
 > y f f z m w p t C l l f ; \$ b a j h d m g g a h r q f s ; N h f f g g l l d . m g n g h O J e h d ;
 N k Y k ; t h p h f N t r y > y f f z t j p i s m w p J n f h z N d ; t e j h W % i y
 k f h t p j p h a y a j j p e h d ; H . S . C . t F g G k h z t h f S f F j ; j k p ; f w g p j ; f h y j j p ;
 e h t y U i l a e d D j y ; > y f f z E j i y f ; f w g g e j w f h f c z i k a N y N a e h d ;
 k f h t p j t h d ; F . X . C . I a h t p k ; K O t i j A k ; x U k h z t d N g h d W f w W j ;
 N h e j p f f p w d ; g d d h g y r e j h g g i j N y A k ; > y f f p k ; g w w g ; N e R t J k l L k d w p
 > y f f z k ; g w w g ; N e R t J \$ l v d f f k f p r r p j u f \$ b a x d w h f > U e j J .

e h t y h j k p o n e f p j j p N g h J > y f f z t j p p S f F K u z g l h J n r a v g l l h h ;
 v d g i j m w p J m j j i f a c j j p i s f ; i f a h z L e h d ; v d D i l a j k p ; t r d
 e i l i a t s g g l j j p J k ; c z L . M d h y ; t p y h d e j m b f s h U k ; M W K f e h t y U k ;
 \$ l j d d f u ' e ' i t g ; g p o a h f g ; g a d g L j j p h h f s ; v d w x U g j f v d k d j p ;
 e P l f h y k h f e p y j J s s J . > u h k e h j d ; v d w n g a i u > u z L R o p ' d ' N g h L
 v O J t J r h p h e g y g z b j h f s ; m t t h W v O J f p h h f N s v d W N f l l n g h O J ,
 k f h t p J t h d ; N l l h h ; > u h k d ; k P M j h t e J F e j p h u h > u h k d h j d ; M t j w F e
 > u h k d ; + e h j d ; = > u h k e h j d ; j d d f u j j p ; m i k A k ; m N N g h d W t p h a f h ; v d g i j
 w d d f u j j p ; v O J f p h h f s ; m J g p o . j d d p h p y h j ; j i y t d j h N d t p h a f d ;
 v d N t p e h a f d e t p h a f d ; > i j m w p j n g h O J > y f f z f ; f h u f S k ; g z b j h f S k ;
 m j p M h t k ; f h u z k h f j k p o f F r ; N i t n r a t j h f e p d j J f n f h z L j k p ;
 I e n j O j J f f h d g h i l v d g i w f t p t h r k h f j k p n k h o p p l ; r p w G d f u k ; - d -
 w d d f u k j h d ; v d W k ; v d N f p l j j N g h n j y y h k ; > e j w d d f u j j j g ; n g a j y ;
 N z L k ; v d W k ; x U g p o a h d f U k j j p h y ; j k p o g ; g p f f p ; n f h z b U f f p h h f s ;
 N g h y ; v d f F j ; N h d W p l . > e j j ; j k p o f F r ; r p w g h d w d d f u j j l d ; v e j r ; n r h y Y k ;
 M u k g g g i p i y . m j w f c g f h h p h f j ; j j n j L f f g g l l t l v O j J j j h d ; j d d f u k ;
 v d N n k h o p F K d ; t u h j j k p d ; w d d f u j j p F r ; r p w G f ; n f h L g g j w f h f > i l a p ;
 v y y h > l q f s p k ; w d d f u j j j v O J k ; x U j t w h d K i w i f a h s g g l L t U t i j
 c z u y h N d d ; m j J l d j k p r ; n r h w f S i l a v j p r ; n r h w f i s c U t h f F t j w f
 > e j j ; j d d f u k ; v d w v O j J j j h d ; c g f h h p h f > U e j J . i r t k ; - m i r t k ; > e j r ;
 i r t k ; v d g j w F v t t j W w h y p n r h y y h f m i r t k ; M d J v d W N f l l h y ;
 m + i r t k e m i r t k ; v d W n r h y Y f p h h f s ; m J j g G K d d h y ; m ' N g h l L v e j
 v j p r n r h y i y A k ; c z l h f F t j w f h d > y f f z t j p p f p l a h l . r k j f p j j j p l ;
 t j p s p l g b r k j f p j n k h o p e g h p j j d d f u ' e ' K d d h y ; t U k n g h O J m J
 n r h w f S l d ; G z h e j v j p r ; n r h w f i s c U t h f F k ; m e j ' e ' v j p r ; n r h w f i s
 c U t h f f c j T t J N g h d W j k p ; n e L q f z f f p ; N W v e j v O j J k ; > y i y . v d N
 > e j v j p r ; n r h w f i s c z l h f f c j T k ; ' e ' v d w v O j J r h p h d K i w a p ;
 c g N a h f p f g g l l h y h o p > e j j j k p ; > y f f z t O f F f s e F e g g L j y ; K b a h l v d g i j
 e h d ; c z u y h N d d ; > i t r k e j k h f k f h t p J t h d ; F . X . C . e l u h r h l d ; N h e J g y
 > y f f z E l y f i s A k ; v L j J M a e J g h j j n g h O J > e j ' e ' v d w r k j f p j k ;
 c g f h p j v O j i j i t j J f n f h z L V j p r ; n r h w f i s c z l h f F t j w f h d > y f f z k ;
 v e j j j k p ; > y f f z E l y p k ; n r h y g g l t p i y . g d d h t p h K a w p d h y ; N e k p h j k ;
 v d w > y f f z E l y N y m j d ; t h p n r h y g g l b U g g i j e h d ; g h i N d ; > e j N e k p h j k ;
 v d w > y f f z E l y ; g y U k ; m w p j > y f f z E l y ; t o f f j j p p e j x U E l y ; m J

t of n f h o p j j w F f ; f h u z k ; m J n g s j j d ; x U t d h y ; v O j g g l l E l y ; r k a k ; g h j J r h j g h j J j k p ; n e h e J N g h d j m F > d n d h U v L j J f f h l L j j h d ; N e k p h j k ; v d w > y f f z E l y e h q f s ; k w e j J . m e j N e k p h j k ; v d w > y f f z E j y A k ; n g w W m j d % y k ; m e j f ; f l L i u i a - j d d f u e i t c g N a h f p F k ; r u p h d t o p a v O j p d d ; K J i u j ; j k p ; M u h a r r p k f h e l h y ; r k h g g p f g g l l m i d j J M a T f ; f l L i u f s p N y A k ; j u k N e h f f p v d D i l a f l L i u g j p d h u h t J r o v e j M a T f ; f l L i u a h f t h p r g g L j j g g l L s s J . > y q i f a p p l e J m w Q h f s h y ; r k h g g p f g g l l f l L i u f s p ; m J N K j y j ; u k ; c s s j h f t h p r g g L j j g g l L s s J . > i j g g w p d w s t p ; > y q i f a p ; c s s g y f i y f f o f j j p ; j k p j J i w f s ; v i t a p h t J k w e J j h d k ; j d d f f u e t p d ; r h p h d c g N a h f k ; > J j h d ; v d w > y f f z j i j g ; g b g g p f p h f s h e e p r a k h f n r h w f s ; m j d ; N u b m h j j q f s p p p l e J g p o e J N g h f h k y ; g h j f h g g j k ; v O j j h s D i l a f l i k . m e j N h ; v d d e m e j N h ; v g b g ; G p n r h w f i s c g f h f f p d v d v d g n j y y h k ; K f f p a k h d i t . j k p p l y G p G p g y n r h w f i s c z l h f F t j w F N W v e j r ; n r h y y p k ; g h h f f , c g r j j q f s p k ; g h h f f , N W v e j m l r u j j p k ; g h h f f > e j j ; j d d f u e k p T k ; c j t p h d J . v d N j h d ; m e j M a T f ; f l L i u i a e h d ; r k h g g p N d ; > t w w p l e J c q f S f f x u s T n j h p k ; N j i t f U j p e h d ; g h l r h i y a p ; m y y h k y ; m y y J g y f i y f f o f j j p l y G s p s ; N f h f f N z L k ; v d w e l p g e j q f s ; > y y h j k p ; > y f f z j i j K i w a h d n g U k ; M r h d f s p k ; n g w w j d h y ; > d W k ; e h d ; v d D i l a > y f f z m w p n r k i k a h d J v d W c h p k g h u h l t o p a z L .

n j d f p f F g ; g y f i y f f o f j j p ; e l e j M a T x d w p l y c q f i s g g w w p gy F w y r r h l f s ; K d i t f f g g l l d . m t w w y ; x d W ' g e j E l y % y K k ; e r r h j h h f f p p h ; c i u A k ; v d w E l y p l ; n g U k g F j p K l y p k ; m w Q h f s h y ; v O j g g l l J v d g J . m J g w w p a c q f s ; t p f f k ; v d d e

g e j E l y % y K k ; e r r h j h h f f p p h e i u A k ; v d w E l y ; x d W e h d ; v O j t p i y . e h d ; v O j p E l y p ; n g a h ; e N s t p i l a h s k ; m e j f ; N s t p m i l a h s k ; v d w E l y ; > J t i u a p ; j k p p ; K a y g g l l x U m q f j r ; R i t f f > y f f z k h F k ; > e j E l y ; > u z L g f j g f s ; n t s p e l s s d . > e j g ; g j g f s p ; > u z l h k ; g j g j j h d ; j k p e h l t h r f h S f f f ; f p l j j J . > e j g ; g j g g ; g h j j t h f s ; v d f f > U e j j k p ; m w p t f ; F w p J M r r h a g ; g l l h f s ; m J k l L k d w p o e j k p ; E l y f s p l y v d f f > U e j < L g h l b i d A k ; m w p l n f h z l h f s ; r u h r u p h f j ; j k p e h l i l g ; n g h W j j t i u a p l y j k p j J i w a p ; K J f i y ; g l l k ; n g w w t h f i s j j t p e j V i d N a h U f M j D i l a r p w G > a y G s ; r l n l d g ; G a p k h l l h j v d W N g u h r p a h ; g o k i y , N g u h r p a h ; g Q r h q f k ; N g h d w g y U k ; m g g g p h a k ; n j h p p J s s h f s m N h f k p j p d ; m J F w p J v O J k n g h O J , j k p ; > y f f p t u y h w p l y N a > e j m q f j r ; R i t F w p J > J N g h d x U E l y ; > d w s T k ; n t s p u t p i y v d W m g g g p h a k ; n j h p p j h h ; > j j i f a x U E l y K l y p k ; m w Q h f s ; K a d W v O j p h f s ; v d W n r h y y p F w y r r h l b v d ; j p i k a p k P , v d ; M w y k P f s q f k ; f w g p f K i d t J r w W k ; n g h U e j h J . c z i k a p ; m e j g ; n g h w p f y K i d f ; f p h k j j p l e J n g w w j . m i j x s p k i w T > d w p m e j g ; G j j j j p l y N a n r h y y p p l f f p d ; g e j E l y ; % y k ; v d w E l y ; > U z l h a p j J r ; n r h r k ; M z b N y g p R h p f g g l L , 1972 M k ; M z L n f h z L t u g g l l x U E l y h f g ;

gpRukhf As s J . > J xU mRuj ; d kh d f vgi d . > J vggbr ; rhj ; p kh f d wJ vd gl
 gwvpt QQhd k ; r h e j ; xU f l Li u vOj ggl bUff pJ . > e j f ; f l Li u i a vOJ t j wF
 c z i ; ka p ; Mh ; ghy f p \ z d ; v d n whU t QQhd pgy j f t y f i s j ; j e j ; h h ; v d g l
 c z i ; k . g e j E y % y k ; v d W n r h y g g l i J xU m Q r y ; m l i l a p ; v O j g g l i t p a k ;
 > e j m Q r y ; m l i l c z i k a h d xU m Q r y ; m l i l . % d N w % d W k h j q f s ; k l L N k
 f y K i d j ; n j h F j p p ; g h u h S k d w m q f j j t u h f > U e j k # h n k s y h d h v d g t h
 j d D i l a n r h e j k r r h d f F y Q r k ; N l L v O j g g l i m Q r y ; m l i l j h d ; m J .
 m e j k # h n k s y h d h t f F v j p h f N j h y ; g p r h u k ; n r a j n g h O J k U j K i d i a r ;
 N h e j j k p ; m w Q h r p h ; - m t h f S s ; K f f p k h d t h ; N . v k ; v k ; m g l y f h j h ; > e j
 m Q r y ; m l i l f f t t p f f c i u N h d W f y y r R g ; g j g h f e h d F g f f q f s p ; t p f f T i u
 v O j d h h ; > J m q f j k h f k # h n k s y h d h i t i e a h z b n r a a v O j g g l i J . > e j
 % y j i j A k ; j h d ; v O j p i e a h z b c i u f i s A k ; N . v k ; v k ; m g l y ; f h j h ; v d d p k ;
 j e j h h ; m g n g h O J e h d ; f h j j h d F b k j j p k f h t p j p h y a j j p ; g z p h w w p ;
 n f h z b U e N d ; m t h ; j e j e h d F g f f q f i s A k ; j p k g j ; j p k g t h r p j n g h O J ,
 m i j n a h U i k a k h f i t j j f n f h z L j k p p ; G j p h f x U > y f f p k ; g i l f f y h k ; v d w
 x U K b T f F t e N d ; t e j J k l L k y y h k y ; m j j i f a x d i w g ; g i l f f t p k G j h f
 N . v k ; v k ; m g C y f h j h p k ; \$ w p d d ; m t h ; k f e j M d e j g g l L j h d ; n f h z L t e j
 j e j m e j % y j i j N a % y k h f f ; n f h z L x U G p > y f f p k ; g i l j j y ; r h j j p k h
 v d W \$ l m r r g g l i h h ;

m e j E y p ; K j y h t J g j g G 1972 M k ; M z L n f h O k g p ; m u R n t s p P h f g ;
 gpRukha pW . m e j K j y ; g j g g p y m e j E j y g ; g p R h g g i w F v d f F g ; N g U j t p h f
 > U e j N . v k ; v k ; m g l y ; f h j U f F k ; M h ; g h y f p \ z d f F k ; e d w p n j h p p j v O j p
 a p f f p w d ; > t w w p F g g p F > e j E y ; n t s p e j n g h O J m g l y f h j h e a p l d ; > U e j h h ;
 m e j f f h y j j p ; a h u Y k ; > e j k U j K i d K j y p ; m w Q h f i s g w w w ; g l j g h f g g l L
 n r h d d J f p l a h l . > i j g w w p ; n r h y Y k N g h J , e h d ; j h k F y r p f k ; m t h f S i l a
 G j f j j p ; m j w f g ; g j p ; m s p j p f f p w d ; > e j g ; g j p y > q F F w g g l t J k ;
 n g h U j j k h d j h f > U f F k ; > e j f ; N f s t p m i l a h s k ; v d w E y p y v O j g g l i
 n t s s q f h l t p h N r N j r p U i l a c i u f s ; m i d j J N k v d d h y ; G d a g g l i J .
 > e j E j y f F g ; g h a p k ; t o q f g g l l g e j r h g u f t h U i l a m i d j J N k v d d h y ;
 G d a g g l i J . g d d h ; n t s s q f h l t p h N r N j r p h ; v O j p F w g f s ; t p f f q f s ;
 c i u f s ; m i d j J k ; v d d h y ; v O j g g l i d . > t w w p ; v q F v q F x U t h p h d k ; N W
 v e j j ; j k p ; m w Q d f F k ; e h p k g g h L f p l a N f p l a h l . M d h Y k ; m i j v O j p ;
 n f h z b U e j n g h O J m t t g N g h J m j d ; n r g g q f i s g ; g h h j k f p e j t h ;
 k f h t p j t h d ; F X . C . e l u h r h j d d i l a J z L j y p d h y ; n g h w p d h y ; m e j E j y
 M f f p x U G p > y f f p j i j g ; g i l j N d ; v d W f s p N g U t i f n f h z l t h ; N . v k ; v k ;
 m g l y ; f h j h ; m e j E j y k P L k ; k P L k ; n r g g k p t j w F c j t p r a j t h ; M h ;
 g h y f p \ z d ; > e j E j y m U k g h L g l L , > e j E j y f F t h r f h f i s f ; f z L g p f f
 K b a h J - m t t h w d > y f f z > y f f p t p a q i s c s l f f ; p h f g ; g b j N h h ; k l L N k
 t p q f f \$ b a j h d x U m q f j r ; R i t a h d E j y r h j h u z t h r f h f s ; W w M n f h s s
 k h l i h f s ; v d w e p y a Y k ; m j i d x U E y h f n t s p p l u k h d ; v d W N k e d w p F k ;
 g h u h l f F k ; c h p t h ;

> t t s T k ; > U e j k ; > d D k ; x d W e p r a k h f r ; n r h y Y N d ; n j d f p f F g ;

gyfi yffofj;Ny mej Mat p d eljj p kUJ Jf nf hj;Nd h mdNy V.>fghNy h
 >ejf;Nf s t pmi lahs k;vd wEj y KS i ka hf t hr pJ >Uffkhl l hhf s ;
 t hr p;Uej hYk\$ l mt wwd ;mhj ;k;KOt i j Ak;c s t hqf p pff khl l hhf s ;vd fF
 kl Lkh >ej j p bNd d ;vd w F wrrhl L t ej p f f p J CEN s t pmi lahs k;vd w
 E l y p ;gi l ggNy ehd ;1972Mk;Mz by ;>t t hWgp f l d k;nra j p eN d ;This satire
 on Tamil grammer and literature was conceived, composed and written by Espo.
 N Wa hUk; >ej ggi l ggNy >y i y vd Wi j h p khf f ;\$ w p gd Ck;ehd ;ngha ;
 nrhy f p wd ;vd why ;mt hf s ;mj wF Mj huk ;f hl l N z Lk;Rk kh Foha br rz i l
 Nghd W Vr p p Lg;Ngh t j d hy ;<oj J >y f f p j j p F c z i k f s ;e p W e p t g ;
 Ngh t j p i y . mi j t p j J j p bNd d ;vd w F wrrhl i l E <khd ;nj h p h j d khf
 j d D i l a t p J t k ;vd W f U j p K j y p y 'mk kh t e j h s ;vd w e h t i y
 j p h d f p h k d ;j p b d h h ;vd W g p o g l , Nga j j d khf , nk h f F j j d khf m w p i f
 nra J -mj wF V . N . f d f u l d h m j i d j ;j Ot Ny h j p l N h v d W n r h y y K b a h l
 v d W g y t p a q f i s t p f f p p f f p h h ;mj p ;v d d n t d w h y ;x U m D g t k ;m y y J
 G p x d w p d f f ;f w w y ;x U n g h w p p d f f ;n f h L g g J N g h y >e j n k s y h d h t p d i l a
 m Q r y ;m l i l x U n g h w p a j ;j e j J c z i k . m j i d v e j f f h y K k ;e h d ;k W y p j ;J
 >y i y . v d i d r ;r y i t a p ;m i w A k ;K a w r p s p ;< l g l b U f F k ;f y h e p p S k ;m t h f s J
 v L g g h i f g g p i s a h f r ;n r a w g L k ;V . > f g h y ;k U J J f n f h j j d ;N g h d w t h f s ;>e j
 t u y h w i w m w p h h f s h C E W h e n S h a k s p e a r e w a s C h a r g e d w i t h d e b t t o h i s a u t h e r s ,
 L a n d e r r e p l i e d , y e t h e w a s m o r e o r i g i n a l t h a n h i s o r i g i n a l s . H e b r e a t h s l i f e i n t o t h e m '
 c z i k a p ;e p l j k p ;>y f f p t u y h w w y ;> d D k ;x U f h y f l l k ;t i u a p ;
 m q f j r R i t f f v L j j f f h l l h d x U E l y ;v J n t d W N J L t h h f N s a h d h y ;m t h f s ;
 e h d ;v O j p C e v d w E j y k l L N k t e j i l a N z b a p f F k ;e h d ;i j h p k h f r ;
 n r h y N d ;E <k h d ;c l g l >e j C e m i l a h s k ;F w p J t p h r d k ;n r a a f \$ b a t h f s ;
 m i d j J g ;N g U k ;C e m i l a h s k ;v d w E l y p ;m i d j J M O i k f i s A k ;m i d j J
 >y f f p N k d i k f i s A k ;m w p J c z h e J n f h s t h h f s ;v d W e h d ;e p d f f N
 >y i y . T h e y a r e s h a l l o w m t h f s ;G j j p w w t h f s ;>j j i f a m w p p h i s M z l t N u
 k d d g g h s h f v d W n r h y y t i j j j t p v d f F N W v J T k ;n j h a t p i y o

O

எழுதத் தூண்டும் எண்ணங்கள்

f y hAâ Ji u. kn d hf u«

f «g< òf œgu¥ò« f l š

ī yšī fAš f «g< òf œgu¥ò« gĀ Aš gšyh© Lfshf <LgŁL ci H#J
t Ugt 0f «gt hCâ ĩ .b#auf. ĩ ãehŁoš f «g< ÉHbt < gJ f %awh0 F«, k%awh0 F«
kd k» œt V%gŁ #J «Āf œhf M© Lnj hW« mi kĀ Jt Ā J Ÿs J. ĩ > ÉH X@Ml «gu
ÉHt hf mi kĀ Ā Uĵ hY«, bghJ kĳ f Ÿ kĀ Ā Aš f «g< òf i H «, f «gukhaz pā<
bgUi ki aÍ «Āi yehŁt Āš m» ÉHĥ ĳ f ¥ bgU« gšF© L. j ĀH - ĩ yšī f 0
brhf/bghÉt hs 0 É< M%wi yī «mj bt É%gŁ pĀ t U»< wJ.

f «g< ÉHÉ< nghJ, j mj «Ji wf É%áwĳ nri t ah%t Ā Ā Uyg t 0 i s ¥
ghuŁ0; bf suÉ%gŁ áwĳ gĀ ahF«. ĩ d, kj ngĳ Ā< ĳ j f «g< fH «ĳ j i d
Āf œĀ t Ut J ghuŁL ĳ f Çaj.

f «g< ÉHÉ< ĩ < bd hU F ĳ ĳ ĳ j f m«r «, f «gukhaz «bj h 0 hf 0
áwĳ bj hF Ÿ ū š fi s M© Lnj hW« f «g< fH «bt ÉĀŁL t Ut j hF«. mĳ ū š f Ÿ
ga< Ā j i t ; v< W«ngĀ ¥ghJ fhf mj j i t.

f «g< fH «f «g< ÉHt hL kĀ Ā u« j d J gĀ Ā d Ā WĀ ĳ ; bf hŸs Éš i y.
Ī ĩ r, ehŁoa« M» a Ji wf É Y « M© Lnj hW«
Āf œĀ fi s el pĀ j d J gĀ fi s É Çĳ gŁ pĀ
t Ā J Ÿs J. gšnt Wf i y P© S ĳ f «nki l Aš rĳ j 0 g«
t Hš», mt 0 Ÿ j kJ fi y pĀ wĳ d t s 0 gĳ % « òf œ
bgWt j % «f s «mi kĀ j ĳ bf hL #J t U»< wJ.



ĳ t %Wĳ bf šyh« NĀ ū j hCahf É s š Fgt 0
f «gt hCâ b#auf. f «g< fH «g%ĳ í «, f «gt hCâ
g%ĳ í « Ék0 d š fi s K< ĳ t ¥ nghU« cs 0 MĀÉ «
VJ «br Čahkš ĩ Uyg j É l vi jaht J ešy É l pĳ j 0
br ČE J nkyhd J. f «g< fH «j d J ghĀ Aš j d J
gšf É ĳ í g0 br ČE t U»< wJ. f «gt hCâ í «
j kĳ bf < bwhU ghĀ Aš ngá í«, vGá í «bra%ŁL
t U»< wh0 mt wJ vGĀ J ĳ f Ÿ gĳ f š fi s mĀ f khf

vL #J t U»< wJ v< gJ c© ĳ kahĀÉ «, mt Uĳ FŸ xU áWf ĳ ja hĀ Ça< xÉ Ā J
bf h© oUj» wh< v< gi j í «mi t òy %gŁ #J»< wJ. j kJ ngr hY«, vGĳ hY«
bghJ kĳ fi s mt 0 Ó Ç J i t pĀ Uj » wh0

f «g< fH ĳ j í «, mj < MĀ nt uhf É s š F« f «gt hCâ b#aui # í «
ghuŁL t J k» œĀ j f Çax< whF«.

áy neušf Ē š áy É k0 f 0 Ÿ

Ék0 d «v< gJ f pĀ Ki d Aš el %gŁ ngh< wJ ; Ā f ĳ t d khf 0 br ČE %gŁ
nt © oaj ; f i y ĳ » at s 0 ĳ j f Ā f ĩ < ĳ ĳ kah j J. MĀÉ «áynt ĳ f Ē š mšy J
gynt ĳ f Ē š Ék0 d «br ČE %gŁ «áyuhš mJ á< d hĀ< d %gŁ t J K© L.
nt © orahi uÉšy š f khf ¥ ngh%W J «, nt © l hnj ĳ unt © Lbk< nwFi wŸ Wt J «
Ék0 d «v< w bga Čš ĩ l «bgWt J © L. Md hd %gŁ ĳ i f y hr gĀ T l ĳ j %

ÉâÉy j hdt @msy @ < Hâ < áw j f ÉP @ S Ÿ x Ut urd kA Hf Éi a j f y h gâ
nt © Lbk < nwî Uel o < y cbr CEHâ y khj šf S j F K < d @ i y š i f A E i s « Ék @ f @
x Ut @ kA Hf É A E áw j f É i j f S Ÿ x < whd 'nj U < â š f S < v < wf É i j i a
kA Hf É A E â j % s v < g j Hf x U g â Q f A S É k @ a U j h @ i j i f a « É k @ d »
ng h j F f Ÿ v < t i f A E « i y j » at s @ a j F c j t y n g h t â š i y .

Áf m © i ka c j h z khf , j haf « r S á i f A S bt È t á j á . át nrf uk
m t @ È < x U É k @ d m j j F j Ÿ á l y h < . br . R j @ Á < k % M b k h U kh i y v < D «
f É i j m b j h F â g % ' kh y a h f h j ky @ Ÿ v < w j i y a š m t @ E k @ d « v G â A U j h @
f É i j m b j h F y a š j h < f © l F i w i s É y h t h C a h f v G â A U j h @ F i w Ÿ v d m j h <
f © l t % w x U É k @ f @ R E o j f h L t i j j i F i w t w K o a h j . M A D « , m a b j h F â A S
j « k h s x U K G i k a h d e š y f É i j b a < W v i j i n k g h u h l i a y h k s i U y g j h f c
át nrf uk m t @ Ÿ F j Ÿ á l T j r C a h d J m < W i < W i y š i f A S bt È t U < gy
i s š f É P @ s J g Q h f u k h d f É i j m b j h F â f n s h L x Ÿ á l « n g h j , R j @ Á < b j h F â
m y g o b a h < W < n k h r k h d J m < W . át nrf uk m t @ Ÿ R E o j f h L « F i w i s
V % M b f h © L g h o j h Y « T l F j Ÿ á l m j F á j f É i j f Ÿ i m b j h F â A S i U i f n t
br C e < w d .

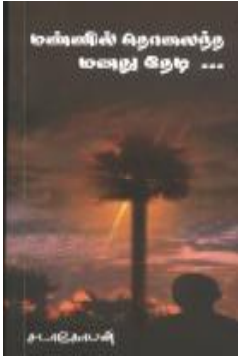
Ék @ f @ á t nrf uk m t @ Ÿ j k j É k @ d m á < i < n d h Q m á s v G j « n g h j ,
“ K y g r á u © l f É i j f i s j b f h © l i m b j h F â A S n j á a i d x L j f š b j h l @ h d i t
m š y h i t Á f c á y n t » v < W f t i y g o L j F j Ÿ á l » w h o i y š i f A S n j á a i d
x L j f š b j h l @ h d f É i j f Ÿ f É P @ É l Á U j » s « o t J i a š g h d J « ,
v á g h o j f j T o a j « M F « , át nrf uk m t @ S j F V n d h i J ä o j f É š i y .

át nrf uk m t @ Ÿ x U É k @ f u h Á < W i j f É i j m b j h F â i a n e h f É š i y
v < g j b j É i . x U r d h k ä Ÿ i s a h f Á < W b f h © n l i j j i d n e h » , f É P U j F y ä u < g o
b f h L j f K a % a J Ÿ s h @ < H j i y j » a i y » š K j » a k h f c b r C a y g l n t © o a x U
f h C a « i U j » w l . r é l h k ä Ÿ i s É k @ f @ É l Á U j i y j » at h â f i s j f h g h w
nt © L « .

x U ò â a N œ c á

i y š i f A S b g U « g h i k k j f s J k j m j h L b j h l @ i l a m i k c R ò a a x U
É l a m i j e i l K i w g l m j K a š » w l . t l j F , » H F l k i y a f y g F â f É š m w b e j j
f U m J f i s y g u y t j % h f m t % w a j Á E š m c á É L É Á n a h » j f y n g h t j h j f j Ÿ á l
m i k c R O h á m á U y g j h f m b j C » w l . j Á E š V % d n t i š y h m w b e j j
f U m J f i s a h f j Ÿ á l m i k c R j Á E š m c á É L É Á n a h » j f y n g h t w l ? j Á o š y j » a
t u y h % š m w b e j j f h y « v < W F j Ÿ á l j T o a j h d x U f h y y g F â n a i l «
b g % U j » w l . m j % Ÿ á c < d U « m w b e j j Ÿ š Ÿ j Á E š n j h j Ÿ i s d . m t h W i U j f ,
j Á o a g R < k j f É l « j Á o e _ y k h f m w b e j j f U m J f i s j b f h © L b r š y n t © o a
m t á a « v < d ? K j É š á i y f Ÿ i t t j J n g h y , j Á o a g R < k j f Ÿ t h G « ä u n j r š f É š
k i w k h f y b g U « g h i k a d C < k j Ÿ á u r h u i j c b r C E j % h d o a N o c á n a i J .

i n j n g h w b j h U K a % a f l á j ü % w h o o š i y š i f A S f s É Ÿ y g A y g h s @
e h a f « x U t u r š b f h © l t u K a % a n k % b f h Ÿ s y g l J . x » b t h U É a h j » H k í « K . g
10 k Á K j š t k Á t i u t h o d h È _ y « i y š i f A S c Ÿ s r f y g h l r h i y f É Y «
b o s m j k j « n g h i f y g l n t © L « v < w f U m j m t @ K < b k h É a j h @ m j i d m y n g h
m t @ K < Á i y A y n a C E u k h f v â @ j t @ y t @ Á b g C a j « ä Ÿ á Ÿ i s v < g j t u y h W
e k j e h o š m w b e j j f U m J f Y m t á a k h f m j i t y g l t J , n g C d t h j
á á j i d i Ÿ s F U j f Ÿ k h @ S j F m j h . F j Ÿ á l m i k c R K j É š m i j c b r C a É L « .



ũ š : k© Â š bj hi y^aj
 kdJ nj o ...
 (fÉi j bj hf¥ò)
 M j f « : rl hnf hg<
 bt Ē p L : nj áa fi y ĩ y j »a¥
 ngui t
 É i y : %gh 150/=
 ĩ l^aj ĩ u© L jr hġ š f S i F
 nkyhf j hÆ koÆE U^aJ āLš » v ĳ gL
 cybf š F «áj ĳ á d á d J f Ÿ s hCE
 gu^ŕJ » l j F « xU r^aj āÆ nj l š ĩ J.
 v š f Ÿ cz © t í « cÆ ú « v š f Ÿ
 k© Â nyna ÉLÉL t^aJ ĩ a^aá u
 j d kh d ĩ a j f š f Ē Ĳ Ÿ S « ĩ a%_b f
 nahL ánd » J Ĳ br š y h j R%W Ĳ
 NHĒ%Ĳ Ÿ S « á j F © L nghCE ĩ Ĳ a D «
 v š f Ÿ á j j d nt © Ÿ j hCE Ĳ « Ĳ y ĩ Nbe
 Ú u c ĳ Š á bf h© oU Ĳ gj h š j h<
 vk j Ÿ S « cz © f Ÿ C %bW L j

» < wd. fl^aj f hy š f Ē š vd J f š Ÿ C
 g š fi y j f H «, ĩ l « bga© f Ÿ » Łoa
 f hy š f Ÿ vd eh el^aJ t^aj gh j f Ē š
 v < i d ĩ a š f i t ĳ j v < ĩ a j f ĳ j
 Ā W ĳ j Ka< wv š y h Ē j kh d Ā f œ f S «
 vd j F Ÿ V%g L r^aa gâ ĩ f Ē š bj hf Ĳ ng
 ĩ^aj “k© Â š bj hi y^aj kdJ nj o ...”
 ĩ j T %M f Ē P © r l hmf hg d J.

ĩ^aj Ĳ ĳ j f r^aš f Ē i j fi s eh F
 g F â ah f ¥ ā Ĳ J t i f bj hi f br Ĳ
 v Gâ Ĳ j » wh© » Łoa bj hi y Ē š, bga©
 ĩ « ā < d U«, t s hf eh f Ÿ f š Ÿ Ĳ
 f hy « Mf nt eh Y. K j %g F â Ĳ x U
 f Ē i j : t a Y « f l Y « t h Ĳ bf h L j F «/
 k < d h © K š i y Ĳ y š f Ÿ ĩ a Y « ĩ i r í «/
 ĩ a « ò « ĩ a %_b f.

mi r í « ku š f Ÿ t d š f Ÿ / ĩ u i z
 k L Ē š g U â ky © j k H i y ¥ g Ĳ Ÿ
 K f š f Ÿ / v « k© br Ē ĳ f eh S «
 ĩ i w F « br « k© nj h Ĳ » z W Ÿ /
 kdJ nj o Ĳ y ĩ mi y ĳ « nj ot^aj kd i j
 kw^ŕJ / be » œ J A %Ĳ «.

m U i kah f ĩ U j » w l x U » u h k ĳ J ¥
 gl « kd r^aš gâ^aJ Ē L » w l _ < wh t J
 g F â Ĳ x U f Ē i j : ĩ i u í « f l Y «
 j i u Ĳ cu á / ĩ j a « ei d í « f i j f Ÿ
 br h š Y « mi y í « K » Y « Ē Ē f Ÿ b g f Ē i «
 / mt Ā v š F « J a Ĳ ei d í « Ā i d ĩ
 t Ē i « Ū © l t Ē Ĳ / Ā h š f Ÿ mi r^aJ
 be Š « mâ U « g Ā i a ĳ ĳ ĩ « K » ny -
 Ú « / J Ā ĩ t ĩ š f Ÿ t h ah

r l hnf hg Ā < K j š bj hf â ĩ J
 f Ē P © j h v © Â ai j v © Â ah š F
 br h š Ē j bf h © L nghCE ĩ U j » wh©
 t U š f hy r^aš Kâ © ĳ i ft u Ĳ bg %W
 bj h Ĳ J e š y f Ē i j f Ÿ f h Ē a š f i s
 j unt © L « v < WT W Ĳ nw . V < v < wh š
 m j %Ĳ Ca M %š m r^aâ t hu « mt Ĳ «
 kw^ŕJ » l Ĳ j j v < d h š cz u Ko » w l.

- g. gh. uh



ü š : T o š y h j
 epi j f S « Xoš y hj
 Mi k f S «

M á Ç a ® : br š i f M Ě a h
 bt Ě p L : k š Ě i f ¥ g a j š
 Ě i y : %gh 175/=

Kš Ě i f ¥ g a j š bt Ě p l hd br š i f
 M Ě a h Ā « “T oš y hj epi j f S «
 Xoš y hj Mi k f S «” v < w á W i j j
 b j h f Ā Ě M H k g % ě « a j h o j Ā i y
 g % ě i « T ; m j h M f n t © L « á W i j j
 a h s ® Ÿ k a Ā Ě br š i f M Ě a h Ā <
 i m b j h f Ā c z ® t a ¥ g l Ā i y
 t h á ¥ i g b f h L j » < w j v < g á š
 r a n j f Ā š i y . g y b j h f Ā f Ÿ bt Ě
 t a j h Y « n g r ¥ g l h k n y k u Ā m j
 Ě L » < w d . g á n d G á W i j j f i s
 c Ÿ s l j » a i m b j h f Ā br š i f Ā Ě
 c z ® f i s m ¥ a o n a g l « ä o m j
 f h Ě l t n j h L , m t Ç v G m j j f Ě š
 c Ā Ě o j k i k i i H n a h o Ā U ¥ g l
 Ě a j f m j j f J .

v © g j f S j F ¥ ä % g l N H Ě š
 k Ā j « v < w n g h t Ě š i m j « V % g l m a a
 n f h u t L j i f S « , j Ā c e k j f Y Ÿ j
 f Ě l Ě c o j Ě l ¥ g l t < K i w f S « ,
 < H j i y j » a ¥ g u Ā š b g U k h % m j j
 c © L g © Ā a j . f h % ě < f i j a h f
 t o j F « m a j k © Ā n y ä w i j t o j h
 br š i f . Ě Ě š J i w Ě s f y h Ā ä ¥ g l «
 b g % U a j n g h Ā Y « á W i j j g i l Ā Y «

t š y t @ i t U i l a x U e h z a a â < i U
 g j f š f Ÿ v D « á W i j i a g o j F «
 n g h j m G J Ě ě n l < . i m j « ä w i j
 k © Ā š V % g l m a a n f h u t L j i s
 m ¥ a o n a g l « ä o m j j f h Ě l » w h ®
 i j f i j Ě s t U « Ā U g h ä u « g o ä u n j r
 k © i z K m j Ā L » w h Ÿ . V b d Ā š
 i t S i l a j a i j i a j k © Ā š j h
 g L b f h i y b r Ç a ¥ g l h u h « . i a j j
 f h Ě á f Ě < ä < d h Y Ÿ s i a š » a š
 v < d ? v < D Ÿ n s g y Ě d h j b f h j j f Y
 j a h u » Ě ě l d . f Ě l h a k h f b r š i f Ě
 á W i j j F M z t ¥ g l m j ¥ g l M Ç Ě j F
 c Ě g l m j ¥ g l n t © L « . b r š i f i a
 Ÿ Ÿ t h á ¥ o b r Ç a n t © o a f Ě l m á š
 i U j » n w h « .

i t U i l a b j h f Ā f S j F ¥ ä <
 o y m á š V n j h K u Ā a « b j h Ě % g l t j h f
 c z ® n w . m á f h u š f i s i y F
 b k h Ě a h š á W i j j _ y k h f j f Ě l i l ¥ o
 b r Ç Ě á š t . l . r b # a g h y < , a r d h
 u m # a ä u , V . ä . v < . i m j B P , v « . n f . v « .
 o N , R Ě š t u r á d « , b r š Ě , n h i y i » Ě
 n g h « w t ® Ÿ F ; ¥ a Ě l j T w g l
 n t © o a t ® Ÿ . E Q j f k h d , E Ě g k h d
 t h á ¥ o Ā i y j h k j u k h d g i l ¥ g h » k h W «
 v < W o r h s » w h o ~ o š ó j n f h m á f h u «
 v < w ä u i k i a m á f h u m á < _ y n k
 j f ® f K o i « v < » w h ® ¥ D f t h j g h

vd nt á W i j j a h s ® Ÿ t u y h % w
 _ o k i w j F « g Ā Ě s < L g l g t d J r _ f
 Ě n u j b r a y h f j f U j » n w . i t i j «
 K A « k j g ě Ç e h t š f Ÿ g © g h L
 f i s i « a j h o j N H i y i « n g R «
 m j n t i s , b r š i f Ě Ě á W i j j Ÿ r _ f
 c z ® f i s j m % g l h f g « ä o m j j f h Ě l
 » < w j . u Ā t o a j m Ě i l ¥ g l X Ě a «
 M z h ä j f m j j T W j h f c z ® n j h L
 r _ f x L j F K i w a i « J š Ě a k h f Ě o j
 f h Ě l » w j . f Ě l h a k h f < H j ¥ g i l ¥ o f Y
 x < W ä u Ě l ¥ g l n t © L « v < g j v d J
 Ÿ © l e h Ÿ m t h .



ü š : gh¥gh¥ gh. (áWt @
ghl š).

M j f « : f št a š nt . Fkhu
rhÄ.

bt Ę p L : m ž t HF¥ gá¥gf «
bgCa muro rht f ç
nrÇi y ši f.

É i y : %ghCE 97/50.

áWt @ S j f hd i y i » a š f i s
áw¥ghf f É i j f i s g i l j F « nghJ
ghl É š X i r e a « i U j f nt © L «.
m t h w h d g h l š f n s á W t @ i s f t U «.
m J l < m t @ S j F á o j k h d , b j Ç j ,
m H f h d b g h U s h f i « i U j f nt © L «.
M f nt m t h w h d ó i d j F £ o ,
M £ L j F £ o , m Ä š F Š R F u š F j F £ o ,
a h i d n g h w Á U š f i s “ j h @ É F á i a
n r @ J X i r e a m J l < g h l š f i s b j Ç j
v L m J ¥ g h o i Y s h @ f št a š F k h u r h Ä
m t @ Y . i j i d m ~ z i z É y š F ¥
b g a @ Y g y i « c a @ i z É F á b g W
t U » « w d . i > t h W t U t j h š m i t i «
k Á j c w t h Y j F c Ç a d t h j F H i j
k d š f Ę < b g h U £ l ¥ g h t i d b r C a ¥
g L » « w d . i > É j c w t h š , i a % o f
n a h L i i r a j x < w š c z @ j F
c j i » w v < g j f t Á j f m j j f J . v < W
f É P @ K U i f a < F j ¥ a £ L i U j » w h @
f É P @ f št a š F k h u r h Ä F
g h l š f É š Á U f š f i s k £ L k š y h J
F H i j f S j F V w C Š r š , g « g u » ,

g%í « f É i j b r h š Ę i U j » w h @ i d j
F £ o a h @ g h l É š X i r e a « á w ¥ g h f
t a J Y s J .

g s g s g s g s

f © i z j f h £ L «

g £ L ¥ o i d j F £ o a h @

g h i y i F o j f j

f © i z _ L «

g Š R ¥ o i d j F £ o a h @

v < W k «

f h i y e j »

K f m j j j f G i «

á < d ó i d j F £ o a h @

t h i y M £ o j

f h É š c u R «

t o i ¥ o i d j F £ o a h @

v < W g h o i Y s h @

F H i j f Y v š y h U « n r @ J F G t h f
i i r j f i T o a J i Y g h l š f Y . M f nt
g h l r h i y f É š F H i j f S j F g h l š
b r h š Ę b f L j F « M á C a @ S j F i a j ¥
ò a j f « c j É a h C E U j F « . m H f h d m c R
g á ¥ o , m U i k a h d g l š f Y á w ¥ g h d j h Y ,
á w ¥ g h d x U F H i j ü i y j a j f št a š
F k h u r h Ä g h u h £ l ¥ g l nt © o a t @
x > b t h U F H i j A K « x > b t h U
ò a j f « i U j f nt © L « . m j % £ a á w ¥
i a j ü Y j F c © L .

-g.gh.uh-

HHH

ü š

: l h Ä a Ę <

v G m J j f Y .

(f y h Ä

g £ l m J j f h d

M C E j f £ L i u f Y) .

M j f «

: f y h Ä

b r . á U e h i j f u R

É i y

: %gh 300/-

f y h Ä a ¥ g £ l m a % t h f g š f i y j
f H f m J j F b j Ç i b r C a ¥ g £ l x U
j i y ¥ a j h l h Ä a Ę < v G m J j f Y .
i a j i f £ L i u f Ę < á w ¥ a j F á f © L
g š f i y i f H m j h @ y h Ä g l m j j t H š »
c Y s d @ m J nt i a j ü Ę < á w ¥ .



f yhĀā br.âUehî j f uRI hĀ aĒ<
 vGᵃJ j f i s
 1. lhĀ aĒ< MS i kĀE c Ut h j f <.
 2. lhĀ aĒ< vGᵃJ j f Ē< c Ÿsl j f <.
 3. lhĀ aĒ< vGᵃJ j f Ē š ehĒl hᵀ
 t H ᵀ » aš gᵀ ghĒL j T %M f Ÿ.
 4. lhĀ aĒ< ò d pāw .
 5. MCE Āi yĀS l hĀ aš.
 M » a l ā J n f h z š f Ē š l hĀ aĒ<
 vGᵃJ j f Ÿ m j h t J áW f i j , e h t š
 M » a d b f hᵀ L MCE brĀU i j » whᵀ
 K j y h t J ĩ a E š l hĀ a š āw ᵀ,
 t s ᵀ, m j < ā. g o y ᵀ, b j h Ē š m j d h š
 V % ᵀ k h d , m t k h d š f Ÿ m j d h š V % ᵀ
 t L j i s j d J r K j h a p ā % V % ᵀ j h f
 v L ᵃ J j b f hᵀ L m j i d J i l ᵃ J
 v ᵀ t j % h f , e l p ā a v G ᵃ J ḡ n g h ᵀ
 n g h ᵀ l š f Ÿ , k ᵀ a š , M y a ā u n t r š f Ÿ
 M » a d g % ᵀ b r h š y ḡ g L » w l . ĩ ᵃ j ḡ
 g F ā Ā š m t w M S i k í U t h j f p ā š
 b r š t h j F c b r Y p ā a r _ f m u ā a š ,
 ĩ y i » a j f h ū ā f Ÿ , l hĀ a š M S i k
 c U t h j f p ā š g š f Ē ḡ b r C Ē j ā ḡ
 g Ē l t ᵀ i s g % ᵀ v š y h « y L ᵃ J
 b r h š y ḡ g L » w l . ĩ i t f Ÿ g % ᵀ E Q h f
 m ᵀ ᵃ J b f hᵀ l h š l hĀ a i y ḡ ᵀ J j
 b f h Ÿ s K o i « .
 ĩ u ᵀ l h t J ĩ a E š l hĀ aĒ<
 vGᵃJ f Ē< c Ÿsl j f < g % ᵀ t U » w l .
 e h t š f Ÿ , á W f i j f Ÿ F W e h t š f Ÿ
 m i d ᵃ J « r h ā ā u c r i d , t ᵀ f
 K u ᵀ g h l f Ÿ , f h j š , c a ᵀ h ā - k W h ā

ghĒāš āucri d f Ÿ g % ᵀ F ᵀ ḡ ā L » w l .
 k h j ᵀ i s ḡ g Ē t h š F « (b g a ᵀ b r h š Ē ,
 b r h š y h k š) v G ᵃ J j f Ÿ ĩ U i j » w l .
 _ < w h t J ĩ a E š e h l h t H ᵀ » a š
 g % ᵀ M C E b r C a ḡ g L » w l . ĩ ᵃ j ḡ
 g F ā Ā š l hĀ aĒ< v G ᵃ J j f Ē š t ᵃ j
 R k h ᵀ 4 0 0 j F n k ḡ g Ē l b r h % ᵀ s i « ,
 b r h % ᵀ w h l ᵀ i s i « v L ᵃ J j ᵃ ā U i j » w h ᵀ
 m j % E c C a f U ᵃ J j f i s M á C a ᵀ ᵃ J
 ĩ U i j » w h ᵀ x U ĩ l p ā š ĩ ḡ g ᵀ g h Ē L c
 b r h % ᵀ S j f h d ò a m f u h ā K a % á i «
 n j i t ḡ g L « v < g j e h « f U p ā š b f h Ÿ s
 n t ᵀ L « v < W « M á C a ᵀ W « w h ᵀ
 e h y h t J ĩ a E š l hĀ aĒ<
 ò i d p ā w g % ᵀ b r h š y ḡ g L » w l .
 ĩ aĒ< K o Ē š « R t a h d K i w Ā š e š y
 É l a p i j j T ᵀ d h š k Ē L « m J
 á W f i j a h » É l k h Ē l h j . R i t i «
 b g h U S « , f Ē l i k ḡ ᵀ , t h r f i d < ᵀ F «
 t Ō f u k « , j u « t h C Ē j á W f i j Ā
 g ᵀ ᵀ s h F « . l hĀ aĒ< á W f i j f Ē š
 m i t m ḡ h f n t b j < g L » < w d v < W
 M á C a ᵀ F ᵀ o j f h ᵀ o ĩ ḡ s h ᵀ
 f y hĀā br.âUehî j f uRm t ᵀ Ē <
 K a % á b g U K a % á . l hĀ aĒ< v G ᵃ J j
 f i s r š y i l n g h Ē L g y É g u š f i s
 b f h L ᵃ J ḡ ḡ s h ᵀ m o j F ᵀ ḡ j f Ē <
 c r h ᵀ J i z ũ š f Ē < v ᵀ Á j i f
 M Ā ḡ ᵀ ā % « n k ḡ g L « n g h š c ḡ s J .
 g h C a x U K a % á . M « c ᵀ i k Ā ḡ n y n a x U
 g h C a K a % á v < g ā d h m y n a ĩ ᵃ j M C E
 m š ḡ f h u « b g % w l , f y hĀā i a ḡ
 b g % w l b f h L ᵃ j J .

-g.gh.uh-
 HHH

ü š : \$ k A h y ° Ä
 g j â ḡ ó j f Ÿ
 b j h F ā l ᵃ J
 (\$ k A h y ° Ä g % ᵀ
 f i j f Ÿ j f t š f Ē <
 b j h F ḡ)



bj hF¥gháQ a :

âUkâ b f s Ç É kny^a âuk
 bt Ē p L : f y h n f^a âuk bt Ē p L.
 Éi y : %gh 75/=
 ehŁoš gj â Fi w^a J t U » w n g h J ,
 gj âi a V%L p â i i w i d - i i w E i a
 cz @ J , n k Y « gj â br @ E j % E
 i i w i d ¥ g % / i i w E i a g % ũ š f Y
 bt Ē t u š n t © L «. M f n t V % w x U
 j U z p a š f y h n f^a âuk bt Ē p L g y
 ò a j f š f i s bt Ē Ā E L t U » w J .
 V % d n t e h : F g j â ¥ ó i f i s . b t Ē Ā E
 L Y š J . m i t a h t d , M Š r n e a @
 â U E s j F t Ē g h L , i u h F f h y ¥ ó i r ,
 n f j h u b f s Ç E u j « n k % T Ç a e h F
 ũ š f i s í « e š y K i w Ā š á w g h f
 bt Ē Ā E L e š c z @ t h L \$ k A h y ° Á
 v < w i^a j l a j h t J ó i t í « r k @
 J Ÿ s h @

m H F^a b j @ E « , ò < K W t Y l <
 f h Ē j U « m % ó j < b j @ E « , f U i z
 Ā i w j f © f i s i l b a j @ E « . t z š F
 g t @ Y J a @ f i s^a J , i < g š f i s t h Ç
 i i w a J k » @ J , j h D « k » G <
 e h u Ā < k h @ š F o A U j F « b j @ E k h d
 k A h y ° Á g % k f h f Y P h Ā f Y
 m ĉ P @ Ÿ T ĉ a f U a j f i s i a < w s î
 b j h F = J t H » í Ÿ s h @ â U k â b f s Ç
 É k n y^a â u k m t @ Y .

i^a j ũ E š \$ k f h y ° Ā Ā E
 n j h % w k « b g U i k í « , â U g h f % l E š
 n j h ĉ a y ° Á , â U F E < ò a Č a h f

mt j Č a j y ° Ā , n g h w à l z j f i j f i s
 R U j f k h f b j . Ē t h d j A c e e i l Ā š j^a J
 i U j » w h @ Y . n k Y « m Z l y ° Á g % a
 ó @ k h d Ē g u š f i s R U j f k h f
 j^a J Ÿ s h @ m Z l y ° Á f s h d M ā y ° Ā ,
 j h a y ° Á , Ē p a h y ° Á , j d y ° Á ,
 M » a t % < â a h d R n y h f š f i s i^a j
 ũ E š f h z j T o a j h f c Ÿ s J . â a h d
 R n y h f š f i s í « b g h U Y c z @ J
 â a h Ā = J ¥ c U V % M c U t « c Ÿ s p a š
 b j Č i « . i ¥ g o ¥ g l b g Č a K i » a k h d
 R n y h f š f i s b g Č a ũ š f Ē š i U^a J n j o
 v L = J i^a j b j h F ¥ ā š b f h L j
 f ¥ g L Ÿ s J .

k » i k b g h U^a j m i d p a y « y ° Ā
 i U j » w h Y . J s á y ° Á , n f h k j h y ° Á ,
 Č y ° Á , M » a t % Y « k Š r Y , F š F k « ,
 r^a j z « , â U k @ , \$ N @ « , b t % e i y
 f © z h o , b r > t^a â , a h i d M » a d
 t % Y « k A h y ° Ā Ā E m « r š f Y c © L .
 b g h k i H b g h E^a j f i j b r h š y ¥
 g L » w l - f d f j h u h P n j h â u k i^a j ¥
 ò a j f p a š K G i k a h f ¥ n g h ¥ g L Ÿ s J .
 m = J l < \$ y ° Á m Z n l h â u r j
 e h k h t Ē v < W b r h š y ¥ g L « 108
 e h k š F S « i l « b g % W s J . m f p a a @
 m U E a â U k f Y J â , \$ k f h y ° Á
 n j h â u k , k f h y ° Á j Ā c e m @ r i d ,
 â U k f Y J â , m Z l y ° Á P J J â , i^a â u k
 b r h d i i z Ā š y h k f h y ° Á J â
 i ¥ g a h f v a j i d n a h R n y h f š f Y J â f Y
 i^a j ũ E š b f h L j f ¥ g L Ÿ s d .

x U b j h F ¥ o ũ i y c U t h j F t J
 f Z l « v a j i d ò a j f š f i s g o = J =
 b j Ē Ā J b j Č J v L j f n t © L « . f h y « ,
 n e u « , m ĉ i , P h d « , m D g t « , V <
 i i w t Ā < m U Y T l n t © L « .
 i > t s î « i U^a j h š j h i > t U i s x U ,
 g j â ó j f Y v < W b r h š y ¥ g L » w \$
 k A h y ° Á g % b j h F ¥ o ũ i y = b j h L j f
 K o í « . m t h w h d j f i k f Y m i d = J «
 m t < m U s h š m t < j h a z \$ » ¥ b g % W
 b f h © L Ÿ s h @ b j h F ¥ o M á Q a a â U k â
 b f s Ç E k n y^a â u k .

M < Ÿ f ¥ b g U k j f S j F x U
 á w g h d ũ i y f y h n f^a â u k bt Ē Ā E L

bf hL = J c Ÿs J v < W < br hš Y « nghJ
 i < D « gy ü š f È i d bj hF = J
 bt È Æ nt © L < v < w á r j « bj hF = J
 Má Ç a j F « bt È p £ l h s © S j F
 V % L « mi j Āi wnt % è i t % g j \$ Æ
 f U i z na.

- eh < Kf < f hz h < -

HHH



ü š : ò â a j Ç r d « (r Š á i f)
 K j y h « M © L k y ©

M á Ç a © ; á . f . f É n e r <
 t á Ç f u b t £ o

Ò â a j Ç r d « j d J l a j h t J i j i H
 K j y h « M © L k y u h f b t È Æ L Y s J .
 k y Ç s n e © h z š , á W i j f Ÿ , f £ l i u f Ÿ ,
 f È i j f Ÿ v d g š n t W m « r Š f È Y « g y
 f h á u k h d g j l % o j f Ÿ b t È t a J Ÿ s d .
 á w % g h f _ < W f £ l i u f Ÿ e h £ l h ©
 i y j » a a < i a š o f Ÿ - k W k á % Ç
 f y h Á a b r . n a h f u h r h j Á a h © F L « g « ,
 r _ f « v < w m y F f È < m j < j h j f « -
 n g h á Ç a © b r . » U Z z u h r j Ā H N È š
 á w b k h È m ç É < n j i t f È P © i .
 K U i f a < . v £ l i f È P © È < f È j j f Ÿ
 e h < F á W i j f Ÿ k % W « m Š r È j
 F ç % f Ÿ M » a t d t % w 6 g j f š f È <
 m l j » i W j » g â M J Ÿ s d ©

“ri kaš” v < w x U á a j i d i u © L
 g j f « j h g h u l % g l « g a h f c Ÿ s J . á .
 f â © h e h j Á < i a j t È ò â a t È a h f

i U j » w j . k % W < j h r h a Á , P h d u j <
 á w % g h d f i j f Ÿ i u © i l v G â
 c Ÿ s h © Ÿ .

X É a © n f h . i f y h r e h j Á <
 c Ÿ s j » i l i a b t È j b f h z U «
 É j a š n f Ÿ È f i s n f £ L È i l f i s ¥
 b g % W Ÿ s h © u h t < .

N Ç a < U © l f È i j - r © K f <
 e š y b j h U b e L « g h l š t h á j F « n g h J -
 c u r J - b e Š i r Á A © á j b f h © L t h á j f
 n j h < W » w j . x > b t h U t Ç j F « x U
 á a j i d m a j t Ç Æ c © i k i a k d j
 f © K < Á % i t j » w j .

b k h a j a š i > i j œ t s © J
 t U » w j . f h á u k h d x U r h j i d i a
 b r Ç a j T o a x U X © « (c W á) ò â a j Ç r d
 F G É d Ç l « c © L . i i l ô W Ÿ
 j G É d h Ÿ « á W b f h © L v G n t h < K j š
 M © o < Ā i d i f Ÿ i u © l h < M © o š
 b t È t u m a t h u k h f m i k » w j .

- g . g h u h -



HHH

ü š : b g h U s h j h u n k « g h £ L ç
 á a j i d f Ÿ

M j f « : v < . á ç u Š r <
 b t È p L : F k u < ò a j f i š y «
 b f h G « ò - b r < i d

É i y : % 250 . 00
 e k J e h £ o š j % a g h J ü š b t È p L f Ÿ
 g š » % b g U » t U » < w d . m t % W Ÿ

bešY «c© L;gj U«c© L.gy ü šf Ÿ
bt Èt U«ngH, mt %WE áynt j ukhf
mi kt J© L. mªj ti fÆŠ bt Ètªj
ü šf S Ÿ x< whf v< . á¿uŠrÁ <
bghUs hj hu nk«ghLç áªj i df Ÿ
(2004) Ès §F» wJ .

ī aū š _< W gFâi s j
bf h© l j hf Ès §F» wJ . bghUç Èl Y«
ehK«, Éahghuc Ut hj f K« É Uªái «,
nr ÅYof S « K j ä L f S « v< gd nt
mi t . K j %gFâÆŠ 15 f £Li uf S «,
ī u© l h« gFâÆŠ 7 f £Li uf S «,
_< wh« gFâÆŠ 12 f £Li uf S «
ml §» í Ÿsd . ī aū Èš ī l «bg%WŸs
x> bt hU f £Li uf « gaDŸs M j f khf
Ès §F» wJ .

ü yháÇa® j kJ bghUs hj hu
nk«ghLç áªj i d f i s ¥ bghJ
t hr fi u í « kd §bf h© nl g» ®J
bf hŸ» wh® v< gJ F¿ ¥äl m j j f J .
K j y h« gFâÆŠ cŸs mªj i d
f £Li uf S « bghJ t hr f ® v È á š
òÇª J bf hŸS « t © z « v G j ¥
g£L Ÿsd . k%wa gFâf È Ÿ Ÿs
f £Li uf Ÿ J i wh® j t ® S j f h î «,
bghJ t hr f U j f h î « v G j ¥ ç L Ÿsd .

á¿uŠrÁ < ī aū Èš bghUÈaš
nk«ghLç áªj i d f Ÿ ī l «bg%WŸs
nj hL,cs Éaš nk«ghLç áªj i d f S «
mt %awhL ī u© l w j fyªJ bt È
tª J Ÿs i k F¿ ¥äl m j j f J . vªj ü Y«
bghJ k j f i s í « kd §bf h© L v G j ¥
g l t J t ut %m j j f J . gšnt WÈl aš f Ÿ
bghJ k j f S j F v £l h kny ī UªJ
ÈL» < wd . ī j j i d Ät ®ª br ÇE
Kf khf ç á¿uŠrÁ < ī aū š mi kª
J Ÿs J .

ü yháÇaÇl ÄUªJ ī J ngh< w
gaDŸs ü š f i s vª® hyªáš vª®
gh® f y h< v d e«ò» nw .

- ei Ñk

f Hé f Ÿ
f sªáš ī wš» d
f © l J « ī j i d

Jwt w<
Xo¥ ngh®
ö j F¥ ngh® L j bf h© l J .

j y j hkr Èi f ahY «
j hšf Koa È š i y
j h d h nt ī oªJ ä ç j J .

òªJ á. dš f Ÿ
óªJ F Y ngh®
ī UªJ bf h© l d .

kh d « ngh® b j d
E f h Ÿ Y
k © nz h L k © z h f d .

mD h j ò u j
m r k u<
mona h L bga® j J

j h k i ¥ ó i f Ÿ
j l h fª J Y ä ç j
j % b f h i y br ÇE bf h© l d .

â Ç f «
O E t h Ç F Ÿ
j < j dª
â Aª j i bf h© l J .

n j ut h j bgsªj «
n j rªj j
E £ nl ngh® d J .

g< r h i y f Ÿ
gh® bt Éah f d .

ī J x U f Ç h Ÿ
bf s j k òªj ®
f © U ® oªj h®

bgsªj eh L f Èš
nj áªj bf hof Y
m i y t «gªáš
gwª j d !

- t h i u h z < -

f ÇehŸ

mL ²J Úd hÉá v< wghrâu< mĴ Kf kh> wĴ .nf hÉo%F K< DŸs murkuĀHÈš
'Ps F²j Éoš á< d c á< d ĵ T whf f²j Ći f hCE āŠRĀs f hCEe< whf mLĵ » ¥
gĵ Ft khf 'É ahghu< brĀ t Ugt Ÿ.mĵ f hyf ÉĴ ²J c á Wf i j f Ÿ nghy ghâ uâ<
Fz \$F Ĵfi s MáÇaĀj < t hĀi j f s hš T Ĵ É Lt J r %WbelU yhf YĴL » wĴ .
"mt i s ¥ghĀj hš ahUnkĭ ÊFy²j t Ÿ v< Worhšy khÉĴ hĀ Ÿ.mt S i l a át²j
nkĀÍ «f Ut Ā L ĵ f Ā f S «ahí ú «bf hŸi s bf hĀ L É L «. mt Ÿ #hâi a¥g%
vt U< nf Égâši y." v< » whĀi j i d ĵ T whĴ É Ĵ hŸ « ā< d hš mt Ÿ ahbud ²
bj Ē t h> wĴ .

'bt ĀS vÇa vÇa mt S ĵ F²j hf «vL ĵ f ² bj hĴ \$F» wĴ .eht ws ² bj hĴ \$» aJ .
ī Ā mt s hš r» ĵ f KoahJ . bkJ t hĵ f hCE Ĵfi s ¥bgÉoĀS nghÉLĵ bf hĀ L
» s «ād hŸ.'

v\$fhĴ J » z Wbj < gLkh?

'brÉ²j f KFF S «t hĴ H S « » z Wī Uĵ f nt Ā L bk< gĵ j URĴL ²ád .
bkšy bkšy áÉo< mUnf t²j hŸ .bj Ut Éna Xoa nr %W²j Ā Ú Āi < D «m²j
vĀ z ²j j t YĴL ²áaJ .c Ÿns bgÉoi a i t ²J É É L m\$F «ī \$F «ghĀj hŸ .
ahí ú «f hz Éši y.'

vt uht J » z %š ÚmŸĒ mt S ĵ F t hĀJ ÉĴ nt Ā L «.j hf «mt i s
t hÉoaj . 'moehĵ » š br hÉL #yĀšy hš t wĀ L nghĀW.

'z %Wf Éoš Ési » i t²j br «āny Āi waĵ FĒĀj #y²j f hz mt Ÿ
c Ÿs K «t hí «māny MoĀJ nghĀW.m²j Ā br «i gkhĵ khĵ ¥ghĀj hŸ .ahí ú «
f hz Éši y.' br «i gvL ĵ f Ka< whŸ .

'v< d o br Ā hCEgh » v< wĀuÉĴ š nf ÉĴ J mĀf hup nj hui z ĀS . 'cd ĵ F
m> t sĭ kki jahgi wĀáW » v< WM²á u²nj hL Xot²j hĀenl rĀĀ'v> t sĭ
beŠr ² J Ā í ? » z %M Fĵ » ÉĴ t²j br «ò #y²j bj hÉL É Ĵ hna? mDZĴ hd
#y²j ² bj hĴ cd ĵ F v> t sĭ i j Ça«?

enli raĀgyt hwhf mt i s vR> whĀ mDZĴ hd ghâ u²j j i t ²J É É L á ó á
vL ²J t Ut j %i l ĀS ĵ ¥goĀ brĀ É Ĵ hna? Úbj hÉĴ ĵ²j Ā br «i gĵ Ā v< d
brĀĪ < ? ĵ²j » z %i d v< d brĀĪ < ?

mĵ f hy r_f mĵ f KĴi wi a MáÇaÇ ghâ u< òÇa i t ĵ » wĴ .āutkz Ā <
mDZĴ hd #y²j bj hÉĴ mt i s ĵ bf hŸi s Āny nghf vd i t » whĀát < c < i d
t i j j f khÉĴ hd hvd rhĴĀL » whĀ mL ²J mt ĀmĀ br «āi d vL ²J mt Ÿ Ū X\$»
á á É L » whĀ

'xUĀ< d š Ā< Ā aJ nghy ī U²j J .c yf nkĭ UĀ L kl kl ²J mt Ÿ j i yĀS
f É Ā j J nghy É U²j J . óĀna mt Ÿ f hy oĀĒ U²j eGÉ É Ĵ J . ĵ u²j «
be%ĀĒ U²j FĀĴ J .f s \$f k %wghĀ t ĵ f Ā Ú nuhĴ ĵ u²j «nrĀJ XoaJ .br «ò
myšnf hykhCE UĀ L nghĀÉ Ĵ J .mJ mt Ÿ f Ā t hĵ a¥g%WnghĀĵ hš Éai l²j
j %hf mGĴ f Ā Ú Ā o²j ĵ bf hĀ oU²j J .Ā Ĵ hĵ kmRuĀ < mRu²j < i k mt Ÿ
āi wÉj Éš ĵ u²j j t hš » É Ĵ J .'

Úd hÉá m> ÉĴ ĵ j É É L XoÉ L » whŸ . MáÇaĀmj %F ¥ āwF ĵ > t hW
vGĴ » whĀ'bgĀ i z ²áÉoá áÉL f i s ghĀJ ¥gft hĵ áÇ²j ĵ bf hĀ oU²j hĀv<
āŸi sĀE f ^ut wĀi aj Ā ĵ fhĵ cd ĵ F v< Ū xUm< gh?c< Di l a mDZĴ hd «

bf hoa euf mâ% t hašyt h?

ī > t sī « j © Ū » Bj hf mâ < Kj %gFâ. mj < ī u© l h« gFâ ī > t hW
bj H ŠF » wJ .

teLÁá.vŠF « xnuĀr » « .xU » Ht < óü i yī G=J É Ě L j bf h© L _i yĀš
br ŪĀ j bf h© L beŠi r = bj hL Ľ gh© j h . mt i d ahU « ft Ā Ľ ghČš i y. mt <
R % bkšy « mt i d ī < Wi f É Ě L É Ě l d. ī < i wj F É ahâ ahČnghd h . j . ©
MP gâ ČĀš » l j » wh . mt D j F nkY « nkY « _cRt hš f = bj H š » aJ . j © Ū ©
É l hČvL mj J . j hf É l hČf ut umâf Č j J . m « khj © Ū © ehi t t wĚL » wJ . v < d hš
r » j f KoaÉ š i y . j © Ū © É l hāš br = J Ľ ghČÉ Lnt < . j © Ū © bf hL š f Ÿ m « kh'
ahU « _cRÉ l É š i y . j hā f Ÿ v š y h « x n u c w j f « n g h Y « .'

'xUbg© Q Ut « māj _i yaUnf t = j J . Mkh « mt S « xUj hā Ľ bg© j h .
f hynjt < Nj an f hL f Ÿ gā = j mt < Kf = j j c % W gh© j J . māj Kf « mt S j Fč
r Ě bl d Phg « t = j J . » Ht < j © Ū Ū j f h t h i a ā w j h . '

'lahgi wā b j hL mj © Ā j = j hš Fo = Č š h ? j hš f Ÿ āukz ūšyt h?
'm « khF h j hČ āukz d h d hby < d ? gi wad h d hby < d ? v < j hf mâ% Ū ©
bf hL « kh bf hoa kuz j hf « beŠi r mi l j » wJ .'

mt Ÿ » H D j F = j © Ū © h© J É L » whŸ .

ī = j kuz É l hĀš v < i d j f h g h % d hČEc < Fy « e < w f t hL « . Ū ahk kh ?

'lahv < i d = bj ČaÉ š i yah ? e < w f c % W ghU š f Ÿ .'

j < be% i a mt < Kf = â% nenu āo = j hŸ . ī nj hghU š f Ÿ ī = j kW t ?
j hf É l hČf hš f hš mDZ l hd čbr « āi d = bj hL j % hf Ū š f Ÿ br « g hš v = j f ha «
ī J j h . '

mt © mt i s mi l ahs « f © L bf hŸ » wh'v = goa « khī š nf j hā ahf t = j hČE
v < Wnf Ě » wh © mt Ÿ mj % f j T W » wgā š i rt r _ f = â% Ľ = bgU « mi w .

'všyh « māj j » j P j t = bgČahČ » Ū i gj h . m : i wj F Ū š f Ÿ Č f hj
j hf = j māj = bgČahČ Ÿ Č j hČ Ÿ . f š É i kĚ = j ī = j Ā i yi kĀš i t = j hČ Ÿ .'

'm « khv < i d k . Ā . v < i d kd = © khf k . Ā . '

» Ht < mt Ÿ f h y oĀš É H v G = j h . ght « , m = gona bj h = g < WÉ G = j h .
É l hČm l š » anj hL mt < f © f Ÿ ā w j f nt Āš i y .

1939 ī š ī > t hwhd r _ f = āucái d bf h© l áWf i j ahf j © Ū © j hf «
vGj = gL Ÿ s J v < gJ Ā f K j » a m « rkhf « . rhâ a Bâ ahd ml j » bahL j f š c črkf
É s š » axUf h y f Ě l mâš Md = j < ī > t hwhd áWf i j i a = gi l = j Ÿ si kmt Č .
r _ f = gh© t Āš ōuĀ f u c á = j i d i a = bj Ě t hf j f hL « < wJ . ī cáWf i j
Ā f č < w f hy « Ā f Ū © l j hf ī Ū = D « c Ÿ sl j » i d í « f Ū i t í « É Ě l f i j
nt bwš F n k e f ū š i y . áWf i j j F Č a Ā f j F i w j gh = ū š f Ÿ M f t i © nl ī Ū © L ,
ī č áWf i j i a e f © ā i Ÿ s d . k © t h r i d , k j f Ÿ b k h Ě i Ū © L Ā āš c Ÿ s d .
Ū d hČĀ Ē khĀ l nea « Ā f cáwghf ī cáWf i j Āš T w gL Ÿ s J . j d J j © Ū ©
j hf ū i d = j Ā j hf āukz Ā < kuz É l h i a mt Ÿ Č j i t j » whŸ . gĚ t hš f «
cz © < j j hā j F Č a f l i k i a mt Ÿ br Č whŸ . ī cáWf i j Āš Má Č a © f f hL «
r _ f č br Č a bj Ě t h d J . © l h i k i č r _ f = āš V gL p ā Ū j F « i r t Ě y f i y
mt © bj Ě t hf j f hČ o f Ÿ s h © Ū š f Ÿ Č f hj māj = j hf = j j j » j P j t = bgČahČ Ÿ
Č j hČ Ÿ » vD « n g h Ū Má Č a © T whÉ Ě l r š f ā f Ÿ t h r f Ā < C » = j f S j F «
nj l Y j F « ī l kĚ j » < wd . eš y bj hU áWf i j m > t hWj h mi kant © L . »

t î Ā ahfi y ī yj »a e© g® Ÿ t ɛl mā< vɛl h© L Āi wî ÉHh

gh® t í « gâ î «

- Kši ykĀ

fl^{aj} vɛL M© LfsHf t î Ā ah
fi y ī yj »a e© g® Ÿ t ɛl « bgs® Ā
nj hW< fi y ī yj »a j f Uaj H šfi s í «
fi y Ā f œáf i s í « el mā t^{aj} Ÿ s J.
ī j < c WĀ d® t a J nt Wghnl h
ī yj »a j bf h Ÿ i f nt Wghnl h m u ā s
nt Wghnl h i < ĳ i U y g j t ɛl mā <
á W g < r kh F «.

t ɛl mā < vɛl h© L Āi wî ÉHh
t î Ā ah efuri g k© l g mā s t î Ā ah
nj á a j f š É Ā s f š Ÿ Ç É Ç i uahs®
á U.e.ī u ā ā u k j i y i k A S 21062005
ei l b g % w .

ahœ g š fi y j f H t î Ā aht shf
Kj št® ngu há Ç i a á Uká M®
knf Pt u k , t î Ā ah nj á a j f š É Ā s
f š Ÿ Ç Ö h á g á U.f.ngz h v < ngh®
bf su É U ā d u f j f y^{aj} b f h© l d®
Paj h d^{aj} j^{aj} J i i s P® š f m j i y t®
eh nrd h á u h r h i^{aj} J khk< w a j i y t®
á U á . V. i u h k r h Ā v < ngh® á w Ğ
É U ā d u f j f y^{aj} b f h© l d®

j Ā œ z i j f g h i y br š É c n r Ā
\$ j u D < , t unt ɔ i u i a br š É á.
át h í Ā í « Ā f œ ā d®

bj h l j f i i u M % a f É P® j Ā œ
kĀ m f s š f < , e© g® Ÿ t ɛl mā <
fl^{aj} f hy rh j i d f i s É g® J i
T ĳ d h© á w Ğ i u M % a Kši ykĀ
ī < i wa Ā i y Ā s ī y j » a « g % i
F ĳ Ā l h®

e© g® Ÿ t ɛl mā < khUj «
r Šái f Ā s M w t J ī j œ b t Ē
Ā y Ç l J . ī j < M œ i u a t î Ā ah
nj á a f š É Ā s f š Ÿ Ç É Ç i uahs®
v P . b f s Ç f j < Ā f œ ā d h® br š É

f # Ā Ç ah F ny^a á u Ā < e L t h s f mā š
e© j d h Š r E eh Œ o a y g Ÿ Ē Ē FG
el d « ĩ l « b g % w .

f© l h t i s i ; f É u h a® á . F.
ī u h i r a h , f i y k h k Ā b g h < b j Ç
nt^a á u k < v < D « ĩ y j » a f® j h f Ÿ
ī y j » a c b r š t g® l k É M j i b f s u É j
f y Ç l d® b f s u É y o c i u a t î Ā ah
t s h f É Ç i u a h s® á U . f^{aj} j a h
\$ f n z r < M % d®

ī j < á < d® Ā U = ā a Ā n f j d
f y h k < w k h z É f Ē < ' g h Š r h Ē r g i < '
eh Œ o a eh l f « ĩ l « b g % w . ī j i d
á U k ā N Ç a h Ē Ā á u ā š f <
j a h Ç j Ē m j h®

e© g® Ÿ t ɛl mā < mi uah© L ç
r Šái f a h d k h U j « (6 t J ī j œ
r Šái f Ā s f Ē l i u f Ÿ , f É i j f Ÿ , á W
f i j f Ÿ v < g t % W < b f s u É j f y Ç l
ī y j » a f® j h f y g % a F ĳ y o f S «
ī l « b g % W s d .

m© i k Ā s v < i k É l y Ā a Ç j
v G m j h s® Ÿ b r h j f < , ò n y h Ē ô®
f . r j h á t « v < nghÇ . m Š r Ē j
f Ē l i u f S « , m k u® s h d b r « ā a <
b r š t < , n g u á Ç a œ^a ā , e h P j u É š f «
M » n a h® g % a m Š r Ē j F ĳ y o <
ī « k y Ç s ĩ l « b g % W s d . m© i k Ā s
< H ā š b t Ē a h d ū š f Ē < x Ē y
g š f S « k h U j mā š ĩ l « b g % U^{aj} J
F ĳ Ā l m j j f J .

gâ f Ÿ v < D « j i y Ā s t ɛl mā <
85 M t J Ā f œ b j h l j f « 97 M t J
Ā f œ i u ĩ l « b g % W Ā f œáf Ÿ b j h f j f y
g L Ÿ s d .

t ɛl mā < c g b r a y h s® M . n g z h Ē
e < ĳ i u í l < É H ĩ Ā J Ā i w t ĳ a J .

ò É j f < Å

- M.òÅ j fyh-t £ l t i s



K » œ bj G^a j É É Ú®
 bghÊ a¥ nghuho
 âz ç ¢ â Ä ç j f W^a J ¥ bghU K «
 be » œ j ĩ l « gh® J
 bt o^a J bt Ê j » s « g b f hâ ¢ j i y í «
 vÇ F H « ghœ hÈ g c z ® f Ÿ
 c Ÿ ns f d Y « f © Û ®
 t § » Æ Š
 nf hg mi y b f h^a j Ê j F «
 vÇ ki y ngh® j Ô ¥ ghi wahœ
 m ç î j f t r Ä £ L
 be U ¥ gi l ¢ j ó Ä ¥ g^a j hœ
 bt o^a J ç á j whk Y «
 RHY bk < t hœ t ¥
 g Ê ¢ J ¥ g Ç f á j F « Ä < Ä Å f Ÿ
 m Ê i t bt W^a J
 c z ® kW^a J , Ra « ki w^a J
 c Ÿ ns f d < W «
 bt Ê na á Ç j » nw < .
 < u ¥ gh® t Æ Š g Ri k É i s j » nw <
 mó® m HF fi s
 m % ò j khœ á U Z o j » nw < .
 bghW i ki a ¥ ò f œ nt hU «,
 gi l ¥ ä š ó Ç ¥ nghU «,
 v < Å š ga < nt © o
 c ç Š á í « , F j ç í « , bt £ o í «
 rt hÇ Æ L nt hU «
 v < kd « m ç ah®
 kz K « F ç ah®

j < e© g< ghY É <
á £o È U¥gJ nghš
j d j Fbk hU Ú< bj h£o
nt © Lbk < wh< kf <

mt d J āot hj K «
vd J áWt aJ Āhi rí «
x < whf çnr® J bt <
r«gs ñi j ghâa hj »
v< á £L t unt %gi wÆš
mi r»< w x É a š f s hd J

rh<gš Āwbk h< W f Uš rh# J Āwbk h< Wbt d
ghuâÆ< gh£l hCE
gy t ® š f Ē š
RHY »< w uš nf hÈ a hCE
t i s a t ^aj d Ú< F Š Rf Ÿ

mi t x > bt h< Wj F «
x > bt hU bga®brh< d h< kf <
Ú®j ht uk < Ā< FĀcēt Ē ô £L « f UÉ bad
bj h£oi a mi t f s J bj h£oyh j »d h<

Ú< f Ē < FWF W¥òl <
á £L j F t Unt h®nghnt hQ K «
m ĵ Kf « brÇj h<
mi t fi s

ī ñj i d r^añj hrš f Ē } L «
v¥ngnhj h eh<
áW gh^au^aš t s ® J
m ¥ght hš á ába ĵ a ¥g£l
m^aj x U n# ho
t ® Ú< fi s Āi d j i f Āš
J o j »wJ kd J nt j i d Āš
m < i wa j i uÚd hCE



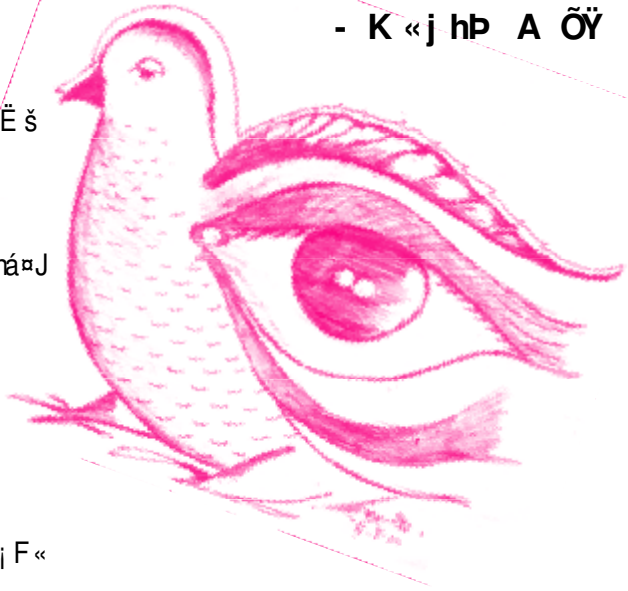
nt . R¥uk Ā a çbr št <

òwht

ï i uahf

vdJ ngdhKi d
bt o▯J ç áj ža F© o◁
J f Ÿf Ÿ...
g£bl Çj ÔÉ Å ny
x%b w Myku ÉGJ f Ě š
bj hš »¥ gl @j J
xU òG !
ne%b wa f hf%b wç Rt há▯J
ãwªj nj h©òwhtÉ ◁
ï i uahf !

- K «j hP A ÖŸ



gáj nf huªáš
cz @ ¥ bghá Rk j F◁
nj f šf Ÿ vUt hf j »l j F◁
ïªj ▯ ÔÉ Å ny
í ▯j f hd khCEk£L◁ x Ě j F◁
bt © g£áf Ě ◁ mt y j Fuš
f hÇUŸ gl @j
nk f šfi s ▯ nj o ▯nj o
ngh©ªj bf h© l »i s Æ l na !

x£o¥ gl @ j hš
xU nf huª âU¥â !
ÉGJ f Ÿ j hšf hk ny na
â u◁ bgW◁ âU¥â mJ !

ghi õ fshš k£L◁
òÇa i t j f¥gl Koahj nj h©
KJr◁ Tl nt
Mykunt @ÉGJ f Ě š

všyht %Wj F◁ nkyhf
âi u_ oa ïªj Ô
Ã@ hz khCE »l j F◁ xU ehŸ
òGt šy
mªj òwht ï i uah»

rk «

mona f© z «khÚv< d brh d hCE
MQ j F¥ bg© rkkh? ah@brh d hCE
go mjt Ÿ Ú khī i j e«ãÉ£l hCE
bghWi kí l < nf £l hš c© i kf Ÿ òQ «

rk « v< whš Q d « Vd o Úbf hL m j hCE
Ó Q r fš å L fhR ei f nf £l nj <
ek j nf J Q k Q d « M© f Ě l « nf £f
e< whf nahá ehkt @ F© rk « j hd h?

nt i y j F¥ nght âš ī Ut U« rk « j h<
å £ony f Uk § f Ÿ M %Wt âš rkkh
f hi yKj š khi yt i ukhl hf ci Hj »whCE
fz t d § F t hsh É Uj »whnd rkkh?

fhybkšyh« i ft È j f ri kaš g© Â
fz t D j F¥ gi l j »< whCEf li kba d v© Â
nf hyk Æš c d j F xU ehs hÆD « j hÈ
f £oat < rhj « gi l m j J © l h brhš

fz t nd f© f© l bj Ç bkd e«ãat <
f hi y¥ gyj li t gi â í l < ó í j »< whCE
kz khd Kj È uÉ š j hD kt < m< nghL
ki d É c < ghj « gÂ ^aj j hCEbrhš Yt ha h

ī š i y

- %guhÂ -

òUō < br♯J ÉŁI hš mt Ÿ Éj i t
bg© l hŁo ĩ wªj hš mt < òJ khŸāi s
xUt D j F xUŪā xU♯âj nf hmJ mŪā
Xbt < W r♯j khŒEmHnt Q « nghÈ Uj F

c l < f Łi l VWgt Ÿ ki d É v < gh©
c < D Æ©nghŒÉŁI hš j < D Æi u khŒghd h
kl ♯j d khŒk%wt ©brhš Y t i j e« gy hk h
k d i j Ú nf ŁLŸgh©ĩ Ut U« rk « j hd h

J çrhj d < J »Y Çj fi ji a Úm ĳt hŒ
âbus gâi « f© z i d na mgabk < whŸ
m çrĀ < ĳŸ bg© f Ÿ M© f Ē i l t hHy hk h
MQ j FŸ bg© v šnf a o rk « ?

g♯J khj « RkªJ ÚãŸi si aŸ bg%whŸ «
bga Qny jªi j bga©k ŁLnk ji yō j F«
v♯j i d nah ĩ Ÿgo ç brhš yyh« f© z « kh
vŸgo í « MQ j FŸ bg© rkĀš i y♯ bj Ū kh?

ki wū š f Ÿ a hÉ Y « M© j hnd gi l ŸghĒ
kdªâwªJ brh d hš m š Fj h M u k g «
ĩ i wt bd < W j h brhšt © ĩ i wÉ m š y nt
ĩ J T l ♯ bj Ça h j h bg© nz c d j F !



b f h > S h o e k h ä

K š i y k Ä



Kši ykä kh ɛl maš KYĚ at i s Aš
 3.5.1933 i š awaj Kši ykä
 Má Čauh ſ «, gh r h i y mà guh ſ «,
 Má Ča fyhr h i y É Ğ i uahs uh ſ «
 Kši y kh ɛl i f š Ě ¥ g Ä ¥ ghs uh ſ «
 36M © L f Y g Ä a h % 23.1993 i š x Č E
 bg % at ©

fl aj l « g J M © L f s h f v G J J
 Ji w Aš j l « g ä J t U « i t © i J t i u B ü š f i s
 bt É A E L Y s h ſ i y i f H ¥ g C R n j á a r h » a k © l y ¥ g C R
 (i U K i w f Y), t l i J F » H i F k h f h z f š É g © g h l Y t š f Y
 mi k c ä < i y j » a ¥ g C R (i U K i w f Y), J i w J y h t i z
 i y j » a ¥ n g u i t i j f E i j ¥ g C R á u n f r Č ä u h ſ á a e h t š
 n g h É o Aš g C R v < g i t i t © b g % w g C R f s h F «.

i t w e h F e h t š f Y, i u © L á W i j j b j h F á f Y
 x U e h f ü š (g © l h u t < Á a < 4 g ä ¥ o j f Y) 3 g i á ¥
 g h k h i y f Y, g h ü š x < W i u © L f ɛ l i u b j h F ¥ o j f Y
 ü Y u t « b g % W Y s d .

f y h ö z « j Ä o k Ä , f i y P ä a y f « i y j » a c b r š t ©
 j Ä o m ; P © K j E a d i t © b g % w o l E š f Y .

t l i J F » H i F k h f h z M S e © É U ä i d i « i t ©
 b g % W Y s h © g y r k a j f ɛ l i u f i s i « i t © v G ä t U » < w h ©

KhÄj Ft Uaj « f Li k.x Ukhj « M P y ä Ç E y t c P Y
 g h r j « t U a j « F i w Š r g h o š i y j A c e t ä a « b r C B g h r j «.
 á t r « ö ¥ g C a h C a h © b d < d n t h F E i r b a š y h « F L J ¥
 g h r j h © F « t u A š i y m t U « i f i a É C P R n g h l h o i < D «
 b f h Š r e h y j h v © L b r h š É ¥ n g h l h o b r h j j f h u t á J
 g h ä ɛ l ¥ n g h » d « r n f h j u š f Y ä y i s a Y n g u ä Y i s a Y R ä
 A © L f © U © É L » d « . k h Ä j F i i l j » i l Ä i d i j ¥ a ¥
 n g h F « . Ä i d i t á j n g h j m t F Š á a i u c i r i f f h o j
 T ¥ ä ɛ l h . F Š á a © » ɛ l ¥ n g h d h © « t a š v š y h « c G J
 É i j c r h r h i á j K i w f c r h n g h n t Q « » v © L b r h d h
 F Š á a © i y a h o d h n t i w v < d b r C E w ?

khÄj F rh w n e u ä Y « ä L t h r š n j h l « J u t a š
 v © l Ä i d ¥ o j h .

khÄ m y Ö < f i l á j š f c á K Y Ě a t i s A E y j h
 ä w ä J t s á j t . b f h j » s h C E c i l a h i u j f E a t z « b r C B
 ö F á j C i u n a b r h j C u h j » ¥ n g h l h . k h Ä j F _ © L
 b g l i l j F Š R Y . x n u b a h U b g o a < . b g o a < r š f i l
 k n d c r © b f h Š r e h Y » u r k c r š f m š f a j t u h i « i U á j h ©

f y h ö z « m k u @ ö n y h É o @ . r j h á t « P h g h o j ¥ n g h o Aš K j % g C R b g % w ä w i j

á W f i j

ci lahC ngi uc brhš È ð j h r d «
mt Uj F ð J © L ngrL j h».

brhš J c nr © f ð bj Çahj ci lah ©
k h k h á < d t a a i y n a b r ð J ð n g h d h ©
k h Á b f h Š r « j l j l ð ð J ð n g h d h © x U
È j i t j F Ç a b f ð o ð j d « k h Á j F
t ð â ð L J . v » t s n t h f Z l ð o ð L ð a ð Y i s
a i s t s ð J M s h j » j f i u n r ð J ð
n g h l h k h k h É < j h Ç È Y È e h c á j » H É
e š y c a u k h d á t ð a . » H É Æ J i z í «
k h Á j F i U ð j J . t a j n g h d n e u ð â Y «
f h Ç o i y » u h Š á b t ð o ð j i y Æ y R k ð J
t ð J n t È m i l c P ð n g h L «.

k h Á j F K ð g J K ð g a j j Š R t U o «
b f h j » s h Ç È a ð j h . t a š n j h l « J u
v © l k h k h É < g u « g i u c b r h i j j ð
g u r k Ç f n t Q n k .

í ð g v Y « ð « n j h Y k h Ç È l j F « k h Á
K < ð j s j s v © L e š y t o t h Ç È U ð j h
l « g a i j Š R t a b r © L b r h < d h š
v t U « e « g k h ð o d « . e š y J o a h l «
v L ð j f U k a i j v š y h < x ð g a ð n g h L t h
b f h j » s h Ç È k h Á v © L j h e h š f Y

br h š Y t « . m ð ð É <
j k j i f b g Ç a k h Á t ð j h ð
g i s Æ s . m t i t t ð j h ð
g i s k h Á v © L j h
b r h š Y t « .

á < d t a á È U ð n j
b f h j » s h Ç È k h Á Æ ð j h
v š f S j F ð g ð r « m á f « .
k h r « x U j f h b f h j » s h Æ
È U ð J . t U t h . T ð g .
t © o È š j h m t È <
á u a h z « . n t W t h f d ð
n g h j F t u ð J i U j n f š y .
t © o š m « á l h l h š i U t ð
i j Š R i k i y í « e l ð J
t ð â L t h e l j » w j F « m t
x U Ó k h ð o j h . r š f j
f i l j F j T ð g . r h k h
t h š f K š i y ð Q j F t © o
t U « . i j i d j T ð g . t © o š
v © L j h r d « b r h š Y « .

k h Á t ð â ð l h š v š f S j F x n u
F « k h s « . n j h « g H K È l h R È R i n f h ð J
í š y h l h š ð o ð L b f h © L t U t h .

g J t a j c á w t « e h k h Á i a c
R ð á c R á t U t < . m t j h w i Á ð o ð
g © l š f i s c r h Æ L t < . m © z < k h ©
ð u Á © L k h Á i a ð g h á d « . » È l t u j
T ç r « n g h y . m i t a i s í « T ð Æ ð L j
F L ð g h . k h Á j F ð j m © z Ç i y
x U f © k h Á Æ i u ð o ð L c n r h j f h Ç È
i U j F « . á < d ð á < d M i r a h Ç È
i U j F « . M c á j « i i l j » i l ð o ð L
m É c P ð j h w j h . k h Á Æ i u ð o ð L ð
n g h y U á a h Ç È U j f h j . i j c b r h < d h š
M c á j F _ j » < n k i y n f h t « t U «
v © l j h i y e h š f Y x © L « b r h š Y
n w š i y .

k h Á Æ i u j h Ç È < d h c á ð b g ð j h c á
F Š á a n u h i l j h i U j » w h . m t í j F
á < d n k h Y v © l h š c Æ j h i a í « m ð o .
F Š á a ð g Ç a k h Á ð Y i s a Y v š y h j u «
g h j f ð j h k h Á t h w t . e h š f Y Á f
m U i k a l f ð j h b f h j » s h Ç È n g h t « .



FŠáaQ « xU nrho » © Â ahQ
 khLf Ÿ Á© l d . mJ khÁÆ i uv© L
 äwFj h m; Šr < . x > bt hU t Uö K «
 FŠáa® khLf i s j bf h© L nghQ
 khÁÆ i u t ai y c GJ É i j ç Rj
 FL á Æ L t Ut h© khÁahi y khLf i s ¥
 guhK ç i f Vy h j . i j d hš khLf i s
 KYĚ at i s j Fj bf h© L t a J É L t h©
 t © oš khLf s hš FŠáaUj F «
 t Ukhd « c © L .

eh< bf hj » s h© F _ © L
 Ki wj h< nghÆ Uj » w< . x UKi w
 á < d ¥ ä Yi s kør hĚ < f Éahz mJ j F ¥
 nghd h< . m ¥ò , M cá , á < d © z <
 eh< všny hU « t © oĚš nghd « .
 _ m j © i z t u Ě si y . á < d ¥ ä Yi s
 kør hi s _ m j © z Uj F ç br ÇÆ w
 bj © L j h< ngç Rmo gĚ L J . Md hš mJ
 Āi wnt wĚ ši y . mJ j F M cá j h<
 i i l Šry h© U j t v© L f i j j » d « .
 “ f G m J j F « f h j j F « x © L Á sy hj
 bgh< äi si a vL m J ¥ ngĚ L j nf hĚ
 Fs m J j F j T Ě o j bf h© L nghw
 v ¥ ä » v© L M cá br h< d j h f j nf ŸÉ .

bf hj » s h© F ehah j hš nghw
 bj © l hš t © oš khLf i s ¥ ghi j Ě
 V â m j fi u nr © nf hQ « . M © l hš
 Fs « t Éahny nghw bj © l hš M m j j
 f l j f m j i t Ě si y . ehš f Ÿ M © l hš
 Fs « t ÉahĚ j h< nghd « . x UK Geh y
 äuahz « . i t s i ö u m j j i « khÁ
 v ¥ ä o j h< el a J t a j hv © L Ā i d ç F
 gh j < .

bf hj » s h© Em Hf hd á z a » uh<
 eh y U m « gJ FL « gš f Ÿ j h< . ghš nghy
 bt Yi s k© Ā ä j f ¥ gĚ L ¥ nghy
 i Uj F « . f ç rh< br ÇÆ f j F v j k©
 f m j Ç gÆ i j , bt © o , Ą s f h© bt š f ha<
 eĚ L m J u Ě i y gĚ l a hš j © Ā C p â
 t s ¥ ä « . j h© hd Ā y « i Ut hĚ o k©
 t s khd k© bz © L br hš y KoahĚ
 l h y « t aĚš Ě i sí « beš r hghĚ l j F ¥
 nghj « . khd ht hQ h< . f l % i u Xu<
 bj < d Š nr hi y . i j khd f hĚ w khÁÆ



t s É Y « g m J ¥ g . Ā bu © L bj < i d
 kuš f Ÿ c © L . f hyi k bt Ÿ bs d j
 f l % i u j F ¥ nghd hš f h Rbf hL j f hš
 Ÿ < t hš f y h< . Ÿ < ä o j » w f hy p â š
 á š f s Ÿ < ä of hU a J t h om i k ç R Ÿ <
 ä o ¥ ä d « . C u h j f Ÿ ö © oš nghĚ L
 Ÿ < ä o ¥ ä d « . ä yng of Ě L ku p â š nghĚ
 t i y ä á Ÿ < ä o ¥ ä d « . á š f s Ÿ < ä of hU
 C © k j f S l < m< Ā nah< Ā akhf ¥
 gh Ft © i d nt wghL ku a J j F « i ši y .
 xU gh r hi y , xU t há fr hi y , c g
 j ghš f a nj h© r š f i f i l v . gd á < d ç
 á < d j f Ě ol š f Ě š i a š » d .

gh r hi y Má Ç a © Af eš y k D ö < .
 x Gš f hf ¥ go ¥ a gh © m j d hš mt Uj F
 eš yng © M Y bf hŠ r « F Y s khdt © mt ©
 ki d Ě mt i u Ě l cau< . ä y nt i s
 f z t D j F « ki d Ě j F Ā i l nar © i l
 t U « . ki d Ě j F mo j f m j oi a vL y gh ©
 mt Ÿ j oi a ¥ g ç ç R cau i w ¥ ä š
 br U » Ě L t ht h a ah © j hš » b j hš » ¥
 gh y gh © v Ě l h j . ki d Ě bf hL ¥ o j F Ÿ
 á Ç y ht h a ah U j F j nf hg< M ç Ě L «
 K f m j j Ě o j bf h© L ngr hš i U y gh ©

f Ěahz á ěoš xU āučri d.
 khāi s UyĀwāš Ti wt hš » d J
 khĀi F¥āo; nf ši y. Ti wāt ¥āš j h
 i Uj f nt Q bk© L mt Āi di » wh.
 c^{aj} j Ti wi ac L j f Ěl khĚl v© L
 khĀ ml «āoçrh. m¥ōi « FŚáaU«
 khĀi açr khj hd ¥g L máçád «.

f Ěahz á bl © l hš Xk« t s m J
 m«ĀĀçRmU^{aj} â f hĚoel j f nt Q «.
 bf h » s hĚ FUj f Y i ši y. āYi sah©
 āoçR t c Rf ©óuk. bf h G m J Ěd «. C ©
 bgçat © x Ut © j hĚi av L m J khāi s
 Ě « bf h L m j h© nj š f hĚeci l j f
 khāi s j hĚi a j f ěod h©

bgħ«āi s á ěoš t H j f kh d
 r l š f f Y Koa¥ bgħ«āi s khāi s
 T l hut © o Ěš khāi s á ě L j F ¥
 ngħçád «. K < D « ā < D « _ © L ehY
 T l hut © of Ěš br h j j f h © ngħ Ě d «.
 kh L f Ě < f G máš bt © l a « f ě l ¥
 g ěo U^{aj} j . bt © l a ç r m j « mi u f ě l l
 ō u m j ; F j n f j F « khāi s bgħ«āi s
 t u i t j ; F j j F « nf hl hĚ bt o í «
 v ç bt o í « K h š f «.

khĀ f Ěahz « br ç f h y máš ešy
 t rāahf ç r^a nj hō khf m j h t hĚ j h
 mt ehY āYi sai s ¥ bg j āw F j h
 khkhkhkr « ngħ t ©

bf h » s hĚ l j i f i «. » H j f i «
 i i z j » w » un k «. ahç g h z má Ě U^{aj} J
 Kši y m Ě j ; F t^{aj} J ehah J t Ěahç
 bf h » s hĚ ngħ f y h«. bf h » s hĚ U^{aj} J
 M m j f l^{aj} j hš ōš nk h Ě l v < D «
 K P Ě « » un k «. m š i f Ě U^{aj} J â çahç
 F ç r bt Ě Āy hbt Ě t Ěahç
 â Unf hz ki y ngħ f y h«. m š » U^{aj} J
 bt Uf š M m j j ; f l^{aj} j hš k Ě l j f s ¥
 ngħ f y h«. v š y h m j Ā ç » un k š f Y.
 t l j F « » H j F « f h y h á f h y khf m j Ā H ©
 t hĚ J t U « āunj r š f Y.

bf h » s hĚ ç rd « ōš nk h Ě l j F ¥
 ngħ ç Ě L « ō āoç R t U Ě d «. K P Ě « f Y
 c L « ō r h Ā l kh Ě d «. i j d hš m š i f
 c L « ō f Y r h j huz khf cy h Ě m á ç «.

1984 ti u v š y h « ešy hĚ j h
 i U^{aj} J . bf h j » s hĚ ç rd « r^a nj hō khf
 i U^{aj} J j f Y . c © i knah bgħ ç nah
 bj çah J . Ū < āof hu © j © Ā m Y S w
 » z mái y M nuh br m j eh i a ¥ ngħ ç ě
 l h š f sh«. M Ā j h āučri di a j » s ¥ g
 m ¥ āoç br ç Ě j v © L « f i j j mog L F J .
 v š i f v © o U^{aj} j M Ā j F i j J ešy
 r h Ě l h f ¥ ngħ Ě L J . r h Ā m ¥ ād kh L ngħy
 M Ā F ō F ō v © L C U j i f ō F^{aj} J .
 rd « ga j bf L Ā Ě y f h Ě l j i f ngħ Ě L J .
 M Ā y i ě P ā i f ç i y rd m j j j
 T ¥ ě Ě L J . v š y h ç rd m j j i « c l d oahf
 C i u Ě Ě L XL « go br hš Ě ç R J . ngħ Ě Ě
 v © L br h d J « e Ě t i l Š r rd š f Y
 c L m j J Ā nah L bt Ě j » ěo Ě L J f Y .

bt Ě j » ě l rd « j Ā i m j , t m j h ¥
 gi s , K Y Ě at i s , t © z h t a š ,
 ō j ; Fo Ě U j » ur k š f S j ; F ¥ ngħ çád «.
 mi t ai s ç br h j j f hu © U © L _ © L
 ehY M j ç çád «. Ā t huz « v © L
 _ © L kh j « Vnj h FL m j h š f Y āw F
 m J F Ā š i y .

i ¥āo nt nuh L « nt uok © nz h L «
 t hĚ j Ā y mái y i U^{aj} J Ā L š » ár ¥ ç l
 rd š f S Y x U máahf khĀ i « t^{aj} h
 nr h© i l Š r Ā i y Ě y « mt e « ā i f i a
 i H j f Ě ši y . k % ç rd š f i s ¥ ngħy
 v © i l j ; nf h x U ehY C U j F m á U « gy h
 v © L khĀ e « ād h á L t h r š nj h Ě l «
 Ju i t a š Ā y « v š y h m j j i « gh © f
 nt Q bk © l J o ¥ o khĀ i F .

i^a ā a . M Ā t^{aj} j f h y máš khĀ
 el kho s C Š r h . mi t a Y á U « gi «
 j š f i s C U j F ¥ ngħ f Ě Ě d « v © L
 mt e « ād h

eh M á çád h » x U g Y Ě j F l ¥
 ā ç < á ¥ gy h f i « t^a á ě l < . v š f i l
 C Š i J bgça r h j i d j h . bf h j
 » s hĚ ç rd š f i s á U « gi Foak © j ¥
 ngħ j h f i j j j mog Ě L J . bf h j » s hĚ š
 g Y Ě j F l « J l š f kh Wo y r h ç bk < U j F «
 m ě Ě m j š t^a á ě L J . bf h j » s hĚ ngħ f «
 F G Ě i y v < i d i « nr mád «.

MÄÆ i u mDkâ bg%Waj h
 mŞFngf Koı «.KŞi yãÔ MÄj bf h
 kh© l i uç r^aâ çR mDkâ nf £l «.
 bt ÊXahı j Fnt i wMÄj bf h«kh© l ©
 i Uı »wh©mt i uşj h nf £f nt Q «
 v© L brh d h©

ehşf Ÿbf hj »shçFFaj h ngf ¥
 nghw« bt Ê Xahı j fşy v© l «. i ¥g
 bf hj »shi a bt Ê Xah v© L j h
 brhşYwv© l h©mt ©bt Ê XahıK « ò
 v¥nghJ «nf £l çahj brhş mJ .

khÄ v¥ãonah i i j j nf ŸÉ¥
 çLÉ£l hj ç i uâ£i lí «fhÄ ai sí «
 gh=J t UkhW vç d £i l ç brh d h
 j i yah£o É£L j bf hj »shçFF (bt Ê
 Xahı j F) nghd «. mŞi f bf hj »shçE
 v© l C ©i U^aj mi lahs nk i şi y.
 bgÇabj hU ef uk ç U t hj ¥çCoU^aj J.
 mf ykrd ââf Ÿi UkUŞF «bgÇa bgÇa
 fi lf Ÿ, bgÇai t âarhi y, t haf rhi y,
 »uk Kç nd %ac rşf «, j ghş^a nj h©
 bwP%o A î P, Ä^aj ukhd f şâ Lf Ÿ,
 gghá kuş Ÿ i i tai s aj h ghş f
 KoŞRJ . bgU« gh ç i k i d k i f Ÿ
 beUı f khd â Lf Ê ş t á =J j
 bf h© oU^aj d © mEuhj òu« f çnr Ç
 mi t aS j F j fhÄ cWä T l j

FL=â£Lj h«. i^aj Äi yÆŞ khÄÆ
 â£i l nahf hÄ ai snahv¥ãoj f © L
 äo¥gJ ?

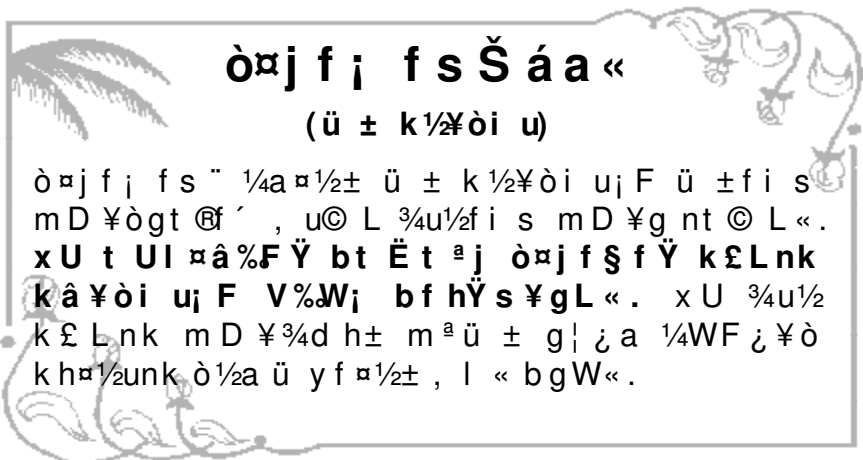
i^aj c© i ki a khÄj F v¥ãoç
 brhşYw? «â L f hÄ vşyhç m¥ãona
 i Uı F J » vd kd k ç^aJ bghçE
 brh d ç . khÄj F eşy òS f «.

i J el^aJ _© L t Ça «XoÉ£LJ .
 khÄ C ©Äi d Ê nyna c Uı Fi yŞR
 nghd h t Uşj K « T o É£LJ . Äi d î
 t^aj nghJ xUı f hş vç i d j T ¥ã£l h
 “vç d khÄ” v© l ç .

“vç i d j bf hj »shçFFı bf h© L
 nghşnf h” v¥ão kW¥gJ ? “ehç xGŞF
 brçEw ” v© L brhş Ê xU owı uçŞ
 khÄi a vâd ç . C Uı F¥ngwr^a nj hr «
 mt Kf mâş gÉ çâ£l J . owı u© t âa
 rhi yi a nehı »¥nghd J . khÄ Ü© L «
 kaj f Äi yÆŞ _© L Ki w É j ş
 vLaj hj j i y rhçEj J . m¥o ehoi a ¥
 äoçP¥ghç h© fi a É Ç R i f h©d h©
 C Uı F¥nghw v© l Ä «kâ nahL khÄ
 nghçE nr^aJ É£l h .

i ¥g bf hj »shı « i ş i y khÄı «
 i ş i y . Äi d î k£L « vç beŞi r
 beUoj bf h© oUı F J .

o



òşj f j f s Ş á a «

(ü ± k^{1/2}¥ò i u)

òşj f j f s " 1/4a = 1/2 ± ü ± k^{1/2}¥ò i u j F ü ± f i s
 mD ¥ògt ©´ , u© L 3/4u^{1/2}f i s mD ¥g nt © L « .
xU t UI mâ%F Ÿ bt Ê t^aj òşj f ş f Ÿ k£L nk
kâ ¥ò i u j F V%Wı bf hş s ¥gL « . xU 3/4u^{1/2}
 k£L nk mD ¥3/4d h ± m^aü ± g j ç a 1/4WF ç ¥ò
 kh^{1/2}unk ò^{1/2}a ü y f = 1/2 ± , l « bgW « .

kāāaj ut Fāaduw āi wj Fÿkiš»a

fÉijfĒ< MijK« gut Y«, ÉrhĒ«<, â wd hœ «
kâaj ut Fāad Ç. ÉĒ «òfi s Ūw KoahJ Fi k^aji k
FĒoif hĒl nt © oan j h%gh hĒî Ÿs J. fl^aj ü %ah© oš
Éahāmj fšĒī aifšfĒ< ga< Ef @t hufĒU^aj kâaj u
t Fāad @j kⁱ FÇa bkhĒ cgrašfi s bt ĒYgl^aJt j %Ē<,
j kJ MSi ki aⁱ FÉaYgl^aJt j %Ē< « fÉij v< w
rhj d^ai j ehod @j ÄöbkhĒt Ēj fšĒ gĒ nwhU«, Mš»y
bkhĒt Ēj fšĒ gĒ nwhU« fÉij vGJji yi j kⁱ FÇa
“òyi kmšNⁱ hukf ”i f Uād @

Īji d X@mt ykhd Āf oā v< nwb f hÿs nt © L<.
Vbd Āš mt @ Ÿj^a j kⁱ FÇa òyi k^a Ji wf Ēš <L gL
ca @j f © L āo òi fi sí « Mošj MĒfi sí «
nk%bf hÿshJ Ī ašgh nt j kⁱ FÇa kâaj ut @ f â<
j s âY<, t s âY< Ā< WxLš»a òyi f hĒāfi s j
fÉij f s hf t oaj d @ vL^aJi f hĒl hf et hĒô @ r h k P j U^a
òyt Ç. òyi f hĒāfi F eĒ^aj et hĒ kⁱ fĒ< cz @ fÿ
vĒl Ēš i y. khwf ML fj ĵa r aj nk X@c< dj cz @ hf
mt Uⁱ Fygl^aJ. mⁱ f hÿpâš òy h c © z hi ka h o y z j
kâaj ut Fāad w ca Ça É GĀakh f %ngf %ygl^aJ.

kâaj ut Fāad w Ī yi » aĉ^a Ī j d %ngi Ff Ÿ bgh
t hf el Ÿāšt hā Ī yi aĒL eĒĪ «t GĒĪ «bršt Ī j j
fhz Koī «fl^aj ü %ah© o< a h o y z j kâaj ut wād w
'Mošj' ā^a Ī j d Ē< bt ĒYgl^aLfi s ms bt Ēôô @
bghi fyhr gāĒ (nguhā Ça @f. i fyhr gā mšy @ v Gaj hⁱ
fšf Ēny fhz Koī «. “mĵi f UĒ m< W, mĵi Ī F eh< f UĒ”
v< wmt w kf ht hⁱ » a « Mj @ khd ā^a Ī j d %gĒ c Ī hf
mi k>< w l. bghi fyhr gāĒ Ī > t hwd Ī yĒāa y gš f hd
ā^a Ī j d fÿ a h o y z j kâaj ut Fāad Ç. āw òy
āĒĒ d hf Ēs š» a j ĀHā Ça @ Ē< Ī yĒāa j s šf S Ī F
t Ÿñ Ēod.

Mš»y «g@j c pānah fšf S Ī Fÿkiš» nahU< j «i k
bt ĒYgl^a mⁱ j fÉij t ot mⁱ j t hĒ vL^aJi bf h© l d @
mt @ S Ī F Ī » Ī Ī j f %g %w Mš»y mĵi Ī ÄöbkhĒi aĒL «
f %wt @ S Ī F y òy %gl hⁱ j Ç d šfi s j. FÉaYgl^a pād.
kf hf É, g© oj @ r cāj hd^aj < , nrh.g. Kĵ Ēnah Ç. kâaj u
mQ F Ki wf S Ī F Mš»y mĵi Ī gykĒ mⁱ j J. Ī t @ Ÿ
ga< gL pāaf Ēi j bkhĒ a h o y z j m^a j s kⁱ fĒ< ngR
bkhĒahf mi kaĒš i y. khwf a h o y z j kâa j u
t @ f pād Ç. bkhĒĒo y %ghL f s hf nt mi k^a j d. m^a j s

J Āo f Ēi j

- X @ M Ē hs @ a hœ gš fi y Ī f Hf «

kj fĚ< bkhĚÿòygrĚi l l hã aš j kJ
 eht šf Ěny f hĚoa ms i j F òf óeaj
 f ĚPĚĚd hny ò d a Koahk%ngĚ
 ĚĚl J. i j %Ě; f huz « vkJ f Ěi j ¥
 gh«gĚa«â< bgU« gFâ k«â a j u
 t @ f â< j l aš f S i F Yns f ĚL ¥
 gĚoU^a j i kahF «. moaj s k j f Ě< bkhĚ
 ei li avP. bghĚd hš T l t Ěi kah j
 i f ahs Koah i k j F j f huz « mt Ě ĚJ
 nk% gâ^a j k«â a j u t @ f ¥ òy j
 f hĚahF «.

kf hĚĚĚĚ ĚJ f Ěi j ä dí «fi y^a
 bj hĚš ĚĚg« nknyhš» ĚU^a j hY «
 mt Ě. mQ FKi w f šĚahš
 ca@nj hĚ. j s «âš i aš» aJ.
 “Üö L « bj h š F « Ä l j F” f Ěi j Ěš
 mt @ i a% f j F vâuhd nghuhĚl
 Ki d ¥ ggo^a j ca@nj h@f © nz hĚ
 l «âny áaj Ěaj nt i s msbt Ěoj
 » u h k «â< Äyk%w Ětr hĚĚ Ě< kd
 ci s çršfi s j f Ěi j ¥gl^a j Koahk%
 ngĚĚĚl J. gh@F « Ě^a â u k « neh j F «
 Ě^a â u k « f ĚPU j FĚa t u h f i UYâ
 D «, mĚ^a nj hmĚ ahknyhf ĚPĚ t hœ
 Äi yaj s « i y j » a neh j » D j F r h s u
 khf mi k^a JĚl j š c © L.

“v< nwhxUehY i U^a J gh@khÄ j f «
 Ä< w^a j j nf hĚš ÄÄ@J bel^a ö u k
 gh@J ¥ga< f YĚi s j » « wnf hâuK «
 nt @J j fi yP@Ěi s aj kÄ k © l gK «
 â â f S «, ü WĚ j F « g j â<
 nrâfi s j T Wk ây « òc á Wgh j «”

v< wt hwhd ngcR xG j F ahœgh
 z ĚJ nknyhš» nahĚ mĚi t ea<
 j ĚĚaci uj ĚĚaj hf nt mi k^a J Ys J.
 i j i d ahœghz ĚJ Äakkhd ci u ¥
 ghšF vd ¥bgh j i k ¥gl «â Ěl Koah J.
 i çr^a j Ěg «âš i j nd hL bj h l @

ò la i < bd hUĚl a i j i « Ěoj f hĚl
 nt © o i Ys J. gh l r h i y j f šĚĚ
 R%M Ěl «â ĚU^a J f šĚi a Ě bj h l uh

múai yí «
 Mi rfi sí «
 Jw f hj
 JwĚf Y...
 MoĚ J. v © z h
 āwĚf Y

mw<, m ò m Ěi r
 j @K «
 Kf ÄĚ J ngR «
 e« nj r br Öaf Y

f hy «, Phd «, j t «
 f i s^a J
 nj r, gh nt ö ÄL «
 f hĚi i l kÄj @ Y
 i « k © nkny...

i Ěj « nt © ona
 Öhj Ěj šf Y
 nghš xU beš kÄ
 j u Koí kh....?
 i Ygoí « áy@t hj šf Y

ngj hj < whš
 ng@hbd < whš
 bghUY ĚĚi «
 bgh d hĚoš,
 f UĚf Y i i ú « -
 c @ Y
 f U» koí « -
 gâi «
 bgh nd Ěoš...

el ¥gl
 e< i kba< gâš
 e«â j i f i š i yah?
 i t @ Y
 c © z h j
 c wš Ft J
 @ ¥ gâ j F
 ÖA T i hj < wh...?

Ô
 ®
 ↑
 F
 α
 Ô
 Å
 ?

- V. vP . v «. et hP -

bt Ēâr Ygl nt h@r_f mLj » < j hœ
 Āi yAš c Yns huf nt Ēs ŠF » < wh@
 mt @ Ē < bt Ēna %wJ j FÇa āuj hd
 f huĀ f Ēš x < whf mi kt J nkš
 js Šf Ēš t hœt hÇ bkhĒei l mokl
 kij Ē < bkhĒ ei l il < i z š » Ç
 bršyhi kahF «. (i j f lLi u « nkbyÇ
 nj hÇ bkhĒ ei l j GÉ aj hf i Uaj š
 F ; Yál mj j f J.)

i < i wa f É auš Ff S « gÇok <
 wš f S «, ruhr Ç kij Ē Y « nkYa@
 nj hÇ , bkhĒi ai «, ei f Çfi t fi sí «
 j GÉ AUmj š kLk < ç, nki lai kYo <
 nki l Ē i U; i f myš f huš f S «
 Myt l š f S « nknyhš » a kâaaju
 t @ f pād Ç bršt j F ; pLfs hf
 î Ysd.

ci HJ j fi s mj t < gd š f Yi s
 c @ l fi s Yāny ghL « ghl š f S «,
 mYghl š f Ēš i l « bgW < bkhĒi «, r_f
 moaj s khaj Ç bkhĒ Āakš fi s Y
 ò Ygl MJ «. mi t ngç Rj F « vG MJ j F «
 i i l Aš mi kí « “e l hÇFU” m < W.
 mi t eh l h@h l š f S « mšy.

f Éi j t s @ā, f Éi j, t uyhW < W
 TW < bghGJ kâaaju t F Yād w
 f Éi j fi s mobah %a f Ā Y
 Ōl fs hf î «, kâ Y Ōl fs hf î nk mi k
 » < wd.

ò j f Éi j Ē m ; Kf K « āunah
 f K «, MS i f i «, kâaaju t F Yād w
 gokç áy « gh l khf nt mi k aj J. ò j
 f Éi j f Ē < bkhĒ Yghš F, gokkh f «,
 f U MJ Yā < d š, ki woghUY i t Yò, á j f
 d «, br ç î, gj f st h j f « (ANXIETY)
 K j Eai t kâaaju t @ f t u « ō S j Y
 f l Ygl fs Šaaš f s hf î Ysd. j EY «,
 eh j RuK «, gi w «, c L j F «, khÇa « k <
 gh l Y «, f h j t uha < M l K «, bj U j

T MJ « vkJ r_f pâ < moaj s kij Ē <
 kd bt Gçafi s t Uo C L U Ē a
 ms î j F nrhkP j u Y òyt @ bj hl j f «
 b #aghy < M » nah @ gi l mj ' f Éi j f Y
 v l É š i y v < gi j Ç RÇo; f h l L j š
 j t wh h j.

â wd hÇ Y gu Yās kh@ áa kuāš
 t a nj hU j F «, kh@ áa vâ @ Yghs @
 f S j F Āi l na V % l nk h j š f Y nk %
 T ; at hW r_f mL j fi k Yò j GÉ a
 mQ F Ki w i a mobah % a c u hÇ hf
 mi k aj J. M ĀD « kh@ áa j nf hÇ
 gh l i j F É a Ygl pâ at @ Y áy Q p â š
 C ; AU aj kâaaju t @ f knd h
 ght š f S « mQ F Ki w f S «, c Wā i «
 brGi kí « bf h @ l f @ nz h l š fi s ç
 á j wo j f ç br Ç f d. kâaaju t @ f
 f @ nz h l pâ < x U E l g É i d Ygl ny
 (CRAFT ACT) Rny hf ka Ygl M j f š
 f s h F «, r aj @gt h j kh@ áa āunah
 f š f S «, kâaaju t @ f ka Ygl i k Ē
 ne @ É i st h F «.

v > ti f ahd Ru @ l % bf h l i k
 fi sí « kh@ áa «, vâ @ j nt i s
 i d p Jt Ru @ li y i d š f hz Koah %
 ng h d i k kâaaju t @ f knd hgt š f Ē <
 C L U t i ynabt Ē Ygl p â a J.

i y š i f Ē i d j FGk K U @ ghL «,
 nghuh l K « bj hl j f f hy pâ š kâaaju
 t F Yād uhš K < bd L j f Ygl d .
 mj f hy pâ š v G aj j ĀGz @ á j
 f Éi j f S j F «, i d j FGk Y nghuh l «
 moaj s MJ kij fs J nghuh l khf kh ; a
 ā < d @ nj h ç t U « f Éi j f S j F
 Āi l na mo Y j l ahd nt Wgh l f Y ç @ L .
 i aj nt Wgh l fi s â wd hÇ hs @ Y
 Moč J neh j f nt © o i Y s J.

‘விகாட்டி கந்தவிற’

(òÈf È< Kf h«)

mªj gšf s hÉš òÈf È< Kf h«
 ï Uxg j hf f© Lãomjt < vÉoš. mj
 Áf oej J ï ¥goªj h .

C ul \$Fç rÉl m j Új » aj d hš
 vÉoš ï < Wf hi y ú Q j Fçbr < wh .
 ef Çš ngahÉl « Ml ¥gÉoUªj J .mj i d ¥
 ghçg j %É ms î flªj rd j TÉl «.áy®
 t hf d šfi s T Èj F mk®ªj bf h© L
 tªª Uªj d ®r Çahf çbr hç d hš R%W h
 nght i j ¥ng hç W. eh%ªª ÁÉš FUL j
 fi l ÁÉš ï < d K« òi f v G«ò» wj .
 » ú © v < whš bt r j T L khâ Ç © L
 nghÇÉÉ l j hç. mãš ï Uªj i t f br %
 nwonah j f Ý, bj hi y j f hÉá¥ bgÉof Ý
 v < gd . t hknj t Á < mi l î j fi l ÁÉ
 ï U«òj fj î áwªJ » lªj J j Áçªÿ <
 fi l j F « beU¥ò i t m j ànaÉl U j F ¥
 gj f mãš ï Uªj KÁ ah© oÁÉ bgÉoj
 fi l j F « beU¥ò i t m j É l hç Ý.

ef Çç mi d m j ï l šf Èÿ «
 ï uhQ t < . mi l î fi l j F ¥ gj f mãš
 f ht y hf ¥ nghl ¥gÉoUªj ï uhQ t ç
 á¥ghÉ cr h®ªi yi avÉoš mãf neuç
 ghçªj bf h© L ï Uªj hç . mt d J
 gçj r Áwç ÇUj l ÁÉš xU nj hÉš kŠr Ý
 Aw FUE x < ç < cUt « ï Uªj J . fi l
 ÁÉ Ýns f hš fi s i t j f ¥ng hç
 ghç t ahs® i s mªj ï uhQ t mãd <
 f Gªj j ¥ãom j bt Ènaj ÝÉ d hç . fi l
 ÁÉ Ýns gz m j j j f ÉL j f É l hf

vÇªj h® s hç. j šf « fÉof Éoahf ï U j F
 j hç. “ x < i w ¥ bghWj » vL j f
 ï aYbkç whš ? vÉoš Ái d m j hç .

mÈP m j f h f á¥i g. mocR mocR
 br Çªª J © L fi s É Ánah» m j hÝ.
 Ú© L « C ul \$Fç rÉl « nghl ¥gÉl t j hf
 t hbd hÉ ÁÉš T ç aj d hny na vÉoš
 mš » UªJ bršy ne® j J .

nt i yi a Muçªª j J bf hG«ãš
 ï UªJ tªj J i ukhÇç FGt hç. mÈP
 m j f h br hš » wh; mªj j T É l mãd ®
 ï uhQ t mãd ® v < W... t Èel m j t J
 Çnj É M kªJ W x Ut uhç. òªj áj Fkh®
 bghÉ P f hu® S j F j T ç d h® s hç
 “ všf S i l a n t i y i a ç br Çªª É ÉL
 ÉL bghÉP á Éo%É ¥ng hš nf h” v < W...
 r Çahd ï d ¥gªW s T É l «. ahU j nf D «
 f L Fª J © i l m j hD « vL j f É l
 É š i y ahç. gz mã%É j T l beU¥ò
 i t m j h® s hç. c © i k ÁÉš j Áç
 K j y hÉ khçg y ngçgª m j j i « vL m j j
 bf h© L neuçnj hml na khç É l h® s hç.
 fi l á ahf ç br < w » wî © K j y hÉ
 t È ÁÉš äogÉL FL «gªnj hL f hçç
 c Ýns na br m j ¥ng hç huhç. bt È ÁÉš
 ï UªJ tªj mªj j T É l « ng hç j %É ¥
 áç ò uî Á š v Gçªnj G Muçªª j J .
 mÈP m j f hÉç P bghÉoš mi ut há
 ï l m j j Áu¥ç t j %É ï l « ï š i y. ukÁ
 fi l vÇ « nghl mÈP m j f hÉ Di l a
 kDõ < áç gj f m j hš ghçÉJ br < W
 x> bt hç whf m ç j » j bf h© L tªj huhç.
 “ Ú i j %É ¥ áwF f á¥i g T š g© Áª
 j Ut hahFoçg j %É ? ” v < W tªj xUt <
 nf É l hd hç.

Fnyhç < nj hçl m j yaç j Rªj «
 g© Á tªj h® Ý. M L f Ý nf hÉ f i s i «
 nj hÉ š i t m j j bf h© L t Uç nghJ
 j Á h® Ý nf É l h® s hç “ khªj ahvš f s J
 M L « j Á hç ? ” v < W.

- m l m bguF « # a á š A -
 j Á É š - M WK f « j š f nt y h j «

“Úf WāY « f Wōj ÄHÖ Y khā Ç; ghĒ cbr CEY bj Ç nkħbj CahJ ” mĒP mĭ f h vŁoŞ » l « T ĵ d hY. vŁoŞ » %F mĉr « V %gĒl J. fil á c br Ēi lí « bj hō i l ĀS Ç %ġ; bf hō l mt < ghĒ cbr CEi s Āi d ĭ gL mā; bf hō nl el Ā J ki y V ĵ d hĉ .

āuĒĒ < é ¥ gĉr ā ā m j J kl mā %F ¥ gĭ f p ā š. “vŁoŞ ā < d hš VW” Ji u T ĵ d hō vŁoŞ V ĵ d hĉ . é ¥ mWō j i F mWō j gYs p ā š i wŞ » aJ. rhuā ahf nt i y ghō j t < āuĒĒ < ö ũ J br ĩ j i f h d h d xU ĭ s ā j hÇ .

“j ÄHÖ Y Āi d ĉ R ĩ U ĭ nf ši y. á š f st ĉ S ĭ F nt ĉ L « v < whš ĩ ¥ go ĭ « br Ć Koi « v < W ĩ ā j p j li t khĒoĒl hš f Y” ĩ s ā j hÇ T ĵ d hĉ .

“ĭ j i d ml ĭ f ĩ U ā j J Ä ĉ r š f hy mā %F K < ò, m ¥ go el ā ā U ā j hš v š fi l ĩ uhQ t ¥ ā Yi sf Y rhf ne ĉ ā U ĭ f hJ .” āuĒ T ĵ d hō

“mJ c ĉ i knr ĉ vŁoŞ » Di la á š fs cz ĉ kd ā š nj hĉ wā bj hl š » aJ. f hš W gL « nghJ bt ĵ mâ f Ç aj J “# ant t h nr ĉ vŁoŞ í ¥ ā E U ā J ĩ wŞ » āuĒ ĭ F r š ò £ mo aj hĉ . mj %F ¥ ā wF ghĒL gho ¥ gho ĭ bf hō L gYs p ā š ĩ wŞ » d hĉ .

“bt Ē Ć f Y nj r š fi s bt %ġ; bf hō l hō Y Mā á š f st ĉ Y” mJ ĭ « ĩ ā bf hā j hĉ .

vŁoŞ Fo aj nt i sf Ē š ĩ ā j ¥ ghĒi l ¥ ghL « nghJ nf ĒL ĭ bf hō oU ā j nj HĒ xU ehY T ĵ d hĉ “l nah mt D ĭ F ĩ bj Ç j Ć y ĭ g ā ā « .”

bg ĉ rhā ā Ło š ĩ ši y. vŁoŞ bgĒoi a ĩ ā w ā j J ĩ u ĉ L %ghnj o ĭ bf hō l hĉ ,

ĭ < D « xU ‘bō hĒ, nghĒL ĭ; bf hYs . ā ŁL ¥ ġ ĭ f « ĭ g ā ā ĭ f hÇ ĭ ĭ f hz Ē ši y.

kD ĭ ĭ f hÇ ā ĒL ĭ Ft ā j hY. “v š ĭ f ā r hR ngħ Ā ?” vŁoŞ f Li kahf ĭ nf Ēl hĉ . m ā j ‘bwP bg ĭ L ĭ F’ kD ĭ ĭ f hĭ j F « ā r hR ā o aj J .

“f Ē ahz mā %F ¥ ngħ ĩ ši y, ā r hR”

mt S « nf hg ĩ nj hL gā š T ĵ d hY. “bg Ç R ĭ F ĭ f hĒ r š. bl ĩ ĭ l ĉ g š f s ĩ ĭ j F kU ā J vL ĭ f ¥ ngħ d hĉ .”

“bl ĩ ĭ l ĉ U ĭ » w ĩ h? ” kD ĭ Ā Ē nf hg « bf hš r « ĩ wŞ » ā ĭ l < vŁoŞ bk ĵ t hf ĭ nf Ēl hĉ .

“ĭ U ĭ » w ĩ hĉ ; f ĭ ĭ # < d š fi s o ĭ bf hō L ga p ā š eL š » eL š » f ĭ j i t bf hš r « ā w ā J nehā Ē fi s ¥ ghō j hY « gz « vL ĭ f Ē ši y”



“ešynti s mt D; F. uî Â i y
cÿst šf S; F v< whš nt i y FL p j h»
É Ľ l J. vd; j F i u l % gh j h l

m j; F ¥ ä w F F H g « ngh A L J .
v l o š i u l L % gh g z p j l m j j
b f h c l C o p c i l a ä l o % f ¥ n g h d h .
b l h i l U i l a g š f s h É % f n t i y F l j f
n t c l « v < W f i j p j i b f h c l J
m š F j h . m â f T Ľ « n j i t i š i y .
g š f s h É š i U i » w j Ā c e b l h i l U «
k i d É i « k h â u k j h m d . k i d É A D i l a
j š f e i f f Ÿ i U g a i j a h Ā k K y j h Ā k
b g W k â t h c e j i t . m i j p j E u n t W
i U y g j b l h i l C . á y o a j f š f Ÿ
k h â u n k . M f n t v l o š F « , C o š F «
n g h â g h y i « k h â u « F G t h f x < W
n r c J b f h c l h c Ÿ .

k Ā g a J g â b d h W i U j F « ,
b r a j j Ā i k k h â C r C a h d i U Ÿ . v l o š
t y J i f A š t h b s h i w v l m j j
b f h c l á š f j b f h o A š c Ÿ s á š f i j
n g h k W K < n d b r w h . C o p i <
i f A š n u h c i y % W « , i L y á š » j p
f a i « . n # h â g h y r C a h d n r h k C n r h «
g y h d t < . r h i F ¥ i g i « , m y t h š F «
k u j f Ľ i l i « v l m j j b f h c l ā <
b j h l c j h . n e u a h f f j i t c i l m j j
b f h c l á l o D Ÿ n s b r š t J v d
m t c Ÿ Ÿ n g á j b f h c l h c Ÿ . c i l a J
j f c J n g h d b l h i l C . g š f s h É <
f j i f Ÿ g y Ā š y h j i t v < g j a h U j F p
j h b j C a h l .

o p b g r z Ā e n j h Ľ i m â š c Ÿ s
k h k u a š i U a J M a i j f Ÿ ‘ t h j ’ ,
‘ t h j ’ v < W r ¥ Ā Ľ l d . o p b g r C F
b t E n a i U a j e h c e i u f p b j h š » a j .
C o p e h i a o ö z t h c i j f s h š
V á d h . n # h â g h y ä < t h š » d h . v l o š
â U « ä t a J n # h â g h y h É < f g a i j ¥
ä o a J K < n d j Ÿ Ē d h .

“c i l a l h f j i t ”

n # h â g h y r ¥ « v G « g h k š b k J t h f
f j i f Ÿ i u l L j F « k a ä A š m y t h š
i f ¥ n g h Ľ h . e m a h r ¥ Ā Ľ l c u a j j
F i u j J . n # h â g h y É < f u š f Ÿ e l š f p

b j h š » d . m y t h š F f j i f Ÿ i u l L j
F « i i l n a c Ÿ E i H a É š i y .

c Ÿ n s Ā < É s j F f Ÿ v c j d .
“ a h c ”

n # h â g h y ä < d h š g h c e j h
“ e h š f Ÿ i d t h á f Ÿ ” v l o š T Ľ d h .
m y g o i T Ľ a j % f m a j c b r h % Ÿ
e š y i t f Ÿ m š y v < W m t <
Ā i d a j h .

m y g o i U a j j % f n t W b r h % i s ¥
g % n a h r i d b r c e « n e u k š y m j .
“ k h a j a h e h š f Ÿ m y g h c r d š f Ÿ
v š f S j F i i l ô W b r C a h Ō Ÿ ”
C o p i % f b l h i l C . m « k h É < P h g «
t a j J .

“ â w l h j Ā H h f j i t ” v l o š
T Ľ d h .

b l h i l U i l a N o e g o É d h Y «
e c g o s J f l i k a h d b r h % Ē d h Y «
c r h c m i l a j n g h â g h y , n k n y g h c J
f j i t i f h y h š c i j p j h .
n g h â g h y i t i « A y a š a o a a g o f j i
g O u d â w J b f h c l J . m a j j i f z p â
n y n a g y p j b t o c r ¥ « x < W
n g b u h É a h f v G a j J . v l o š F « C o š F «
É G a J É G a J X o d h c Ÿ .

“ ä r h n r , n # h â g h y i t j f h z É š j y .
m t D j F b t o É G a U j f n t Q « ” C o p
T Ľ d h .

“ c d j F v < d i g a â a k h ? b l h i l c
b t o i t c r J n k Y j F ” v l o š m j i d j
f c o U a j h . “ n g h t « g h c f ”

â U « g c b r < W n u h c m o a J y g h c F «
b g h G J n # h â g h y n f % W F ¥ g j f a š
e h f h c f C U c l É G a J » l a j h . “ ò
m « n k e h K o š r < . m t < v d j F b t o
i t c r t . ”

v l o š n g h â g h y h i t m š F «
i š F k h â U « ä y g h c j h v š y h
i l a j j i « ä < ò w a i j i « T l n u h c
m o a J y g h c j h .

“ c d j F b t o É H É š i y ; ä r h n r
v G « g l h v G « ö ”

“ b l h i l C . g š f s h É š ò È f Ÿ ”
v l o š T Ľ d h .

“ah@mJ òÈ v< WbrhšYwJ ?”
ÓoP nf Ìl h< .

“j ÄHšf Ȳ j Äoæ nrFnt huJ
T Ìl «”

“m«kÈl cL.... mJjh< bt o
i t çrt šf Ȳ..... i Ȳgvd d br ÇEwJ ?”

“nght « nghÇE Ji uJ F
br hšYt «”

vÈoš MÈf Ȳ i uÈny na ki y Vç
nj hÈl mâ%F br< whÇ Ȳ.

mšnr ò< ehÇE Ȳ nf hZoa hf
Fi uJ f m bj h š»d.

“Ušf Ȳ í m j mâ%F ÷ nghÜ šf Ȳ
j md ?”

“i gâakh nrÇ všf S j F mJ
neÇj J khi y Aš”

“vYgoba< whš ?”

i s^aj hÇ Èi ut @vG^aJ t^aj h< .
mt Ä< âwšj kha< i l J gJ f mâš
f ha mâ< j G«ò i U^aj J. “i US «
neurâš FG x< Wki yÆ nkÈU^aJ
oPbg r j ÷ gJ f kf i wš» ai j ehšf Ȳ
f © n h<.”

“ešyJ ehi s f hi y Aš ghÇ ngh<”
Ji uT çd hÇ

C ul šF ç r Èl « Kot i l^aJ È oí «
nt i s Aš br Çä » uhk< óuh< « guÈ
Ko^aj J. v< bd< d neUnkh v< w
mçr mâš mâf khnd hÇ i uí ò šf
Èš i y. “òÈf Ȳ f hÇ » wf hÇ » wâšf s
t šf i s j bf hšYwšf s h<. mt šf Ȳ i Ȳg
bf hÇ « ò i F t^a â Èl hšf s h<. bl h j l Ç.
gšf s hÈ %F t^a â UYgJ » uhk< mJ ç
rd šf i s j bf hšYw j f h< . bl h j l Ç
òÈf È< xUj i yt uh<. nehâÈ fi s j
f Ui z nahL ft Ä YgJ kd â Y Ys
â UÈL m j d m j i y j h h<”

bl h j l Ç » uhk< ahç ghz mâ<
t šbt Èo m J i w v< WT ç at Ç PT š
khPl Ç mt U< bf hšR j f hy « ahç
ghz mâš nti y br Ç f t uh<. c^aj ÷
òÈf È< j i yt Çâughf uÄ< C U< t š
bt Èo m J i w j h h<. PT š khPl U j F
ešy Phg kh< mt Çâ< d j f hy mâi y
i U^aJ r Çahd F Hç g j f hud h<.

“ášf st šf Ȳ khâÇ i š i y
j ÄHÇ Y; r Çahd i d t hâf Ȳ” bt j
kA m j ah T ç ai j mi d t U< V%W
bf hÇ l hÇ Y. nf hçâ È y nghF «
nghJjh< mt šf i s nt Ç l hç< W
ngh» wJ . mDuhj òu r â %F mšf hi y
nghd hš ášf s MÈf S j F xU i l «
j ukhÈl hšf Y.

bt j kA m j ah i u Ç bl hU j l i t
ahç ghz mâ%F ÷ nghÇ U j » whÇ c Ç i k
ahf r Çahd i j Ç a j f hušf Ȳ” l^aJ
t Ul šf Ȳ ahç ghz « gYÈ j T l mâš
goYâ m j PT š khPl Ç t çd hÇ

“všf j s khâÇ kDr šf Ȳ j h< . áy Ç
ešyt šf Ȳ, áy Ç of Èl t šf Ȳ f i j j » w
bkhÈ, k j « khÇâ u< nti i w PT š khPl Ç
m^aj ehf È š ahç ghz m J PT š
â Y i s x< i w f Èahz « f Èl i «
ghÇ j t uh<. i u Ç l j u Ç » vâ Ç ghf
i U^aj goahš mJ Äf HÈ š i y. m^aj j
f hy m j j i Yg hÇ Äi d m J Yg hÇ j h< »
PT š kA m j ah È< Kf mâš ky Ç á
nj h< W<.

i gââ j f hud hd nj hÇ PT š
kA m j ah È< j « ä. vGg^a m j h< W
» s ÇâÆ nghJ bghÈP Ai ya m j j
j h j f ç br< W äo m J ç br š y Yg ÈL
j i y Aš ç j f m j i j t m j mo m j j d hš
mt D j F i gââ « äo m J È Èl J.
vš ny hi ú « “nj hÇ nj hÇ v< W
T Yâ L t j d hš, mt D j F nj hÇ v< w
bga Ç Ai y m J È Èl J.

mâf hi y Aš ny na » uhk< mâ<
â uKf Ç Y g r y È< ä j f f Y t á j F «
i l mâš x< WT od hÇ Y t hš » Y «
i u Ç l < W fâi uf È Y « bt j
kA m j ah PT š kA m j ah 2 \$ Xç š f hÇ
c Q kals U< f hÄ Yg AÇ br Ç È f È<
br h^aj j f huUkh d. ç ç È kA m j ah,
mš ÈP m Y ò A hÄ, ÇÇP K j y hÈ
M » nah Ç c È f hÇ â U^aj d Ç ò j
â j f f S « r hÇ j go m Ç â U^aj hÇ Y.
K j f hÈ x< ç< ÚJ bgWkâ Ä j f
bt Y i s Äw br hÄ nwonah È š t Ç j f
nri t Aš ghÈ l j f S « È s « guš f S « xÈ
guçh » j bf hÇ oU^aj d.

“ky@ÿ v< whš #aurd. #aurd
v< whš ky@ÿ” Ès «gukxÉguqgh» aJ.
“ehšfÿ vj % bghÉl %
bj QÉ %nghk” äi FfÿT çd h@ÿ.

m^aj neu^aY «» urk^aJ ¥i ga< fÿ
VbHÉL ¥ ng@oP bg< r Çnj hÉl %i j ç
R% ç s î gh@J j bf h@ L j h<
i U^aj h@ÿ. F ç ¥äl j T oa ms É %
É nrl « vJ î « i ši ybad mt @ÿ
g< ryÉ % m ç É m j h@ÿ. cÿns òÉfÿ
i Uj »< wh@shî ši yahv< Wbrhšy
T oaÉj mâš bl h j l Ç< gšf shÉš m ç
F ç f S «bj< gl É ši y.

Ji u é ¥äs V ç nj hÉl mâš i U^aj
gÿs mâš i wš » oP bg< r ç ¥ gj f «
br< wh@nf Èt hr Èš » urk^aJ ¥i ga< fÿ
é ¥i gÄWâd h@ÿ.

“ngh nt @ l h< Ji u òÉfÿ cÿns
i Uj » wh@ÿ; ne%W i û bt o j F « nki y
bt o. c š f S j F j nf É É ši yah?”
i ga< fÿ É d h É d h@ÿ.

“r Ç.. r Ç š fÿ Äš Y š nf h h eh<
ngh@gh j » w<” Ji u T ç d h@

bl h j l @ Ji u Ä e@ g@ Ji u Ä
rynuhf neh@F i < RÉ< ’ nghL t j %
mt @ Ä j K « bl h j l Ç< gšf shÉ %
t Ut h@

“ngh nt @ l h< nr@ rhuä Ä
Mr d mâš i U^aj i s^aj hÇ i wš f
jahud Ji u a^a j L m j h<. m j %
äwF » ai u kh% mt < t hf d m j
â U ¥äd h<

“ehšfÿ vj % « J t j i f j bf h@ L
t Ut « » é ¥ br< w l.

g< ry i j F j » É l Ji u i wš » j
bf h@ l h@ s^aj hÇ ki y Ä nky é ¥ g
XÉ oç br< wh< Ä< di y ¥ ngh< W.
i j % i l Äš NL gÉl g< ç i a ¥ ngh< w
M â u n j h L nghâ ghy i U^aj h<.

“j Äš f i s j bf hš nt h<” nghâ ghy
ÓoP l % Mnyhri d T ç d h<.

“ngh h ngh h ngh” ÓoP bt W^a nghL
T ç d h<. ne%W mt < nki y
bt oç r J j nf c d j F _ mâu< nghd J.
i ¥gt hwh@bf hš y ¥ nghw j F.”

MÄD « i Wâ ahÇÉ Ut U< br< W
vÉoš i f T ¥ä É l h@ÿ. i û óuhî «
Äâ ai u É É Ä É L ruâd hš j i y
t i u ngh@J j bf h@ L c Y ä É oš
Äâ ai u br@É bf h@ oU^aj vÉoš
òV@WÄ J j bf h@ L bt È na t^aj h<.
e@ g@ÿ i Ut U< mt i d K % â %
mi H J ç br< WÉ gu i j j T ç d h@ÿ.

“nghš nf h háâ u t i j g@ z hks”
vÉoš U@ L « â U< äd h<.

“m j v ¥go?” nghâ ghy vÉoš » <
i fi a i Gâ j h<.

“mt i d j bf h< Wwš f S j F v< d
» i l j f ¥ nghF J ? nt @ L bk< whš
VbHÉL t Ur^a j j F bgÇa â É L j F ¥
nghf j » i l j F «.” vÉoš i fi a c j ç
É É h<.

“m ¥ goba< whš Ú ne%W i û
vš f i s j T É o j bf h@ L nghd J ?” ÓoP
nf É l h<.

“m j bf h y br @Éw j f hâr hR?”
vÉoš r u i j m É oç J ¥ ngh@â agona
â É oD Y br< wh<.

“c d j F bf hš r K « i d ¥ g%W
i ši y” nghâ ghy T ç d h<.

“l nahc< Di l a J « v< Di l a J «
i d ¥ g%W” vÉoš ä< g j f khf ru i j
ca@â ä< òw i j j f hÉod h<.

Jt j i f i « nj hÉl h j f É< bgÉoi a
í « é ¥äs nghÉL j bf h@ L i s m j hÇ
» urk^aâ % t^aj h< » urk^aâ< bghUÉL
bghÉ á % f m bj QÉ j F « bghWÄ g Ji u
V%W j bf h@ l h@ » urk^a j t @ É<
ghJ f h ¥ ä % « òÉfÿ i U^aj hš j ¥ ä ç
bršt j % i l « t Hš f hš i U^ag j %
J ¥ gh j » nahL » urk^aâš i s m j hÇ a
ÄWââ Ji u j hnd é ¥ gç br Y mâ j
bf h@ L bghÉ á % f ç br< wh@ nghF «
t É Äš i J el j f j T oaj h vd mt @
nahri d br@É h@ mt @ nt @ oa
ms É % bl h j l nuhL müäš f i j fÿ
ngá ÄU j » wh@ kDr< òÉf i s ¥ g% ç j
f i j m j J « bt W^a ò l nd. m ¥ go
i Uj F « nghJ, nghâ ghy r mââ a< br@É
br h< dt < . K j š ehÿ khi y Äš f W@

Milfi s mÂ^{aj} nf hZ o x< W
bl h|l Ç. gšf s hÉ% E i H j i j
f© l j hf, mJ khâ ukšy ne% W i u
cs l g r f ç br< w w Ł o š, O o š M Ł f S <
br h< d t š f f Y j š f S i j F b t o i t ç r J
nt Ł i l a J Y ghj » a h š m š y, ò j i ka h d
ga š f uk h d r ų j j v G Y o « i a â a u r
J Y ghj » a h š v< W

bl h|l Ç gšf s hÉ Y ų s ò È f ų
Kf hi kç F% t i s i j F « e l t o j i f i a
i s^{aj} hÇ j hnd bgh W a b g L a j j
b f h Ç l h . C U j F m t < É U^{aj} h É a l f
i U^{aj} h Y « » u h k a j i i s P Ç È <
b g a Ç i s j T l m t Ç b j Ç â u h É o d <
m t i d m o Ç k h f m t Ç Y e l m â d h Ç Y .
i^{aj} j m ç r k % w a š f s i i s P Ç U
» u h k a j i i s P Ç È < m t j h d <
É G^{aj} J . m i d t U « i s^{aj} h Ç i a ų
g % n a n g á d h Ç Y . “ i s^{aj} h Ç m Y g o c
b r h < d h Ç , “ i s^{aj} h Ç i Y g o c
b r Ç h Ç v < W

“ b g Ğ n u š b f h š r < b f h Ç L t h
m t < n g h á g h y É l < T ç d h .

n g h á g h y â s h P o j n f < x < i w
v L a j j b f h Ç L ç ç r h É J i u A É
â Ł o % F X o d h . ç ç r h É J i u Ç É u t h j
á š f s i f É á x < ç < k h t É l j F G É š
c Y s x U t Ç m t Ç f h Ç b g Ğ n u š
l h š » i a a â w J t a Ç x < ç < - y <
n f D j F Y b g Ğ n u i y A u á d h Ç

“ i^{aj} j a j A h š f Y v s y h i ú < f Y É š
V % i á á a h i j F m D Y g n t Q “ ç ç r h É
J i u T ç d h Ç “ m Y g o i š y h k š i^{aj} j ų
â u ç r i d i a Ç f K o a h j ”

b g Ğ n u š F Ç L f i s a j a h Ç a j J <
i s^{aj} h Ç h . o P b g r Ç i F Y g j f a j a
n j h Ç m á š c Y s â L j h e l t o j i f a
j i y i k a f < M » a J . n j h Ç t a J
b g Ğ n u š F Ç L b r Ç E i j ų g h Ç j
b f h Ç L A < w h .

“ n j h Ç v š f S i j F l o a h x < W
j h š n f h t < ” Ç o P n f É l h .

“ c š f S i F a b j Ç i < j hnd
l ų a i k < P j a h Ç i » w É j < ”

v G g a b j h W » s Ç á n e u â i y
n j h Ç b g h E i [a j h j » a n e u â i y

m o j r k < Ç F Ç L x < W h k b t o j f
É š i y . x U F Ç L g L b g h É P f h u
x U t < K < t h Ç Y f Y i u Ç L i š y h k %
n g h á W m a j A i d a j n j h U j F á Ç o
t a j J .

“ V . U á Ç i » w h Ç ”
É s i F a á Ç a d h š n g h á j È < t h i a
- o a i s^{aj} h Ç n f É l h .

“ t h n g h t « ò È f È < K f h i k
m o j f . ”

“ ò È f È < K f h < v š n f ? ”
“ b l h | l Ç . g š f s h É š ”
n j h Ç i s^{aj} h Ç i F ų ä < n d
b r < w h .

o P b g r ç i U^{aj} J b l h | l Ç .
g š f s h i j F t y J ò w k h f . i l J g j f a j
n t É v š i y A s b l h | l Ç . g š f s h É %
m U f h f ç b r < w i s^{aj} h Ç « n g h á g h y i < ,
O o š F « m š F A < w o É a k u a š k i w a J
b f h Ç l h Ç Y . O o P i f A s i U^{aj}
n j h Ç l h Ç b g Ł o A s x < i w v L a j
J Y ghj » A s A u a j b f h Ç l i s^{aj} h Ç
n k š i g j f Ł o š i U^{aj} J i y É l i w v L a j
g % w i t a j h . n g h á g h y m a j b e U ų i g
b g Ğ n u š â Ç i F j » É l b f h Ç L
b r < w i l < m j g % j b f h Ç l J .

“ m o a l h ” i s^{aj} h Ç r ų j A É l h .
n g h á g h y b g Ğ n u š F Ç i l m o j h k .
f Ç z h o # < d i y c i l a j j b f h Ç L
b g Ğ n u š F Ç L b l h | l Ç . g š f s h É <
É w h i j A s É G^{aj} J . m j < â <
b e U ų o c R t h i y f Y g % v Ç a j d .
i s^{aj} h Ç x U i l m á š A i y b a L a j
J Y ghj » i a ų ä o a J b l h | l Ç .
g š f s h É % i y j F Y g h o j h .

v > É j á u á g É y o « i š i y .
i Y b g h J ò È f n s h L g š f s h i < g %
v Ç á U j F « . M d h š á j n e u a š
b e U ų o c R t h i y f Y b f h š r < b f h š r k h f
m i z a J b r š t J # < d É j l h f
b j Ç j J . c Y n s a m u j Ç Á b f h Ç L
t a J b e U ų i g m i z a j i j a j h .
f Ç l j h f b r h š É j b f h Ç n l n j h Ç
t a j h . i g a a « v < g j d h š m t <
m ç A < ç j A a h f g š f s h i j F m U f h f ç
b r < W # < d É < C l h j T l v Ł o ų
g h o j h .

nghâghy Û© L « bg£nuhš F© L
x< i wmoaj h< .i s^{aj} hÇÜ© L « NhH
Ai ybaL M J bl h| Ç å£Lj F i yj F
i t m j h< . Û© L « nA hbt < W
beU©©Ri hi y g% vÇ^{aj} J. mj %£¥
â< òmJ bkJt hf mi z^{aj} J.

nghâghy < wht J bg£nuhš
F© i l moaj J j h< j h k j « gy m j
r¥ nj hL bt ocr m j « mJ bl h| Ç
gšf s hÉ < nk%âwâš i U^{aj} J.

“m nj òÉf Ý bt o i t j » wh© Ý”
v< Wmi dt U « f m j m j h § » d h© Ý.
bl h| Ç gšf s h i t ç F% i l m j j F
i l « Å< wt © Ý xÉÉ l « nj o Xod h© Ý.
nj hH© khâ u « mçr « i < ç F% t u
nghd h< .

“bl h| Ç gšf s hÉ š i U¥gJ
bl h| U « ki d É i « khâ unk. nt W
ahU « i š i y” nj hH© brhš É ç brhš É
el^{aj} h< . MÆ ð i gââ « brhš É ai j
ahU « f z j » š vL j f É š i y.

“gšf s hÉ š òÉf Ý i š i y ba< wš
ah© RÉ l J ?” vš ny hUnk nf £ l h© Ý.
mj %£¥âwF F% Å< wt © Ý f % s h Y «
j of s h Y « mo j f m j h § » d h© Ý.
i s^{aj} hÇ i uhQ t ç á ¥ ghi a ¥ ngh< W
nj hÉ l h j f i s kh% kh% ¥ nghÉ L
bl h| Ç gšf s h i t neh j » ç RÉ l h< .
ÓoP « È^{aj} ru m j j t hÆ d hš bf s É ¥
âo m j gona nj hÉ l h¥ bg£oi a i U
f uš f s h Y « ò j » j bf h© L Fuš » i d ¥
ngh< W i s^{aj} hÇ i F ¥ â< d hš
i GgÉ l hÿ. nghâghy i gââ «
âo m j t i d ¥ nghy nkny gh© J gh© J
bg£nuhš F© L fi s moaj h< .

c Ýns i U j F « òÉf Ý j © Û ©
i gâ g¥âo m j ¥âo m j g% vÇ « Ô a
mi z m j h© Ý. mi d m j #< d š f É Y «
mt © Ý i U^{aj} h© Ý. É £ L É £ L
x> bt hU #< d É š i U^{aj} J « RÉ l h© Ý.

“nj hH© ns c Ýns i U¥gJ
nehd h i « , kA m j ah i « j h< ” nj hH©
brhš É ç brhš É j bf h© nl t^{aj} h< .
“eh< vd J i U© L f© f s h Y «
gh© nj < nj hH© ns ...”

nj hH© i gââ « v< gj d hš ahU «
m j i d j f z j » š vL j f É š i y.
mt D j F j f h j bf hL m j J C Ó š i U^{aj}
ôâa n# É âf hud hd buhâf kš khâ unk.
buhâ f kš gP Puh< oš buhâ É %gt < .
» uh© J n# É â nj © š T £ l m â š ngâ i «
i U j » wh< .

i U^{aj} J xU J t j F v< gj d hš
i s^{aj} hÇ i F « r Çahd nt i y. P T š
kA m j ahÉ < å £ oš el t o j i f ÅŠ
< L g£o U^{aj} i i s P © É < bghU £ L
nj U © j ah Ç i f ¥ g£ l J. bt j kA m j ah
á š f st < v< w m â f huç br U j F l <
j d J t ai j ¥ g% i « ft Å j f h kš nj U ©
ghâ u m j vL m j j bf h© L ki w^{aj} J
ki w^{aj} J nghd h© i ga< f S j F nj U i u
bf hL m j h© ç j f ¥ g£ l m â d h©

“i < D « bf hŠr neu « âoç Rj
bf h© L i Uš nf h i ¥ g bghÉ P
t É Å y t^{aj} J bf h© oU j F «”

gšf s hÉ < K < òw< i U j F «
FGÉ d © bg£nuhš F© L fi s mo j F «
nghJ , â< gj f k h f ç br < Wbt o i t m j
òÉf i s bt É ÅŠ j ¥â ç brš y É l h j
gh© f nt © L « vd i s^{aj} hÇ t ç d h< .
ki w^{aj} J bf h© L oP bg< r ç i a ç F%
nj hÉ l m j j F

âObuk W m^{aj} i l m â š bghÈ rh©
i š y h j i j ¥ ngh< w Ä y k
V% g£ l J . i s^{aj} hÇ t^{aj} J é ¥ â <
f j i t i G m j â w^{aj} h< . gy fuš f Ý
é ¥ â < c Ýns Ei H^{aj} J nghÉ o
nghÉ L j bf h© L mt © Ý
i Ut i ú « bt È na i G m j L m j d .
nk Y « gy fuš f Ý mt © Ý Ú J
É i sa h m j h § » d . m j %£
k â ÅŠ eh< F fuš f Ý khâ u «
mo j fo mt © i s ¥ gh© J i
F « â £ l d . m j % i l Å Y « gy
j l i t f Ý F « â £ l M Å < fuš f Ý
m^{aj} ¥ bg© Å < cli y ¥
ghJ f h J j bf hÿ s Ka < wd .

nkyhf ā< gj f khf Xoç br< w
ī s^aj hC₁F » unkhaj t @ Ÿ t Ê
f hC₀ @ Ÿ.

“ī^aj Ÿgj f khf t h...ī^aj Ÿgj f khf
t h...”

ī s^aj hC₁Æ c l š ó u h i nk
É a @ t AS ei d^aJ, K f Ÿ, g₀ w f Ÿ N₂
..... MÆD « mt < mt % w f U^aâš
vL j f hJ c @ i kahd â u â š f s Ÿ g i l
â u d Ÿ n g h W m t < g s f s h i t i y i F
i t m J c R E l h < . m t d J f @ f Ê š
beU^ag h f i f d < w l i d Ÿ g W k h^a u n k .

“ī s^aj hC₁Æ nj h l h i f Ÿ Kot
i l a Ÿ n g h » w l ” v d O o P T ; d h .

“eh< ā< gj f khf t U» nw .
nj h l h i f Ÿ F i w Md goahš K< gj f «
c Ÿ s t @ Ÿ f % s h Ÿ « j o f s h Ÿ « m o a J
f y t u « g @ z n t Q « ” i s^aj hC₁ i m j
j^a â u a i j k h f % i b f h @ l h .

ī^aj n t i s AS b g E n u h š K o^a J
É l j h š n g h i j š f Ê š A u f â a J
k @ b z @ i z i a . C O P K j y h E
n j i t a h d m s i j F k @ b z @ b z i a
i y t r k h f n t t H s » d h @ ô a j f A u f â a
n g h i j š f Ê < â C i s Ÿ g % w i t m J
i i s P @ Ÿ n k n y g h C E J g h C E J g s f s h
Ū v ;^a j h @ Ÿ . i Ÿ b g h G J c Ÿ n s
i U j F « ô Ê f s h š b e U Ÿ i g m i z j f
K o a h j m s É % F Ô r t h i y f Ÿ c Ÿ n s
g % v C^a j d .

ī^aj n e u r â š j h n j h H @ g r â a <
Ā< ; U^aj g s f s h E < K< g j f f j i j F i
» l b t o E G^a j J . m t < v j % h f m^a j
n e u r â š g s f s h E < K< g j f « n g h d h
v < g l f l i S j F m j h b t Ê c r « . m t <
i U f u s f i s i « c a @ â j b f h @ L v i j
v i j n a h r h š E j b f h @ L g s f s h g j f <
e l^a J b f h @ L n g h d h d h < . m^a j n e u r â š
j h c Ÿ n s i U^a J t^a j J Ÿ g h j » c N L
n j H C k h a š g l J . n j H @ m^a j i l p â
n y n a i w^a J É G^a j h . m^a j n t i s
A n y n a g s f s h E < K< ô w < Ā< w á y @
g h j f h g h d i l š f S j F X o d h @ Ÿ .
â z m i j v L Ÿ g j % F Ÿ n g h t j % F T l
x U t U « K < t u E š i y .

c Ÿ n s b l h i l C < k i d É A E
k u z Ÿ o y « g š r Ÿ « n f l i J . m j % F Ÿ â w F
i U g j f m â Y n k b t o a j h i F j š f Ÿ
Ā< W n g h A d . l n k n y g h C E J g h C E J
b g E n u h š F @ L f i s m o a J j
b f h @ o U^a j n g h a g h y M â C a C < â f o <
g o j F n k n y c l f h @ J d W A w j g o f h i y
b r h ;^a J b f h @ o U^a j h .

“nj h l h K o^a j J ” v < W T ; j
b f h @ n l i s^a j h C₁ M â C a @ â l i F
t^a j h .

P T š k A m j a h “ l n a h v < D i l a
j « â l n a h v < D i l a j « â ” v < W
b r h š E j b f h @ L X l M a j k h » a n g h J
b t j k A m j a h i « n t W á y U « f u s f i s Ÿ
â o a J f â i u A S c l f h u i t m J m t i u
M R t h r Ÿ l m j K a < w h @ Ÿ .

m j % F Ÿ â w F m i d t U « Ū @ L «
m o r k i l a m b j h š » d h @ Ÿ . m i d t U «
c A @ i s Ÿ g h j f h J j b f h Ÿ t j % F j Ÿ a c
b r š Y « E j < g % f i j m j b f h @ o
U j F « n t i s A S J i u é Ÿ â s t^a J
o P b g r ; j F Ÿ g j f m â š é y i g
A W â d h @ m j b g h E P f h u @ s h š A u < â
i U^a j J . c Ÿ n s v > t h W i U^a j h @ Ÿ
v < W Ā i d m J T l Ÿ g h o f K o a h j
m s É % F b g h E r h C < F G â < g j f j
f j i t â w^a J b f h @ L x U t @ x U t u h f
b t Ê n a g h C E J b l h i l C < g s f s h E %
K < d h š t Q r a h f Ā < w g o g s f s h Ÿ
g j f k h f i u â Ÿ f Ê d h š i y i F
i t m j h @ Ÿ .

K< g j f j f j i j F i » l c b r < w
i < P b g l i @ i L Ÿ â š i U^a j â P u i y
i G^a J v L m J j b f h @ L n k n y b t o
i t m j h @ m j % F Ÿ â w F c u a j F u Ê š
r Ÿ A E l i > t h W T ; d h @

“e h š f Ÿ b g h E P c Ÿ n s i U Ÿ g t @ Ÿ
M i j š f i s A y m â š n g h l É l É l
f u s f i s c a @ â j b f h @ n l K < n d
t h U s f Ÿ .”

â ; J n e u « f Ê^a j â < f j i
â w f Ÿ g l J t j F x < W b t Ê n a
â r Ÿ g l J . m j < â < d h š b l h i l @ i U
f u s f i s i « c a @ â j b f h @ L b t Ê n a

t^aj h^o mt^o f^o äy^o Äw n^f h^f Ÿ^o n^gh^l
n^wh^p Äwã#k^hn^rÉ^L « f^o È^rh^d « m^Ä ^a
â^Uj h^ok%^o w^ae^hf^o È^s x^Gs^f h^f t^h
Gⁱf^oY^oU^j F^o « bt^o Ÿi s^o Aw n^r «
e^o w^hf^o F^hk^aj^l l^ajⁱ y^o b^oj^o J^o.
K^f m^Äšⁱ t^Uj Jⁱ s^oY^ogⁱ l^aj^o bt^o M^Ä
gh^o t^o. Mt^o U^j F^o ä^o d^hš^f W^o Äw
» nk^hd^h m^Ä ^aâ^Uj ki d^É i^U
f^oš^f s^hY^o « kh^oÄ^Y « jⁱ y^ÄY^o « mo^ÄJ
mo^ÄJ “flⁱns flⁱns” v^o W
T^o z^ogonat^o j^o h^o

K^w m^Äš É^GÄ^J » l^aj^o n^j h^oç^o
i^o w^hj^o cli^y j^o f^o l^o bl^h l^o f^o u^š fⁱ s^o
ca^o äⁱ j^o bf^h L^o Äy^o m^Äš c^o f^o h^o J^o
bf^h l^o h^o m^j %^o Y^o ä^w F^o i^o ff^o Y^o
i^o u^o i^o l^o i^o « kh^o m^Äš mo^ÄJ^o j^o bf^h L^o
m^G l^o ò^o « g^o b^o j^o h^o š^o » d^h h^o

b^gh^o È^r h^o Ä^FÄ^j mt^o j^o h^o d^o n^j h^o l^o
ò^É f^o È^o « K^f hⁱ k^o n^r hⁱ d^o Ä^l h^o Y^o.
n^j h^o g^o ä^a « v^o g^o l^o r^o ç^o h^o d^o J^o v^o g^o j^o
b^gh^o È^r h^o V^o W^o j^o bf^h l^o d^o c^o Y^o n^s
i^o U^o j^o J^o m^o r^o ä^h š^o e^o L^o š^o j^o bf^h l^o
óⁱ d^o j^o F^o l^o of^o Y^o kh^o ä^o unk^o. n^t W^o h^o u^h t^o J^o
F^o G^o É^o d^o i^o U^o j^o j^o %^o h^o d^o v^o j^o É^o j^o
mi^o l^o a^h s^o K^o « m^o š^o f^o i^o U^o j^o É^o š^o i^o y^o.

x^o U^o t^o i^o U^o t^o u^h f^o bl^h l^o ç^o
g^o š^o f^o s^h i^o j^o F^o K^o d^h š^o k^o j^o f^o Ÿ^o Ÿ^o L^o « T^o i^o
b^o j^o h^o š^o » d^h h^o Y^o. “m^o Y^o g^o o^o b^o a^o « w^h š^o
be^o U^o Y^o i^o g^o m^o i^o z^o j^o j^o a^h o^o be^o U^o Y^o ò^o ç^o
R^o t^o h^o y^o f^o S^o j^o F^o j^o ©^o U^o i^o u^o R^o %^o Y^o ä^o o^o j^o J^o
b^o g^o ©^o z^o h^o? e^h y^o h^o g^o j^o f^o K^o « R^o É^o l^o j^o Ä^o
k^o Ä^o j^o « kh^o ä^o uk^h? j^o Ä^o x^o U^o j^o t^o j^o » d^h y^o h^o?
i^o U^o j^o f^o Ko^o a^h j^o. c^o Y^o n^s i^o « d^o K^o « ò^É f^o Y^o
i^o U^o j^o » w^h o^o Y^o; M^o Ä^o « i^o U^o j^o h^o š^o
ä^o o^o g^o U^o j^o f^o n^t ©^o l^h «?»

b^gh^o È^r h^o bl^h l^o i^o ú^o « n^o r^o d^o h^o i^o t^o i^o «
é^o Y^o ä^o s^o V^o j^o bf^h l^o h^o Y^o. ä^o z^o m^Ä «
f^o l^o t^o Y^o j^o F^o i^o U^o i^o u^o Ä^o W^o ä^o É^o É^o L^o m^t o^o Y^o
ò^w Y^o l^o M^o a^o j^o kh^o d^o h^o Y^o. m^o Y^o b^o g^o h^o G^o J^o
é^o Y^o i^o g^o ç^o R^o %^o Ÿ^o L^o « r^o d^o i^o T^o É^o l^o «
Ä^o « ä^o a^o j^o, K^o G^o j^o » u^h k^o K^o n^k t^o j^o j^o i^o j^o Y^o
n^gh^o W^o b^u h^o ä^o f^o k^o š^o T^o l^o t^o j^o h^o; ò^o u^o ä^o š^o
i^o U^o j^o g^o n^o a^o g^o h^o j^o j^o bf^h l^o o^U j^o h^o.

P^o T^o š^o k^o Ä^o j^o a^o h^o ä^o š^o » j^o f^o i^o s^o m^o
J^o Y^o n^g h^o d^o K^f m^o n^j h^o l^o « f^o ©^o U^o ©^o

b^gU^o j^o b^f l^o j^o f^o n^f h^g m^o ä^o d^h š^o ä^o d^o Ä^o j^o
k^o j^o š^o b^f h^o l^o t^o i^o u^o Y^o n^g h^y é^o Y^o ä^o %^o F^o Y^o
g^o j^o f^o m^Ä š^o t^o j^o h^o é^o Y^o ä^o « c^o Y^o n^s _ i^o y^o Ä^o s^o
Äy^o m^Ä ä^o š^o bl^h l^o U^o « ki^o d^o É^o i^o «,
óⁱ d^o j^o F^o l^o of^o Y^o i^o u^o ©^o L^o « ci^o w^Ä j^o
n^g h^o Ä^U j^o h^o Y^o. bl^h l^o l^o ©^o ki^o d^o É^o i^o a^o x^o U^o
i^o f^o Ä^o h^o š^o M^o r^o d^o n^j h^o l^o j^o h^o š^o f^o i^o t^o j^o
m^o j^o f^o o^o e^o L^o š^o F^o » « w^o ki^o d^o É^o Ä^o cli^y
ki^o w^Ä j^o j^o b^f h^o l^o c^o f^o h^o ä^o U^o j^o h^o
m^j %^o i^o l^o Ä^o s^o j^o i^o y^o i^o a^o c^o ä^o m^o ç^o «
f^o y^o j^o i^o U^o f^o ©^o f^o s^h Y^o « g^o h^o j^o t^o h^o M^o k^o %^o w^o
i^o f^o i^o a^o M^o É^o o^o V^o n^j h^o T^o j^o d^o h^o m^Ä j^o ç^o r^o Y^o «
é^o Y^o _ l^o Y^o g^o U^o Ä^o j^o d^o h^o š^o f^o j^o i^o #^o « d^o š^o
f^o È^o j^o l^o h^o f^o bt^o È^o n^o a^o b^o r^o š^o Y^o É^o š^o i^o y^o.

P^o T^o š^o k^o Ä^o j^o a^o h^o é^o Y^o ä^o « g^o h^o š^o f^o È^o Y^o «
#^o « d^o š^o f^o È^o Y^o « i^o f^o f^o s^h š^o m^o Ä^o j^o m^o Ä^o j^o
é^o Y^o g^o ç^o R^o %^o ç^o R^o %^o t^o j^o h^o

a^h U^o j^o F^o n^k f^o i^o u^o ç^o r^o š^o b^f h^o l^o j^o f^o h^o
v^o D^o i^o l^o a^o j^o « ä^o i^o a^o j^o b^f h^o w^o t^o i^o d^o e^o š^o y^o
É^o j^o k^h f^o n^g h^o É^o l^o Y^o n^g h^o » Ö^o š^o h^o? m^t ©^o
n^f É^o l^o h^o “i^o J^o t^o h^o ä^o š^o f^o s^o j^o « i^o k^o?”
“i^o J^o t^o h^o ä^o š^o f^o s^o j^o « i^o k^o?”

k^o i^o f^o Y^o bt^o F^o ©^o bl^o G^o j^o h^o Y^o. b^gh^o È^o
r^h o^o Ä^o j^o n^o r^o o^o j^o n^g h^o j^o x^É Ä^o j^o i^o t^o j^o f^o g^o l^o
t^o h^o Y^o f^o Y^o, b^gh^o š^o Y^o f^o Y^o Ÿ^o L^o « g^o È^o t^o h^o š^o F^o
t^o j^o %^o h^o f^o bt^o È^o n^o a^o t^o j^o d^o.

é^o Y^o i^o g^o ç^o R^o %^o r^o d^o i^o T^o É^o l^o «
K^o ©^o o^o a^o o^o j^o J^o.

“i^o G^o b^o j^o L^o š^o n^f h^o l^o h^o m^t š^o f^o i^o s^o
bt^o È^o Ä^o y^o ...”

ä^o C^o b^o u^o k^o W^o m^Ä j^o i^o j^o m^Ä š^o b^gh^o È^o r^h o^o
i^o š^o y^o h^o j^o i^o j^o Y^o n^g h^o « w^o Ä^o y^o i^o k^o V^o g^o l^o j^o.
i^o s^Ä j^o h^o ç^o t^Ä j^o é^o Y^o ä^o « f^o j^o i^o t^o i^o G^o Ä^o j^o m^o
ä^o w^Ä j^o h^o. g^o y^o f^o u^o š^o Y^o é^o Y^o ä^o « c^o Y^o n^s
Ei^o H^o j^o n^g h^o n^g h^o l^o j^o bf^h l^o L^o m^t o^o Y^o
i^o U^o t^o i^o u^o i^o « bt^o È^o n^o a^o i^o G^o b^o j^o L^o m^o j^o d^o.
n^k Y^o « g^o y^o f^o u^o š^o Y^o m^t o^o Y^o Ÿ^o L^o É^o i^o s^o a^h l^o m^o
b^o j^o h^o š^o » d^o. m^j %^o k^o ä^o Ä^o s^o e^h f^o f^o u^o š^o Y^o
kh^o ä^o u^o « m^o j^o f^o o^o m^t o^o i^o s^o Y^o g^o h^o j^o j^o.
F^o « ä^o É^o l^o d^o. m^j %^o i^o l^o Ä^o Y^o « g^o y^o j^o l^o i^o t^o f^o Y^o
F^o « ä^o É^o l^o M^o Ä^o « f^o u^o š^o Y^o m^Ä j^o Y^o
b^g ©^o Ä^o « cli^y Y^o g^h l^o f^o h^o j^o j^o bf^h h^o Y^o s^o
K^o a^o w^o d^o.



வாசகர் வேதமார்



m< ò l p@

ca@j j ஸி j na ngÂ t U« Phd « rŠái f Aš j u j Fi wt hd f £Li uf Ÿ Ei Ha Ka%â j j j f © nl < .

br< wī j Ēš bt Ē ahd f £Li unahmj < j i y%o F K%Y« bghU^a j h j t i f Aš KG j f KG j f Paòuhz khf nt i U^a j J. mâš bj QÉ j f YgLI Ē laš f Ēš l^a J rj Ē » j khdi t f Ÿ Tl t hrf © S j F v> t i f AŸ « gyd Ē j f khEI hv< gJ vd J br h j mā Ÿ aha « j i y%o F Yg j f mâš 1vd j F; Ÿ al Yg CoUy j d hš i J xUf £Li Ÿ bj H uf t^a J ā< d © a j f %gkh» bj H © J ò a j f bt Ē p£L Ē Hhi t a J bgh< d h l , ky©N£L « j %aghi j af yhr huâ %f t Ē nf hY nkhdvî « mSR» < nw .
vd nt Má Çauh» a Uš f Ÿ i u © Lt Ē f Ēš © f hz yh< .

1) i j i d K%hf ĀWâ Ē Lt J

2) f £Li u Aš c š f Ÿ át Y%ngd h t j hhs khf Ÿ āunah» a J t hrf © Ÿ r « g j YgLI kŁoš md ht āa « vd j f UJ « g Fâ f i s bt Ło Ē l y h< . Má Çau< w Ā i y Aš i j i d Uš f Ÿ br © J c š f Ÿ f li k. t hrf © v< w Ā i y Aš i j i d © F © j f h £ Lt J vkJ f li k.

vP . rut z gt h< - bf hG « ò

HHH

m< ò l p@

Phd « rŠái f Aš # j i y 2005 M « M © L rŠái f Aš 2004 M « M © L j f hd Ē UJ bg%w gâ Q f ahs © Ē < bga © Ÿ āu Rukh» AŸ^a j J. m: Ww « Kl < nkY « gy j Āo Y gâ Q f ahs © Ÿ Ē UJ bg%w h © Ÿ mt © Ē < bga © Ē gu « āu Rukh Ē ši y. mJ g%a Ē g u j mD Ÿ ai Ÿ ns < .

o. M © Ē # at © j d Ē nō l Ē UJ ki w^a j l. enl r< (â unf rQ), nf Ē ç a u « Ē nō l Ē UJ V. nahf _ © â (â d j Fuš), Ē t uz j f £Li uf d f ehaf « nt š j Š r< (R^a â u Ÿ gâ Q f ahs © c j a <), â w^a j gâ v G^a j hs © Ē UJ ā. r © K f eh j < (R^a â u Ÿ gâ Q f ahs © c j a <), i s « gâ Q f ahs © w © Ē UJ ā Ÿ h Ē # a u £ z « (â d j Fuš)

Nu< V. u Ē t © h

HHH

i y š i f j Āœ v G^a j hs © S « Ē %gi d mt y š f S « :

mDgt K<, â w kí « t h © j v G^a j hs © K ši y k Ā i y š i f j Āœ v G^a j hs © Si la Ÿ š Ē < Ē %gi d bj H © h Ā f î « bj Ē t hd J « J aukhd J kh d fi j i a br hš Ē AŸ j » w ©

j Āœ h L Y gâ Y g f š f Ÿ d f ç a j khf Ē %gi d vD « Ē l a m j br © t U » < wd v< gâš r^a nj f nk Aš i y. j Āœ h L mu R Ÿ y f š f S j f h j ; bf h Ÿ t d î br © « 600

ü šf Ÿgâ yf j f hUç bryî áaj ha«všyh«j h© obgÇayhgrî j bgŸM bf hL j f j
T oaxUbj hËyh nt khÿt U»wJ .

j ÄœhŁoš x< bt hU gâ yf šf S « äd K« ü šfi s vGaj hs @ Èl « gz «
t hšf hks äuâfi s k£L «t hš» mçPřgâ mJ bt ÈÆ »< wd .

xU ü š cj huz mJ j F 150%gh vÁ š 90,000 %gh j f Ÿ i ä a y gz mäs
gâ ygrs Uj F »i l j »< wd .

ü yf šf S j F mD ygi T oat @ S i l a j ukhd ü šfi s na j Äœh£L
gâ yf šf Ÿgâ yä j »< wd . j huhs khd yhgK«mi l »< wd . i äšf Å rkhd bj hi fi a
vGaj hs @ S j F «bf hL j »< wd .

i yši f vGaj hs @ S i l a äuâfi sí «j Äœh£L gâ yf šf Ÿü yf šf S j F
mD yä j huhs khf ygz « r«ghâ j »< wd . Mf nt áċa K j Èš mâf khd yhgrî j
j Äœh£L gâ yf šf Ÿ bgŸM U »< wd .

i yši f vGaj hs @ Èl «i UªJ kÂ nkfi y ngh wâuRšf ŸV< 25,000=gz «
t hšF »< wd v< WòÇaÉš i y.c © i kAš mt @ Ÿ vGaj hs Uj F gz « bf hL j F «
gh f m j gh f nt © L «vGaj hs @ Èl «gz K«t hš» mt @ S j F òaj f šf Ÿ rÇarf
t hšf ygl t äši y v< wFi wí «murš òuryhf t U »wJ .

j ÄÉÄ òaj f «nghL »nwh< v< wJ .mj < ä< r m j m j j naf hnz h«.

i yši f vGaj hs @ Ÿ j kJ br hř j bryÉš òaj f šfi s mçro mJ bt ÈÆL j
bf h© nl i Uj »wh @ Ÿ . Md hš bt È p£L É Hh j f ns hL k£L « ä U yâ y g£L
ÉL »wh @ Ÿ . V< i yši f Aš É Änahr «br Ča Koahkš i Uj »wJ v< gj i d y g% nah
mšyJ v šbf šyh« bf hL j f yh« É %y h« v< gj i d y g% nah mċª j t @ Ÿ
bj Č j t @ Ÿ vkJ t hu y gâ Q ff Ÿ r Šái ff Èš bj h @ aahr Ès šf ygl mäd hš
ešyJ .

i yši f yòaj f šf Ÿ i ä a hÉš j ÄH mäs É%g d j f hd t räf Ÿ i Uj »< wdt h
mj %hd t Èf Ÿ v< d ? v šf s J vP . bgh i Uj »whnu mt U« òaj f j f i l
i t mÄ Uj »wh @ mt Uj F «i j < beÈ î FÈ î f Ÿ bj Č j «. mt U« br hšy yh«. mšyJ
mt Č j « nf £L ahut J bj ČÉ j f yh«. óghy ášf « K ygl á j f ÈÉš òaj f šf Ÿ
bf hš r m j j t hšF »wJ ; bgÇa v © Á j i f Aš mšy DmšyJ 20 òaj f šf Ÿ . bgUks Éš
t hš » m L j » i t y gâ Y « gaÁ ši y v< »wh @ \$ j Č š . ahut J É Änahr mâ<
t hršfi s m â w f K< t unt © L «. Ef @t hi uC j FÉ j f Ès «gušfi s j Fi w j
bryÉš äurČ j vkJ t huř j gâ Q ff Ÿ k%W r Šái ff Ÿ K< t unt © L «.

iªJ fyhrhumi kçRi yghGJ ü šfi s t hšF »< wd v< Wnf ŸÉ y g£nl < .
Kši ykÁ í «vGâ A Uª j h© yši f Aš c Ÿs j Äœ y Fâ ü yf šf S j F ü š mD yò<
t ÈK i wv< d ? ngurbj A a gšfi y j f H ü yf nuhL ngâ ü šfi s mD ygyh«v< W
e© g @ m U Ÿ r â aehj < br h< d h©

br m ä ċ ghaÉš fyhr hu y ä Q j F bgŸWghd bg© kÂ xUt nuhL ehD «X£l kht o
mwghr J «ngá j bf h© oUj F «nghJ br h< d h© i š F Ÿs j Äœ Gaj hs @ ns hmšyJ
gâ ygrs @ ns hvâ Y «mj fi wí ši y . mt @ Ÿ gâ yä j F «bt ÈÆ «ü šfi s i yši f
nj äa ü yf mJ j F bj Č a ygl m j t äši y . m m j hL R i o j T l m J j F «mD yòt äši y .
ášf s ü šfi s ü yf mäs mšyJ R i o j T l mäs nghČ m j M © L bt Èahd ü šfi s

t hš » mj < Égušf ns hL r h » â a n j @ j F g z « b f h L # J r h » â a f y l r h u # â Q
b f h Ÿ t d î b r C E n r @ J j b f h Ÿ » w j . M d h š j Â e ü š f Ê < É g u š f Ÿ R t o j
T l â n y h m š y J ü y f â n y h i š i y . m t @ b r h d J K % Y « c © i k . m c R # g â j F «
n g h j ü š f i s m c r f š f Ÿ f l h a k h f R t o j T l # J j F m D # g n t © L b k < g j É â .
m j i d v « k t @ Ÿ b r C E â š i y . â š f s v G # j h s @ Ÿ b r C E w h @ Ÿ .

ehk brh nd < - "j Â e o # j f r h i y A Š i y š i f v G # j h s @ S i l a ü š f Ÿ
i U j » < w d m t % w U š f Ÿ t h š » n j @ j F i i z # J j b f h Ÿ s y h n k ."

mt @brh d h@ "mj %bf < Wáy t Ê Ki wí Ÿ i U j » < w d n t " c © i k j h k .

Kš i y k Â k d « b e h # J n g h C E V G â a f o j « c © i k A Š x U v G # j h s Â < k d #
© © i z b j Ê t h » a j .

óghy á š f « X u h © L j F # â < d @ g z « b f h L # â U j » w j .

v « . o . F z n r d h 50 # j f š f i s É G š » É l J .

t î Â a h o # j f r h i y x < W m # j e š y k Á j i u m ç t h Ě i a " g © l h u t < Á a " <
ü i y V s d # g L # â A U j » w j .

\$ y š f h o # j f r h i y m t i u m t k â # â U j » w j . i > t s î n f t y # g L # â a \$ y š f h
o # j f r h i y m á g U j F t < i k a h d n f h g # i j b j C É # J j b f h Ÿ » n w - x U v G # j h s i d
m t k â # j j % E .

i i s a m # J š y h à

HHH

P h d « 62 « i j Ê < t h r f @ n g R » < w h @ g F â A Š â U t h f i u t h z < m t @ Ÿ k h i y
k a š » i U Ÿ g ū « n e u # i j " k f Ç " v < w b r h š i y K P Ê « f Ÿ k £ L « g a < g L # j j T L «
v d j F ç # â £ o U # j h @ m t @ F ç # â L t J n g h š k £ l j f s # o K P Ê « f Ÿ ' k f Ç v < w
b r h š i y g a < g L # J t J k £ L k š y , K P Ê « f S l < Ä f b e U š » t h G « i # J ç
r n f h j w S « K P Ê « f S l < n g R « n g h j m # j t h @ i j i a m n j b g h U Ÿ b f h © L n g R t @

b t % i y É a h g h u # j j F t U « f S j h t i s j » u r k # i j ç n r @ j x U j Ä o # j h C E <
j h a h U l < n g R « n g h j x U e h Ÿ " t h # â a h @ b g h © o k f Ç a h f # n g h F j f h f z j f # g h U f h '
v < W n g á j b f h © o U # j j j e h n f £ n l < . U © l f h y « b r h # j k © Á š t h h j v d j F
m j M c r Ç a k h f i U # j h Y « m j % F # â < d U « g y K i w i > t h W i # J j f S «
K P Ê « f S l < g y m w # # j g j š f i s # n g c á š f y # J n g R t i j e h n f £ L Ÿ n s < .

i J » H » < k j f Ê < m < Á n a h k a # j b t É # g L # J » < w j š y t h k # w h k W
f l # v < g j . f l # j F # g j y i š y h à U j f y h « . á y i l š f Ê š M L k h L f Ÿ c £ o f h à U j f
F W # f h U © l j o f i s x < w n k š x < w f i i l b t É Ê £ L ç b r h U » i U # g # k Á j @ Ÿ
i â š n k Y Ÿ s x < ç u © i l U j » É £ L N o e Ÿ s t % w j f l # J b r š t j h š m t @
T W t J n g h š f l # v d # b g a @ b g # U j f y h < .

» Ê # J x J j f # g l J Á f S j F « » H j F k h f h z # â š ' f # j š J Á ' v < W T W k
t H j f K © L . e š y á š i U # J b f £ l i j # â Ç # b j L # g j j (f # j š g h # j š) f # j # g h # j š
v < W b r h Ÿ Y n t h U « c s @

- í < d h à

HHH

t z j f «, ngrhá Ca@eâ mt @É< gl m j mEi l Aeny j hš » bt Èt aj 60M « Phd « i j cef © L k » c@nj < . l ahÉ< gl «, Phd mâ< t s @á M » a i u© Lnk k » c@t m j aj d .

Kši ykÂ mt @É< “eâd f Éi j í « ò j f Éi j í « ” vD « f £Li uf Éi j A t s @ái aí « f Éi j g%â áy É s i f š fi sí « Ét ů fi sí « mH f m bj h£L j f hCoí Ys J .

â j Ft ši y f khš, ‘Éi y’ áW i j Aš t H kngrš j < K râi u aŷgâ mâ U aj h@ f Éi j f S Y “eh c d J bj Ckšy” v< i d mâf kh f j t @ j J .

knyáa kli y eh ÉU « â t há J t U » nw . â U . Fz eh j Å < KGi kahd Kft Q a m j Uâ @ sh?

f £Li uf Yvd j F ž Yál ŷg£l i t mi d m j « f £Li uf s hf vd j F m bj Ca É ši y . nkY « XQJ f £Li uf Y i l « bg%U aj hš e whf É U â U j F bkd m nj h ž a J .

- na hnf P t Ç át ŷã uf h «

HHH

Kj yh « â f â na Phd « j gh È š » i l m j J . mr mâ É £ C @ ŷ . xU áW i j i aj T £l yh « f Éi j f Y e whf t U » < wd . áy f £Li uf S « j h .

- r . K U f hd aj <

HHH

& 2005 i j È š vd J gl m j j í « mEi l Aš i l « bgw@ br C@ f £Li u a í « bt È A£L Y ç @ Y ; e ž .

vP . bgh . mt @É< br > Éi a í « bj h @ J go m J t U » < nw .

i ŷ bgh GJ mo j f o ngr ŷ gL « xU É l a « K £ i l mo m j , v ž aj r « gt « . m aj Ā f c é i d , ri g Aš i U a J ne Č š gh @ j t < eh . i < W m J g % j f U m J ç br h š gt @É< bt È ŷ g L f Y bt F R t hu á akhf i U j » < wd . j š fi s nax > bt h U t U « bt È g L m J » < whf Y nghy m nj h W » < w l .

& i j cne % M » i l m j J . KGi kahf i < D « go j f É ši y . e a â mt @É< kuz ç r l š » š ne % wa â d « f y a J bf h © nl < i < D « kd ŷ ghu « Ó É ši y . e a â mt @É< ki w kd j j F m J < g khf i U j » < w l . i W a ç r l š F el aj r ka « m š F br < W f y a J bf h © nl < .

- bj Á a h «

06.06.2005

HHH

br < w i j È š vP . bgh É < ne @ hz š bt È t h j J Vkh % khf É U aj J . vP . bgh j % hy i y i » a M @ y @ S j F m bj Č ah j gy m Č a j ft š fi s m j k J ne @ hz È š j U » wh @ mt @ j U « j ft š f Y gy mt w m ž É < M H i j bt È j f h £ L t j hf î Y s d . mt @ K < i t j F « F w a cr h £ L f S j F r « g aj ŷ g £ l t @ ŷ g a š br h š y nt © L « . br h š y h k š i U ŷ g j mt w T % š i U j F « c © i ki a c W a ŷ g L m J t j hf c Y s J . vP . bgh É < ne @ hz i y bj h @ Koí « t i u Ā W a j nt © l h « .

K . k Á t © z <

e š ŷ @

O

f i y P hd «

- gh t í « gâ î « -

nj l ny h



gf áá § » « á uf hé a «

“ÉgÉ fyhrhui ka«khj hñj «ü š bt ĚpLf Ÿ,MOE uŞFf Ÿ,fi y#Jt khđ áÁ khj f hĀf Ÿ ngh wt %wel hĀt Ut i j fi y ĩ yi » auri d ahs @ f ĩ t @nk%T wġl Āf oĀf Ě š gŞ Fbf hŸgt @ S «,gh t ahs @ S «j mj kJ f U#J,fi s #bj Ć ĩ F« t hĀy; f S «t HŞf ŸġoUj » « wd .mŸbghGJ fi y ĩ yi » a«,áÁ kh r «gĀ Ÿġl ti f Ās mt @ Si l abrhşyhâ; f «gyi ú «áá Ā; f p ĩ © L «.

ĭ Āj ti f Ās bt Ÿst ĩ j Ās ĩ mi kĀ J Ÿs bg @ f Ÿ MOE Āwt d pĀš 10.07.2005 m< WÉgÉ fyhrhui kaĀ « V%ghĚoš khj hñj áÁ khj f hĀahf ‘gf p áá § » < ’ t uyl%, wĀ uf hĒ akhf Ÿ gh @ F « rĀj @g » » Ÿoaj .j hĀĚĚo- nkš bf hĀ L Ÿs ms ĚşyhŸ g%MMĀ Āđ hš f hĀĀĒ m » «i r t Ē ga< j ukhĒl hĵ v< Wv © Ā a ĩ i s Pd hd gf p áá § Āĉ; j Ā a MĒĀ Āđ uš k; f Ÿġl «mt yŞfi s ŸbghW f Koahkš bf hĀ #bj GĀj h . gf p áá § j < e © g @ S l < nr @ J nghuĒl ĩ a; f ĩ j M uĀ ĩ j h . Āĉ; j Ā a i f; T Ēf s hš rhj huz bghJ k; f Ÿ mĀahakhĒ ĉ PEL ĩ j Ÿs Ÿġl ti j ĩ «, á pĀt u i j br ĆĀ Ÿġl ti j ĩ «r »; f Koahkš vĀ @ J Ÿ nghuĒl K %ġl h . ĩ i s P @ i s j d J nghuĒl pĀš < L ġ ĉ nr @ J ĩ bf hĀ l h . j h Ā wĀ j k © i z ŸĒf , bt Ÿi s ai d bt Ē nĀ %wĵ d J nghuĒl ĩ j p ĆĒ Ÿġl pĀđ h . bt Ÿi sa< mur hŞf «gf p áá § bgai u nf Ēl hny eLŞ » aJ . ĩ j i fa ti f Ās gf p áá § » < nghuĒl pĀš bgU « j ĩ f ĀU ĩ j . bt Ÿi s ĩ f ĩ ĩ f; T Ēf s hš f hĚo; bf hĒ ĩ f Ÿġl gf p áá § F «mt < nj hĀ S «i f J br ĆĀ Ÿġl bt Ÿi s ĩ f ĩ ĩ gĀfi s ĩ bf hĀ l UĀk wĀđ hš F %w t hĒ f Ÿvd Ā Ā; f Ÿġl gf p áá § F ĩ F «mt < nj hĀ Ÿ ĩ Ut U ĩ F «kuz j © ĩ d Ē Ā; f Ÿġl J . k © ŸĚo; f hĒ ö ĩ F ĩ f Ā %wk » oĀ ĩ l < V %Wĵ bf hĀ l khĀ u . Āi wĀo; f Ÿġl Āi wĒs ĩ U ĩ j nghJ j Şf S ĩ Ft hŞf Ÿġl «cz ĩ rhĀ ĩ KoahJ v< Wc © z hĒ Ÿ Ÿ nghuĒl ĩ j Ÿ Ć l ěĒf shĒ el pĀ bt Ÿi sa< fi s mĀra pĀš MoĀā brašĀ Ÿ u . mŸġoŸġl khĀ uĀ < fi j i Ā Ā ĀĒY «, MŞ » y pĀ Y « ġ khj » ĩ Ÿs hĀ Ÿ . Āf ĩ «aj hĀ j khđ f hĒāi kĀđ < ġ «Koi «t ĩ u < WkĀ pĀahŸ f Ÿ Ē WÉ WĀĵ < bf hĀ l br š Y « ġŞ F ġ huĒl ĩ F Ć a J . xĒ , xĒ , f hĒā ĩ mi kĀo; f Ÿ Āf ĩ « Ā u Ÿġl c Ut ĩ f Ÿġl Ÿs ĩ ki a ġ « ġ hĒgt @ Ÿ cz uKoi «. bkhĵ pĀš c © ĩ kĀ uĀ < Ā uf hĒ a ĩ j j %J ġ khf bt Ē ĩ bf hz @ j eof @ ĩ s ĩ «, ĩ a ĩ F ei ú « ġ huĒl » < nw .

ī > g% ghâ khÉ < É guz Ygl <

"ī yŠi fÆ í mj K«rkj hd K«:kWôw» v< wī > g%ghâkhj ahÇj ī > Éguz Ygl mj j YghF«t hÇj» ÉoaJ.bf hG«ò'khM bf hYi ff S j fhd Ai ya' k© l gâšī > Éguz Ygl «j ahÇghs ©K< Ái yÆs fhÉl Ygl J.xUgaz Éguz ꞑ bj H ©ghš j ahÇj f Ygl Ys ī pāi uYgl «t l j F j F«bj % %Æ Āi l naahd mj d J gaz pā< nghū ī yŠi fÆ fl aj _ < Wj rhj fhyt < Ki wÆ t uyh%ēi d EgÇj » < wJ .xnurka pāš Āyī « í mj pād J « rkj hd pād J « gšt i fahd c© i k Āyi kfi s aj hÇj khf ī Ygl « vL ꞑ j f hÉL » < wJ .t < Ki wĀf œ f s hš Āf nkhrkhd. Ki wÆs ghā j f Ygl t © Y j kJ ī Hó, ī l «bga© k%W< cÆ) Yāa r«gt Šf Y bj H ©hf ÉgÇj F«ī pāi uYgl «t < Ki wÆ bf h'ukhd ,J< gf ukhd Éi sī fi s Ūs Āi d ī WĀt j hf mi k» < wJ . _ © f mj d khd ī uHq t kakhj f Y «, māf huā j j UoYgl %hd t < Ki wī aY āunah» Ygi j ĀahaYgl ꞑ ꞑ bj H © J « bghū k j f Y t hG« Āy Ygh gi f ÉL YghÉL Y ī t pā Uaj Ynk ī aj Éguz Ygl pāš t U« f i j j T %M f Éš bj H © J « ī i snahÆU j F« Él akhf «. ī aj j f i j j T %M f Y ī mj pād J « rkj hd pād J « c© i k Āi yi kfi s Y āuā gÉ Ygd t hf mi kĀ J Ysd . j Ācēā Šf s kh» a ī U bkhÉ ꞑ āi uYgl khf ꞑ j ahÇj J bt É ĀÆ Y gÉL Ys J .

ī Ygl mj j j ahÇj ī > g%ghâkh (IFFAT FATIMA) bl š» i ai kakh j ; bf h© L j Ā ꞑ J ī aŠF «xUÉ guz Ygl ꞑ j ahÇghs ut © t l ī āā aY āuh ā akhd t l j » < f i j j T W< f yr huāi d ÉgÇj F «āi uYgl khd The Kesar Saga, BM « ū %h© L Nā f ÉPU« f š ÉkhDkhd māF P nuh bj H ©hd j %hy neh j f Y āuā gÉ j F « eh< F gFāi s j ; bf h© l Éguz ꞑ bj H uhd Boojh Sakey To Boojh, ī āā ahÉ < Āf çāw j XÉa© ot i kYghs © Éš xUt uhd l Z u ꞑ bl š bj H ©hd āi uYgl khd In The Realm Of The Visual V< gd i t ī t w Éguz Ygl Šf s hf «. nkY « ī t © bl š » ÆY Ys Consortium For Educational Communication ī j %hf gy f š Érh© āi uYgl Šf i s i « cUt h j » ī Yš h©

ī t ©āw j t s © j ī l « f Z Ūv Ā D « bt F # ꞑ ꞑ bj H ©h Ēš nk%go Yāi d ò oš ÉY Ys #Āah Āš Ēah gš f i y j f h pāš bt F # ꞑ ꞑ bj H ©h š MCE i ka pāš nk%bf h© l h© Āf m© i kÆš ī t © Recasting Reconciliation Through Culture And Arts V< gāš Brandeis International Fellowship Program X< ĳ i d Āi wī br © Ē Ys h© j %ghGJ "ī yŠi fÆ í mj K«rkj hd K«:kWôw» v< D« āi uYgl mj j j ahÇj %hf ī ŠF t ā J j Š » ÆU Ā J , ī yŠi fÆ gl ꞑ j ahÇghs © Y br Čā v© z h j brai y ç br © f hÉoi Ys h© ī ç rh j i d ahs i uY ghū hÉ hkÉ U j f KoahJ . mt © gĀ bj hl u t h© J » nw .

guj ehÉ o a muš nf %w<

bršÉ j © Ā mUs hd aj pā< guj ehÉoa muš nf %wĀf œ kUj hi d vPā< Pl < muš » š Āf ī « āwghf el ā nj ĳ aJ . ā Ukā b#acā pāuhÉ < khz Éahd j © Ā ĀÆ muš nf %wĀf œ š myhÇh g ꞑ bj H © J #Č t uk, gj t © «, m< k< J ā el d «, ghūā gh l Y j fhd ī uhf khÉ i f i « k© l g« Āi w j gh© t ahs © Ē < f © f s j FY bgUÉ U j hf mi kĀ j d . āuj kÉ U ād uhf Y āuj k Ūā ur © u v< . āšt hmt © S «, āwÉ U ād uhf rÉl khmā gĀ U . f kyr ngr D « f y ā J bf h© L āwā j h© Y . bf s ut

É U^a â d u h f j f y h o ð z « â U k â â Ç u F^a j Ç n a h f h d^a j K « f y^a J b f h © l h © j i y e f Ç s e i l b g % w á w^a j m u s n f % w Á f ç e f i i j j b f h Ÿ s y h «.

<H^aJ ç á%g_i f i y P ©

b j h © J l « g j t U l š f s h f <H^a ç á%g_i f i y t u y h % š Ā i y^a J Á % f « f i y P © à U. Ó Á t h r f « n r © Ů h r h m t © Ÿ. f i y e f © á j š n f Á i a ç n r © j i t © á W a a n y n a i U^a J f Ē k © c U t š f i s t o t i k^a J y g y Ç g h u h L j f i s y b g % w t © ĩ < W i y š i f Ā á w^a j á%g_i f i y P u h^a á f ç < w h © g y n f h Ā s f S j F i t © c U t i k^a J j b f h L m j É j » u f š f Ÿ c Ā © J o y o l D « f i y a « r^a J l D « Ā Ē © < w d . t © « Ó Ē l t á Y « Ó Ů ĩ t U i l a l « g j h © L n r i t i a y g h u h o m © i k Ā s b f s u Ē j f y g L Ÿ s h © ĩ t Ç á%g_i f i y Ā á w^a i d y g h u h o y g y M y a š f Ÿ ĩ t U j F g y g l š f i s t H š » y b g U i k n r © J Ÿ s d. 'á%g_i y h Á á', 'k f h á%g_i R ū', 'á%g_i r j f u t © á', 'á%g_i R ū', 'á%g_i É m j f á n u h © k Á', 'á%g_i J t Á á', 'á%g_i y h e h a f <', 'á%g_i É m j f < ' M » a g l š f i s i t © b g % W Ÿ s h ©

K J f i y P U j F y g h u h L

â U n f h z k i y k © Á š á w^a J e h f «, É š Y y g h L, ĩ y i » a «, M t z y g L m j š M » a J i w f Ē š b g U i k n j o m j^a J y M © L f s h f y g s R t j f i y P u h f ç n r i t a h % j b f h © o U y t © à U. á p á m k u á š f k h t h © M t z y g L m j á Y «, f i y, r _ f y g Á f Ē Y « j « i k m % g Á m j n k < i k a h d g Á f Ÿ g y t % w c b r Ç f i k j f h á i z n t^a j < f y h o ð z « á p á m k u á š f « m t © Ÿ Y K J f i y P © v < D « É U á i d y b g % w b f h © l h © ĩ y š i f m j á a e h f r i g ĩ y g l m á i d m t U j F t H š » j b f s u Ē J Ÿ s J. ĩ j i d K < Á W á m © i k Ā s á U n f h z k i y c Ÿ J i w k f á á Ā s m i k^a J Ÿ s ĩ^a J f y h r h u k © l g p á š ĩ t U j F y g h u h L É H e i l b g % w. ĩ^a Á f ç é š ä j k É U^a â d u h f t ĩ Á a h t l j F t y a j f š É y g Á y g h s © á. j © l h j g h Á m t © Ÿ f y^a J á w á m j h © Ÿ. á u k \$ n r h i U é r^a á u F U j f Ÿ b g h d h l n g h © J Ā i d ĩ y g Q r « t H š » j b f s u Ē m j h © á U. j h ā. R á u k Á a « g h u h L É H é š f y^a J b f h © L á w á i u t H š » d h d ©

e h j P t u n k i j v «. g Š r h ā n f r <

ĩ i r n k i j v «. g Š r h ā n f r < 65 t U l š f S j F n k y h f y b g U « g Á a h % g t U » < w h © j Ā ç f i y f Ē < j h a f « j Ā ç e m l v < W T W t © Ē < b r U j i f m l j » c y f y o f c b g % w ĩ i r t š n y h © i s < b w L m j y b g U i k n r © j J < H^a U e h L. j É š É m j t h j z b r z h _ © á, e h j P t u Ē m j t h g e k e h j < m t © i s y n g š ĩ i r m j i w Ā s b g U i k n r © j t © e h j P t u n k i j j , f y h o ð z « , ĩ i r y n g u j P © r h t f ç n r Ç v «. g Š r h ā n f r < ĩ > t h © L r j h ā n ö f É H j f h Q « ĩ > n t i s Ā s g š y h © L g š y h © L e y m J l < t h e J ĩ i r j F y b g U i k n j l n t © L « v < W e š Y Ÿ s š f Ÿ g h u h o i Ÿ s d © ĩ^a j n t i s Ā s ĩ i r t Ÿ s i y e h K « k d j h u t h o e J n t h «.

ga Â Æ gh@ t Æš... !



- **K U f ó g â**
(mî P â nuË ah)

'á d nuh« - vd t @â j f Ygl «
Úof hG«âš nj t hy ašf Ÿ Vuhs «.
r^aâ; Fcr^aâ bj Unt hušf Èš VRej nuh,
nj t khj hnt h, kL khj hnt h, m^anj h^a
almuh, brgP â almuh © z hoj T © Lf Ÿ
mi k^aJ tz ŠFt @

mšnf v^aj i d nj t hy ašf Ÿ i U^aj
nghj « bj Unt hušf Èš ãunj rt háf Ÿ
áWáWT © Lf Ÿ mi k^aJ tz ŠFt @

bkGFt @â Rl Çš mcái yf È<
âUí Ut šf Ÿ gj j @i s gut r Ygl mâj
bf h© nl ÆUj F«.

òaj s « - bf hG«ò á â Æš
i UKUŠF« i^aj bj Unt huái yf È<
v© Â j i f í « mâf «. mnj rka«
nk%F ç YáLl ãuj hd ef ušf S j » i l Y
gEl C @ S j FŸS « f © z hoj
T © Lf S j FŸái yf i s j fh zh«.

i^aJ j ÁH@ Ÿ bgU«gh« i kahf
t hG« t l j F, » Hj FŸ ãunj r šf ÈŸ
nf hÆšf S j F v^ago Fi wÆš i ynah
mnj ngh« Wbj Unt hut ÈghLl bj OE ç
ái yf S j F« t ÈŸá Ÿ i sahUj F«
Fi wnt i ši y.

bgs mj ášf st @ Ÿ bgU«gh« i k
ahf t hG« ãunj r šf Èš murkušf È<

ÃHÈš òaj bgUkh« á i yahf fhÉáa
È Ygr@

bf hG«ò ef Çš Mšf hšnf ãuj hd
r^aâf Èš mt Uj F Ácra« xU i l «
i Uj F«.

< wh« cyf eh hd i yš i f Æš
FoÆUj f á o< ç bj Unt hušf Èš
gL^aJ wšF« k j f Yki HÆY « FÉ ÇY «,
bf hP bj hš i yí l D« f hy^aj j nghj »
d hy « bj OE çái yf S j F« òaj @gh« w
mt j hu òÜ Uj F« bj Unt hušf ÈŸ
r^aâf ÈŸ « FoÆUj f áWÁy« » i l^aJ
ÉL«.

Ú© l f hy mâ< ã< ò bf hG«ò -
kEl j fs Y@ - â Unf hz ki y áâf Èš
gaÂ ònj < . i uhQ t fhf yu© f Èš
nj r^ai j ghJ fhj F« (?) bgHUËL Mí j «
j Ç^añj hU« el khL « á i yf shf fhÉáa
È j » < vd @

k j f È l « mi kâi «, m» « i rí «,
r khj hd K«, M< Äf K« C %wL^aJ
bgUf nt © L « v< gj %hf nt - i^aJ,
f ònj hÈ j f, bgs mj á i yf Ÿ ehL óuhî «
â â j F â â - r^aâ j F ç r^aâ f hÉá
a È j » < vd vd e« ònt h«! Md hš
Äi yi knahnt W...

kuz šf Ÿ kĚ^{aj} óĀĀS - m^{aj} j
bf hLi kfi s mt j hĀ J j bf h© ni
ī cái yf Ÿ bks d khf jt Āa%W < wd.

ī cái yf Ē d hš v šf Ÿ ehŁoš
PāĒr < nj h W wnj hī šī ynahmi t
xU óvĀUj f j i yt © S « ái yah»
É Ľi h© Ÿ.

ī t © Ē < āwĀj Āi dī ād šf Ē <
ī t © i s rh© jt © Ÿ, Mj ut hs © Ÿ,
āuKf © Ÿ khi yf Ÿ mĀ Ē = J
Āi dī i uf s h% Ē Ľ Ľ f h% ny m ĩ i u
fi s fi uĀ Ē Ľ Ē Ľ nghĒ Ľ t h© Ÿ.

Ū © L « xU t Ul « f Ē = J m š nf
t^a J T Lt h© Ÿ.

T L f Łoi « T oš y h k Y « t h G <
gwi t Ā d šf Ÿ j « v cr šf Ē d hš
ī cái yfi s K^{aj} Ā Ľ L j k J m i g
bt Ē y g L ā i bf h Ÿ S « Ā Ÿ j ukf .

nj ā a i d y ā u r i d T © kai l^a J
ī d Ē L j i y y nghu Ľ « c j » uki l a p
bj h Ľ » a j « f s ā š ki w Ā j ā u © S «,
ā u h š f i d f S « á i yah » í Y s d ©
mt © Ē < c Ā ā a h « ī cá i yf Ē d hš
Ā i dī T w g L » w j .

j Ā o ā u j r šf Ē š j Ā G i F = bj h ©
l h% a j Ā e m j P © S «, á š f s y
ā u j r šf Ē š á š f s , f i y , i y j » a š
f S i F g Ā a h% a á š f s t © S «
ái yah » í Y s d ©

Ū © f h G « ò - bf h G « ò á Ā Ā S
Ū i t Ā S eh r Ū g ā š gh © j á i y
Ē l a F k h u z J š f h Ē D i l a j . mt w
Ā i d t h f c Ut h j f y g l k U = J t k i d
Ā K < ghf mt © f « Ū khf f h Ē á Ā Ē j
> < wh ©

mt © ā w Ā j C © Ū i t . x U ā i u g l
eof hf k j f Ē l « m j K f kh » muā š
ā u n r « br © r h j h u z FL « g r i j c
nr © j t © ā < d h Ē š ĩ y š i f Ā S
ī u © L K < d h Ÿ ā j k © Ē < o j š Ē i a
k z K o = J n k Y « muā a Ē š ft Ā y o j
F Ÿ s h d t ©

ahce ū yf « v Ć i f y g Ľ Ľ nghj
bj < Ā y š i f Ā S m j i d j f © o = J eh <

ī a š » anghj m j bj h l © gh d Mnyh
ri d j T Ē l « Ū © bf h G « ā š el^{aj}
n t i s Ā S v « K l < ĩ i z^a J
bra % g l t © Ē # a F k h u z J š f h

j Ā H © Ē < e š y e © guhf ī «
Ē s š » d h © 1985 ī š kh p nf h Ē š cyf
ī i s P © kh z t © Ē H h bf h ©
l h Ľ š f Ē š f y^a J bf h Ÿ s c br < w
n t i s Ā S eh « j š » Ā U^a j « ī P k Ā E
nyht h » n A h Ľ Ē š j h < ī t U «
cl Ā U^a j h ©

ī^a ā a h Ē Ē U^a j Ā o e h l c Ľ g l gy
kh Ā y š f Ē Ē U^a j t U i f j^a j muā š,
g r ā Ć i f cyf ā u ā Ā a f S l < f y^a J
ī uahd h ©

< H = nghu Ē j F G i f S l < ng © R
t h © i j f i s el = J t j % f ī t U i F
ō © L n f h y h f ī U^a j J ī^a j kh p nf h
r^a ā y o .

ā < d h Ē š ĩ y š i f muā š ā i r
j t ĩ ā i r kh ĩ a J . Ē # a F k h u z
J š f h i « bf h Ÿ y y g Ľ Ľ á i y ah » y
ng r d h ©

ī t w j kuz = ā < ā < d Ā Ā S
ki w K f khf Ē s š » at © v d Ū ā k <
w ā š F % Š r h Ľ y g l t U « ĩ = © Ē o
bt Ē t U K < ngái yah » Ē Ľ Ľ h ©

f h y š f l^{aj} © Ē i g v ā = J nk <
K i w p L br © ā i « ī^a j F % w t h Ē j F
r^{aj} © g < » Ľ Ľ Ē š i y . x U b j h Ē y h s ©
ā d = ā š e L ā ā Ā S ā j W © L , Ā i d ī c
á < d khf ī «, á i yahf ī « kh Ľ Ľ Ľ h ©

f h Ē K f m ā l Ē š Ē # a F k h u z J š f h
Ē < khkd h © v P . l ā Ÿ i . M © o . g © l h u
eh a j f h ā u kh © l kh d á i yahf f h Ē á
a Ē j » w h ©

ī cá i y i at o t i k a j t © nr h Ē a =
eh Ł o : ā u g y á % ā “ by ” nf © š ”

< W j r h ĩ j š f S i F K < ò
‘ nr h Ē a = eh L r Š á i f Ā S ’ g Ā a h % a
e © g © ā nu « l j^a j j f t š f Ē <
m o y i l Ā S ‘ by ’ nf © š ’ F ĩ = J á W
F ĩ y o v G ā a J Ā i d ī .

Úof hG«ò- bf hG«òââ ÆS #h-vy
 î j F r Úgkhf 'Jbl šy' v< wíl mās
 t hf d Égāš ái » c ÆC H j eoi f
 Uj kĀ nj É v š f Y C R Úof hG«i gē
 nr @jt R

ānukj h hÉ< ò© Ā aaj hš lt R
 k© l gmw f l i s Æ r hōš Uj kĀ
 nj É j F Úof hG«āš "uh# g i ō" óš f h
 î j F mU» š Āi d i š y« mi k j f ¥
 gēoUj » wj.

Uj kĀ nj É, Égā J j F Ÿ s h» gÈ
 ahd ĩ l mās ái yahf f hēá mĒ j » wh R

āunfr Çj F nt i y j F ¥ nghCE
 bf h© oU^a j xU eh Ÿ f h i y nt i s ÆS
 Uj kĀ nj É Æ cl š ĩ u j « br hē l c
 br hē l t hf d « x< ŷ V W G l i j ne Š
 g R J mā @á ai l^a nj < .

m^a j ā ÆS m c á i y i a f l^a J
 br š Y « nghj m^a j É g ā < n f h u j f hē á
 kd j f © f Ē š Ē Ç «.

ī ¥ g o a h f i y š i f Æ s eh< ga Ā m j
 ānj r š f Ÿ v š F « á i y f S j F F i wnt
 ĩ š i y . x U f z j b f L y o e l m ā d h š ò j R
 á i y f Ē < v © Ā j i f j h m ā f « v < w
 Ko i j F t u y h < .

m^a j s i j F b f s j k ò j @ e h l š F «
 Ú f k w Ā i w ā U j » w h R

ò j Ç ngh i d f i s g u Ÿ t j š y
 ĩ j < neh f « . ĩ m j r « ò j r k a m j j
 ā < g % W g t @ S j F Ç a J v < w ā u f
 l d m j j k i w k f k h f n t D « c y » % Æ « ,
 F j y h f i y š i f j F « t U « b t Ē e h l
 c š y h r ā u a h Ā f S j F « m ĵ É ¥ g j %
 f h f n t v d j f U j ĩ l K © L .

r i ā b j h i y i f h ē á Æ b r C ā
 x Ē g u ā s t U « ' r i ā Æ n j l Ē š ' ĩ ā j
 2 M « ū % h © o Y « Ū h d F o A U y o f Y
 ĩ < ĵ m t ā i W k k i f i s g h @ f y h < .

j k J F i w i s c b r h š Ē c b r h š Ē
 e l k h l « á i y f s . h » ¥ n g h Ē d @ m^a j
 m ¥ g h Ē b g h j k i f Ÿ .

M d h š n g r h k l^a j i a h f f h ē á j U «
 á i y f Ē < ĩ U y ā l š f Ÿ e h S j F e h Ÿ
 m ā f Ç j t © z Ā U j » < w d .

"eh< br hš » nw< v< g j h n y n a Ú
 V W j b f h Ÿ s h n j ; c < g F m j ĵ Ē d h š
 eh< br h š t i j b a š y h « n f Y Ē j F
 c Ç a j h j F . c d j F U a x Ē a h f ĩ U »
 v < W b f s j k ò j @ c y b f š F « á i y a h f
 f h ē á a Ē ¥ g j % K < n g b r h š Ē Ē l
 n g h C Ē Ē l h R

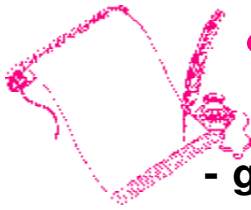
0



' P h d « ' r^a j h É g u «

<p>c' ehL</p> <p>j Ā ¥ 1/2 : %gh 30/=</p> <p>M© Lç^a j h : %gh 360/=</p> <p>2M© Lç^a j h : %gh 700/=</p> <p>3M© Lç^a j h : %gh 1000/=</p> <p>Mí' r^a j h : %gh 1500/=</p> <p>r^a j h f h n r h i y _ y k h f n t h t š » j f z j F _ y k h f n t h / k Ā n a h l R _ y k h f n t h m D ¥ g h < .</p> <p>k Ā n a h l @ m D ¥ o g t @ ' m j i d bt Ÿ s t m i j j g h t Ā i y a m 1/2 k h j w T o a j l f m D ¥ g n t © L < . t š » j</p>	<p>f z j F _ y « m D ¥ o g t @ Ÿ T. Gnanasekaran, HNB - Pussellawa, e i l K i w f z j F ĩ y i f « - 26014 v < w f z j » Ē Ē l t š » u Ó j m D ¥ ò š n t © L « .</p> <p><i>m D ¥ g n t © o a b g a @ K f t Ç :</i> T. Gnanasekaran Gnanam Branch Office 3-B, 46th Lane, Colombo - 06.</p> <p>bt Ē ehL M© Lç^a j h : 25 US\$ Mí' r^a j h : 300 US\$</p>
--	--

சமகால



இலக்கிய

இகழ்வுகள்

- gh@ t í « gâ î « -

j . át RƳã uk Â a «

óghs uhf šf Ÿ - 2005 fi y Af œ

ahœf «g@i y Épâahya«. bf h«kh#Ji wgi Ha khz t@ršfj »i s l j »a
i uhcáa#âš l #J M@ Lfshf #bj h@J el h#ât U« óghs uhf šf Ÿ' fi y ÉH
Mwt J M@ l hf i > t h@ L «#j i y Kj š t h#âš â U.î .î uhkej < j i yi kÆš
y@l < khf Œ nf hyf ykhf ei l bg%w .î yš i f f šÉ mi kcá: nkyâf çbrayhs@
âU. vP. âš i y el uhrh mt @ Ÿ âuj k ÉU#âd uhf î «, K< d hŸ f î < áyU«
âÇaj hÁ aƳghuS k< wnj @ š mngErF Ukh» arÆl #j uÁ .á.bršt uhrhmt @S «
bf sut ÉU#âd uhf î « gš F g%ç áw#â#j h@ Ÿ. áw#ÉU#âd @shf á unf r Ç
t hukyÇ. MáÇa@É. nj t uhł mt @S «, _ #j xÉguƳghs @t hbd hÉj FÆš
i um#Pt Çr@ Kf «mt @S «mi H f ƳçCoU#j h@ Ÿ.f «gt hÇâ i .b#auhł Uâgâhf
i Uj f 't H f hL k < w' áw#Áf œáahf i l «bg%w .m#J l < ehCoaj fi yauš
f #ád Ç. 'mur Á < œj hi l ' v < wehl f K« , fi y Áf œáf S « i l «bg%w .
ôy «bga@J nt %WehL f Éš t hoš hŸ « óâa fyhr huc NoAi y FŸS «j haf «
nehj » a mt @sJ v@z «, m; fi wv< gd bj h@J «j haf #j j çR% nat Æl ÅÆLj
bf h@ oUj » < wd v< gj j gi wrh%M dt hf i t @É < bra%ghL f Ÿ mi k#J Ÿsd .

â Ukâ g#kh nr hkf h#j Â <
vG#J y f Ƴ bgh< É Hh

ãgy vG#j hs @â Ukâ g#kh nr hkf h#j Â < vG#J y f Ƴ bgh< É Hh m@i kÆš
bf h@l hŠnri d l šf u k@ l g#âš bkh;áaP ehCo. i yš i f Ƴãuâ Ââ bj .<Pt u
mt @É < j i yi kÆš ei l bg%w .î > i t gt #âš bršÉ khyhrghud «, kšÉi f
MáÇa@bl hÁÁ j ét h, â Ukâ Md #â ghyášf «, f «gt hÇâ i .b#auhł M» nah@
áw#ó ut Hš » d @â Ukâ g#khnr hkf h#j < , fl î É < ój f Ÿ, 'óâat h@r Ÿ, 'bt YÉ
ky@ Ÿ, 'H#J kh@ òWkf É@M» aú šf É < MáÇa@j ÁH #âY «< H#âY «e. F
m; aƳçl t @y çÇâš f Ÿbg%w @bg@ Á < Fuš 'r Sái fÆš MáÇa@i » ÉHÉš
bgU#âus hf m; P@ Ÿ, i yj » a M@ y@ Ÿ, C l f Éayhs @ Ÿ f y#J áw#â#j d @

m#j j fÉPÁ < fil áj fÉi j

f Ušbf ho@ @f Éuha@v< w@i d bgai uj bf h@l V. mÁD@. i s «t aâš
kuÁ #J ÉÆl h@mj fi Ƴg%MMÆ hgrÉf hkf hÉ #âahya#âš U@ l ehŸ MáÇaurf
fli kar%g a i t @ÁyhÉ < i #j «v< D «fÉi j #bj HFâi abt ÉÆl fÉP@ h
i w#j %E K< mt @vGâa fil áj fÉi j mt i uaçakny mt w c Ÿkd J vâ@
T ;ÆUj F «v< nww@z #nj h W< wj .

e© g@ns!
 ekJ cwî fi s
 ï j ašf S i Fÿ
 óŁoi t mJ i bf hÿS šf Ÿ,
 eh«ï uf áakhf ç br Qf
 ght šf i s ÿnghy

vGaj hs @ Ÿ, f ÉP @ Ÿ Ki wª j hÿ «mt @ Ÿ Mi » aM i f šf Ÿ m Êarkš v< W< t hošJ
 bf h© nl ï U j F«.

ü š bt Ę pL f Ÿ

«Hâ< ï yj » at uyl%š ï aj M© Lü š bt ç ŁL mJ i wĚS bgU i kÄj f rhj i df Ÿ
 gyt % wAi yehŁoA%< wJ .fl aj MWkhj f hy mJ i Fÿü %M Fnkš ï yš i f ĄE
 gy ghf šf É Y «ü š bt Ę pL f Ÿ i l «bg%Wš d .KJ bgU< vGaj hs @ «gyf hk< f .
 nt yh j «vGâa FWĚt š 'ušf eha» ĄE f h j y< ' «HJ ï yj » ačnrh i y bt Ę pl hf
 bt Ę t aj Ÿs J . 'm«khiv< D «ï yš i f ÿbg© vGaj hs @ Ÿ i Ugr i j aj J ng@vGâa
 áW i j m bj hf â fi yP @ gâ yf bt Ę pl hf vGaj hs @ mª j Á ét hÉ d hš bj hf mJ
 bt Ę ĄE y gL Ÿs J . ghy t ĄE t eh j < vGâa t hoš aš tr aj šf Ÿ ' 28 f ŁL i ufi s
 c Ÿsl i » aü š , Ÿ yhá Ç a Ç . K j š ü yhf bk< gJ F Ł Ąl m j j f J . 'Á #šf Ę t Ę '
 v< wâW i j m bj hf â ĄE m ĸ Kf É Hm » y į yš i f i t . v < v < . Vngu t k© l gª š
 j ĄE bj < wš vP . v < . m Ę m j g@ j i y i kĚS ei l bg%w . i ç áW i j m bj hf â ĄE Ÿs
 g l Ÿ o f i s f y h ó Ÿ «K . gē Ç M i » mª j aj Ÿs h@f y h ó Ÿ «eē khâ mª j vGâa
 t hoš i f ĄE t @ šf Ÿ ' v< D « áW i j m bj hf â ĄE bt Ę pL É Hf «g i s ĄS
 ei l bg%w . K j Ąuâ i a òt y@f hÓ c k @ bg%w bf h© L áwâ m j h@

ï u#ehaf Á < 'brhª j k© ' áW i j m bj hf â ĄE m ĸ Kf É Hm bt Ÿst m j
 bg© f Ÿf šÉ MCE ĄW f mâš ei l bg%w . Ÿhgâ yf «V gL br @ Ÿs ï aj Ąf œ
 vGaj hs @ j Ę t m j nahr y j i y i k j hšf âdfu äj k Má Ç a t hP Ąuk Á a< ,
 âUkâ trª â j a h g u , b j . k J N j d < M » nah@MCE i ut Hš » d h@ Ÿ . kšt hi d
 mš - Kghj nj áa gh r h i y ĄE Má Q aahd âUkâ kšPš h j i s au Ł «vGâa
 'Éª j ĄF É ŠPhd «' ü š bt Ę pŁoš âU . âUkâ v< . vP . brš y ç rhĀ äj k
 ÉUª á d @ s h f i f yª j áwâ m j h@ Ÿ . Myont «ò ãunj r m j ç nr @ j nahmf Pt Ç
 » UZz _ @ á ĄE 'fi unahuf l š nt Ę i l ' v< D «ü š Myont «òf yhr huk© l gª š
 f ÉP @ v< . kĀ t hrf < j i y i kĚS bt Ę ĄE l i t j f y g l J . vGaj hs U «f É P Ukhd
 nr hku Ł «b#acrª â u vGâa 'kd Rv< wFWĚt š m© i kĚS t î Á ahPª j hdª j
 iª j i s P @ šf k© l gª š ei l bg%w . ü Ę . ea i i u at î Á ahj ĄE r šf m
 j i yt @ ĄHÚÉ j . át Fkh u Ąf œ á d h@

ghP rĀ < 'f l % i uĚS mª j i f š y i w Ÿ f É i j ü š bt Ę pL É Hghš l š
 ei l bg%w ghJ äugy vGaj hs @ ĄE Ą Ç ahÉ k @ d ci u at Hš » d h@f hª j h Fo
 et ï yj » ak< wâ< bt Ę pl hd f ÉP @ # j i d Ó . vGâa ï < D « kĀ j @ s h f '
 f É i j ü š bt Ę pL f hª j h Fomš eh @ ĄE mª ah y ak© l gª š ei l bg%w . i yš i f
 xÉguŁo j T ŁL m j hgd mâ< K < d hÿ j ĄE ç nr i t gĀ y ghs U « , %gt hĭ Ą
 bj h i y j f ĄE ĄW d mâ< j ĄE y f ĄE y gĀ y ghs U k h » a âUkâ Phd « ï uâd «
 vGâa 'â » Ó . i yŁ' v< wü š bt Ę pL bf hG «òª j ĄE r šf mâš ei l bg%w .
 vGaj hs @ hª j < vGâa ï U g j h < ü % h© L c y f ï y j » a «' v< D « eâ d m j f h d

nguhá Ça® eª â Æ< bga Çš òyi k¥gÇá š

nguhá Ça® eª â Æ< bga Çš ahœgšfi yj fH kUªJt Ōªâš f d oa e© gŲ Ÿ
 t £l ¢âd hš c Ut h f ¥çl òyi k¥gÇªâ£l «bra%g ÉU¥çj hf f d oafi y i y j » a
 t £l «m¿ÉªJ Ÿs J. i t ¢âa f y h Aâ eª â mt ® Ÿbt Wknd xUKUªj t ¥nguhá Çauhf
 k£Lk< ¿, òf œªj vGªj hš uh î «, j i y áw j eh f i f i y Puf î «âf œJ, r_ f ¢â<
 c A¥g%W¥s xUK< nd hoahf ¢âf œj t ®f d l h Éš nri t ey «ngf%W ÉHÉš
 â unf r Çª gªâ Ç f Æ K< dhÿ Má Ça®â U. nf. át ¥auf hr «, i y š i f K%agh f
 vGªj hš ® šf ¥bghJ ç brayhs ®ânu«Í Phd Pªj u«, e© gŲ Ÿ t £l ¢i j çnj ®j vP.
 Çá šf «, f. Ji uá šf «M» nah®bghJ çFI ®V%¿ i t gt ¢i j Mu«âªJ i t ¢j d ®i >
 ÉHî j F f d oa j ÄH®j ft š Má ÇaU«, _ªj gªâ Ç f ahs Ukh» a â U. vP.
 âUçbršt «j i y i kj hš» 'eª â òyi k¥gÇá š â£l «Ų%¿ vLªJ j T ¿d h®i > ÉHÉš
 l h j l ®eª â Æ khz t U«, f d oa i t ¢âa r šf ¢ j i y t Ukhd l h j l ®É. âf uml h
 ngf r Æš, «nk%go òyi k¥gÇá š eª â mt ® É< bgai ucyFÝst i uÁi yªJ Å%ç
 brœ« v< wh®

0

bj œ «

T Ÿ «
 T Ÿ khf
 bf h Gª bj L j » wh® Ÿ
 ki y ¥çl f Y

mj Ÿ
 nt i y t hš F » wh
 f š f h

g® t Æš. k£L «
 Ji ukh® Y

nj Ü®
 rha« át j f

nj f
 rha« bt S j f.
 ci H » wh® Ÿ.
 ki y ¥çl f Y

x< i wbgw
 x< i wî H f nt © L «
 cyf Aaâ



x< i wj bf h LªJ
 x< i wwl j F «
 bj œ «vA<

nrh ng f i s
 R M V h F «
 nj U® R t bgw
 R kf Y R k j F «
 ki y af j h œ s
 v< d bt < f.

- f É f Å î kâ -

r.h
A
j
F
ø
j
«



- át D knd hA u«

Nj h«l « â UÉ HÉ %&hf myšf
Çi f YçU^aj J.všF «xnut © z ka».
t H ki aÉI ĩ < Dnknj h«l «t d Yól <
f h«áaÉ Ygj h«k«z ©.

neu« gâ bd hU kÂ i a j h© o
AUj f nt © L «.c cá bt Aš k© i li a
ãš^aj J. mYnghJ “V© o unkh«E x< w
kUkt f hkh«á ĩ Yg v Yáo ĩ Uj f h...?
v«âd ehj s j » o ĩ Yáo gLj i f nahl
bf l j f Y nghwh! br hš Y Y gh«ngh».
f hY^aj j F Vaj nf hy «khâ Çi Ygvšyhm
khj Yngh«áo e«k f hY^aj Yj ĩ « všyh«
el^aâ cá; Md h ĩ Yáo ĩ š Éna f hY «
f Éf hykD br hš YwJ T l berk h«j h
ĩ Uj F « nghy... ĩ š yd h á ÉL j F t^aj
Maj h ĩ Ygo mLj f l gLj f lah Áj f
khÉl h ĩ š y. V© o k© z hš f Éo
m«k hgh«l hVG ehY Y XoYnghwMaj h
V© o ĩ t s kÉL « ĩ Ygoç nr há j » wh’
v< Wc YS j F Y óGš » a É laš f i s

všyh« bt É^aj YÉ É ÉL Āi uAš
mi kâ ah«Ega^a Mj j bf h© oU^a j hY
Muh«E

ĩ J všyht % wí « c Y t hš » j
bf h© l unkh«E “v< d j f h br OšW
ekj F t hwJ t^a J h« nr UJ. ĩ J j f hf
všf ngh«k«Eo; » wJ br hš Y Y gh«ngh».
m^aj x< Dkaj eh«Ev Ygn ÉL j F t^a J
bj hi yçr hms hm< i d A Y ĩ U^a J á L
bt s š f hk ngh«á j mâ Ça « òoç r t
ĩ bj š y h«J j F « f huz « m^aj Ok
á Wj » a bg«J t s © J É l h d f ns
mt Df s br hš yD « «..... v< d h«j
br hš É v< d hõnuh r d «, všf ĩ nÉL mt
ĩ š y uH ” v< D ĩ G Y j % « f š f hÂ
Á Y i t j F mi H Y j % « r Çah ĩ U^a j J.

ahUnk br ÉkL j f h j nghJ « xU
g j f « my ç M J o j J x É bgUj ».
mYnghJ f š f hÂ “V«kh unkh«E ne«J
x< wñ ÉL y bgÇa u f i yah nghçr hmk,

e«k uhkrhÄ brh« d h« .” v« wh@
“Mkhš i f ah e«k ór hÇ t^a J j h«
všyhäi j i « Kočá bf hL rj hU. i Ÿg
ešyh i Uj f h” v« Wngá; bf h© nl
kočš gá uŸgl má ÄU^a j ði f Äi yi a
» YÉ t hÄš ml j » j bf h© L ÄYi t i F
j ahud hŸ urkhÄ

t^a J ŸnghF « t r^a j f hy šf Ÿ nghy
v« r_f má %F mo j f o bk« W Ö F «
É l a« urkhÄ á ÄL r khör hušf Ÿ j h« .
gšnt Wnf hz šf É š f o J F j ě bk« W
Ö f Ÿgl » « w j . i i t všyht %ó wí «
c Ÿt hš » j bf hŸs Koahj v« kd á «
uz šfi s bt Wknd t h© i j f É š
bf h© Lt^a J ÄW^a j KoahJ. m^a j i « i r
i khy ašfi s c Ybs L má J Ef © j hny
j É u nt Wv Ÿgoí « br hš É Ét Çi f
KoahJ v« WÄi d j » « nw .

r h j huz ei l Ki wf i s j T l
c Ÿt hš » j bf hŸs Koahj ms i j F e«
r_f « ä « dilaŸ gÉoUj » w j .
vd j bf « d nt hf h k h á j F t^a Ä U Ÿgl
nehÇEv« Wj h« nj hD » w j . m« i k
nghÉoU^a j hÇ Äi d i f nt KoaÉ š i y.
i š F nt j i d i F Ča É l a « v« d
b j Č kh m« i k v« g j e« r_f má j Ÿ
bghW^a j t i u x U nehašy. m i j
V%W bf hŸnt hU « e« Äi l na » i l ah j .
m j “ r h Ä j F má j » v« g j j h« . r_f «
všyht %É « “ r h Ä j F má j » v« w
Kyh« ó á Kl j » i t j F « k Ä j #« k š
f S j F K« eh« x U ä má J. m Ÿgo j h«
ne%ó u « gá bd h U K Ä ÄU j F « g j f má
á ÄL urkhÄ nghÉ l T čr š má j ya má J
rd šfi s nax« W ä ŸoaJ. e h D « mi Ÿ
ö j f má j hL m š f « t » j » nw .

“ l nah r h Ä š f s h v« d h el i f Ÿ
ngh i nj h b j Čai yna. i Ÿgo bua j t h á
vL j » w ns . v« d h br Čät « eh«?
kh Čah j h i^a j Vht a má y močá h j « kh
i^a j ghÉ kt v« d h r h Ä j F má j «
bt čr hns h v« FL « g« i Ÿáo Ö gÉ L
á « d Ÿ gÉ L Ÿ ngh i nj ” v« W j j y ÄY «
kh ÄY « mo má J bf h© L f má Ö j hŸ
urkhÄ

m ŸnghJ má uoahÇE c Ÿ Ei H^a j
ór hÇ urkhÄ “ VCE v š y h U « bf h Š r «
j ŸÉ Ä š Y š f . i š f v« d h gl kh
f hÉ L w š f? i š f ghU urkhÄ má C u
T É L w d h y v J i « el j f Ÿ ngh má š y.
bf h Š r « bghW kah i U. kh Č nah l
bt i sa hÉ l gá b j Čahj hv š y h « r ČahÇE
nghÄL « ” v« W i f Äš bf h© L t^a j
f %ó u j j V%ó f h k h á j F rk Y « , N G k h f
V má i w j » x U ä o É ó ai at h Äš m ŸÉ
b j É má J É É L “ i š f ghU urkhÄ
ehi s j » M má j h C U R má t h w i š y
m má j neu« i t i f ahy “ f © d i j f « ”
vL má J bt čá ó r j bf hL v š y h j
bf h i w i a i « M má j h g h j j F t h ” v« W
É i l Ÿ g % W j bf h© l h Čór hÇ

i ŸnghJ vd j F Ÿ v« r_f má «
Ú j hd bt W k o g« kl š f h« i U j » w j .
v má j d ehi s j F má j h« i^a j b#«
k š f Ÿ l e« ä i j f f É š á j » koaŸ
ngh » w h Ÿ v« w v © z K « nf hg K «
É pt %g « vL má J v« D Ÿ á y mr É L
J Ä čr šfi s c Ÿ Ei H j f gÉ l hr hÇE
c ŸÉ U má J ó š g » acz © f i s v š y h«
bf hÉ o Č ah j .

“ i š f ghU š f m« kh, t a á y eh
á « d t « j h« m J d h y br hš Y w j
n f j f h k É É L w h Č š f . f h k h á m i f h i j F
L š f bei d j » w kh á Č m « kh gh r J i š y.
i J nt w v« d nk h b g Ča nehÇE i Ÿ gona
á š ony nghÉ l t čá U j » w ešy J i š y.
x l nd M P g má Či F bf h© L ng hnt h«.
j a i br ČE eh« br hš Y w j n f S š f .
v J i nk e« k i f Äy i š y b g w F V h t J
el j f j T l h j J el^a J Ÿ ngh c á d h f h y «
ó u h « ehk m Hnt © o ÄU j F « m j j h
br hš Y w . ”

“ ml č Ö t h a j f Gi É É l hv« d nk h
ms^a j j » É n l Ÿ ngh w bk h s čá _ Q v y
i l y x d j F v« d h b j Či « . b g U r h n g r
t^a á š on a . v š y h ä i j i « eh š f
gh má J j F nt h« . x d j F v« nt © J
t o i j ? m i š f m i š f m i š f m i š f
n t i y a r Čah Č h j h n g h u « ” v« W w » ě j
F á j h Ÿ urkhÄ

kWehÿ ghl rhi y Ko^aJ åL
 âU«â; bf h© Uj »nw . v\$ſ Y nj hEi
 r^aâ; fi l Aſ T £l « Åu«ât Ê^aJ J; xU
 j lit g^o ti am^aJ ¥g; f klf áá É£L
 el j »nw . â< d hſ. v< i d ahnuh
 mi H^ag hCnj h< wâU«â¥g^o »nw .
 i ašò khwò< di f nahL f khEáAſ
 fz t< f^aj rhÄ. «j «ã i^aj bt pây
 ghj f v< r«rh^aJ »£l FL \$f .
 i< i d j Fr«gs ehÿ i ſyfl Aÿ T £l «
 T l t hAUj F f hy Aÿ i U^aJ bt pây
 ghj F f £o i f i «XS ángcá mJ d hy
 u^aâ Çi F^aj h< á£Lj Ft Unt D i j
 bf hL pâl \$f »v< Wf d j F«xUi gi a
 i f Aſ áA^aJ É£L kl^aj Kj y hE Aſ
 bt %i y ghj F filia nehj »
 Éi ſj h©

K¥gJ ehS «ki yna; ghL g£L «
 Óhd xU OE a^aâ%t ÉAſ yhj i^aj
 b#< k\$ſ E< m©j k%wei l Ki wf Y
 vſyh«v¥ngj ÉUeoaj f ¥gl ngh» wJ .
 i^aj C j hÇ bry á d \$f Éš vſyh«
 m; fi w f h£L< kÁj \$f Y v¥ngj
 ÉÉ^aJ; bf hYſ ¥ng» wJ v< wá^aj
 i d X£l pñj hLy a; i t^aj il »nw .
 m\$nf t hr Eš A< Wt Ênkš ÉÉi t^aJ
 A%ſ«f khEá i a f© l î l< «v< d j f h
 f^aj rhÄ m© z d g^aJ »£L Äj »Qſ f sh?»
 v< nw .

“Mkhur hī nj hī ¥gt hmwD ngnd
 kDr< i< D«t uy. f hy Aÿ i U^aJ xU
 t hÇF bt pây ghj F i ſyhki g^aâakh
 i Uj nf< . ehr khngnd kDr< i ¥goah
 br OſwJ . »v< Woy «ad hY f khEá .

“mifh, m©nz i< i d j F
 u^aâ Çi F^aj h< t Ut hwh«. i^aj h\$ſ
 i j j bf hL j f br h< d hU» v< Wi gi a
 U£L »nw .

xU F^aij i Å ¥ò »i l a j
 r^añj hō pās Fō f E j F«i aš nghL
 i gi a bgWj bf h© L “bf h© l huhr h
 bkjh nt i yah xU t hÇF F ngh£L
 »£Lj h< kWht y» v< Wpñj hō f j i t
 gykhf ç rhâ É£L c Yns br< whY
 f khEá m; f h

f© K< el j F«bf hLi kfi s
 vſyh«j £oj nf £f Koahj ms i j F
 nf hi Hah» É£nl d hv< wE d hv< i d
 máf khf nt bj hš t J ¥ngj K Y i s
 Vnj h g hbkHÉ br hš t J ¥ngj K Y i s
 K Y s hš vL ¥gJ khá Ç el j f É U j F
 « »nw .
 bf hLi kfi s j L^aJ ÅW^aJ t j %F
 vd j »U^aj fi l á e«ã; i f f^aj rhÄj h< .

bkJ t hf mt i umi H^aJ j bf h© L
 nf hAſ gj f klf brš»nw . “i \$f ghUſf
 m©nz eh< br hš Y wj bf hŠr «
 bghW kah nf S \$f , f hy« i ¥g
 v> t s nt hkh; ¥ngcá Uſf bei d j »w
 khá Ç f khEá m; f h i j F k© z h\$ſ £o
 m«kh nghl y vd j bf< d nkh mJ
 o^aJ nehā i Uj F nk hD ...” .

“i \$f ghUj «ã Uá< d ¥ò Y s , V<
 x< w nahr d N^aj hy t hyh ngñ J .
 m¥āobašyh« x< D«i ſy. vſyh
 i j i «M^aj hgh^aJ j Ft h i j br hš y t h
 i «ò£L ö u« T £oj »£L t^aj . i j
 m\$ i f na br hš É i Uj f y h« i ſy ...
 R< kht hr h< d h\$ſ goç o Yi s f S j F
 bt t u< ngñ hJ D” ngñ Ka< w
 f^aj rhÄ i aj L^aJ ÅW^aâ “i \$f ghUſf
 Uſf bei d j »wkhá Ç mJ k© z h\$ſ £o
 m«kht hf nt i Uj f £L< . ehs j »
 l î Q j F bl h j l © lah t hwhW .
 T £o ¥ng hÇ f h£od h vſyh« r ÇahÇE
 nghA£l< . eh< br hš Y wj bf hŠr «
 nf S \$f »v< »nw .

“i \$f ghU j «ã â UÉ Hh
 bj h l \$» ¥ngcá . goç o Yi s ah i Uj f .
 f hç of £L d h , C © vſya j h© l j
 T l h j \$» wt w bkhw j T l a bj Çahk
 i Uj »na . i \$f ghU ¥gh ehs j » C U
 P^aj t hwkh Ç vſyh^a i j i « gh^aJ j Ft h
 Uá £L j F ngñ x< nd h ngPd J y V^aJ d
 f Y S « vw\$ » ¥ ngñ c á . eh< ngñ ÇE
 r^aâ; fi l Aÿ xU ngñ j f Y S Focá £L
 t hnw »v< Wi U i s »É^aJ gaÁ^aJ j
 bf h© oU^aj h©^aj rhÄ .

i ſi g^aJ kÁ Aÿ j F « m«k<
 nf hAſ É i U^aJ o^ag£L É l hY . k\$ſ s
 t h^a aš f Y KuR bf hE l i « mo j f o

ī UĒš bj hi y^aJ nghF « všf Ÿ
 nj hĒl m̄j j mi H^aJ t^aJ
 mi lahš Ÿgl m̄j t j hĒj Ćš óŁoA^aJ
 Ā^a FĀœ Y xĒ j^aJ cjt ĩ « nj hĒl «
 všF «xnuuguŸ.

všyhĀ Lf ĒY « ói r j f hd j ah®
 Āi yf Y mĒl f hr khĒE mušnf ĳ j
 bf hĒ oU^aj d .vd j FŸkĒL « ĩ < Dnk
 Ēyfhkš m^aj ga« kd i j mŸgona
 f E^aJ f ŁoŸā o^aâ U^aj J. ĩ ŸnghJ «
 kd â%F Ÿ Vnj h xU mg^aj «
 el j f Ÿngh» wv < wmr BĳkĒL « nf ĒL j
 bf hĒ nl ĩ Uj » wj.

óirĀš yĀf h j kd i j f Zl ŸgĒL
 <LgĒ m̄j bf hĒ oUj » nw .mŸnghJ
 f^aj rhĀ nghĒl T Ćš m^aj gj f m̄j j na
 mâ u i t m̄j J. “l nah f khĒá v<
 j i yĀy f šŸŸ nghĒLĒL nghĀEona!
 v< dh br Ćnt < ehĳ . ĩ Ÿgo
 j Ē j f ĒĒLĒL nghĀEona” v< Wf m̄j
 f j ĳ dh f^aj rhĀ.

T oA^aJ rd šf Ÿf j rhĀĒE āĒi l
 Ei H^aJ ĀŸg Ć ĆP^awt^aj khĳkĒL «
 j Ā i kŸ gĒL Ÿ nghd hŸ. ehD « v<
 cz Ć « j Ā i kŸgĒL Ÿ nghd i j Ÿnghy...

“VĒ o ghĒ ā, rhĀj F m̄j « Rĳkh
 cl hJ o ĩ Ÿg gh^aā ah M^aj h moĳā
 nghĒLĒL h. ĩ^aj j f hy ga òŸs j »
 ĩ bj šyh« všf bt s šf Ÿ nghĒ J.
 ehbs G^aJ goĳā òĒl h bgĳā
 òĒE ašbf hĳ òD bed Ÿt^aJ òLJ ĩ j
 nghĒE^aJ nehĀĒ ĩ šy br hšĒj » wšf.”

“e«k ga òŸi sf bt m̄j y
 ā < d J d hy m̄j hĳ ĩ^aj nehĒE
 t^aā Uj FD br hšĒ È bghuĒE a nt w
 bf s ŸowhD šf. ĩ t Df S j bf šyh«
 rhĀj F m̄j m̄j hl mUk bj ĆahJ.
 všyhĳ j ĩ « M^aj ghĳ J j » ĒL m̄j h
 ĩ Uj f h” v< wmi » Ā t hĒ j f Ÿ br Ē
 t Ē Ei H^aJ ĳ Āĳ Nnl Ÿ ĩ < D«
 mĀf khĒv < d ĩ « v< cz Ć fi sí «
 f hŸgl m̄j bf hĒ L j hĳ ĩ Uj » wj.

O

‘P hd « ’ r Š á i f Ā « t s Ć á j F j i f b f h L m̄ J t há Ÿ ò j f y hr hu m̄ j t s Ć b j L j F « m < ò be Š r š f Ÿ	
ĩ òut y ^o mš A hĳ A há « c k® 46, Md ^a j FkhuRt hĀkht m̄j j, bf hG«ò	20 bghJ ü yf šf S j F ^a bj hl Ć J « P hd « r Š á i f i a mD Ÿ ä i t j f c j ĩ » < wh®
ĩ f y h ó ò z « m. K f « k J r Ū « (K < d h Ÿ f š Ē Ÿ g Ā Ÿ g h s ® ĩ y Ō, ĩ u h # á š f ā ā, bf hG«ò- 06.	30 gh l r h i y ü y f š f S j F x U t U l f h y m̄j % F P h d « r Š á i f i a mD Ÿ ä i t j f c j ĩ » < wh®
ĩ â U. nrf u ^a nr h k g h y < JANALANKA ENTERPRISE No. 60 Kotagodella Veediya, Kandy.	30 gh l r h i y ü y f š f S j F x U t U l f h y m̄j % F P h d « r Š á i f i a mD Ÿ ä i t j f c j ĩ » < wh®
ĩ NAGALINGAMS JEWELLERS No.101, Colombo Street, Kandy. T. P - 081 2232545	30 gh l r h i y ü y f š f S j F x U t U l f h y m̄j % F P h d « r Š á i f i a mD Ÿ ä i t j f c j ĩ » < wd®
Ū š f S « ĩ Ÿ g Ā Ā š ĩ i z^a J b f h Ÿ S š f Ÿ	

GNAHAM

With Best Compliments From

Luckyland Biscuit Manufacturers

Kundasale.



Phone : 081 - 2420217

081 - 2420574

081 - 2227041

Fax : 081 - 2420740

E-Mail : Luckyland@shnet.ik.

இச் சஞ்சிகை தி. ஞானசேகரன் அவர்களால் இல. 48 பீ. புலமெண்டாக்க வீதி, கொழும்பு 13
புனி ஆர்டர்ஸ் நிறுவனத்தில் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்பட்டது.